叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 通往天堂的门票(tickets To Paradise) 000001

2. 通往天堂的门票(tickets To Paradise) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

通往天堂的门票(Tickets to Paradise)

['tɪkɪts] [tuː; tə]['pærədaɪs]
Tickets **to** **Paradise**
门票 到 天堂

通往天堂的门票

[baɪ][diː] . [el] . [dʒeɪmz]
by **D** **.** **L** **.** **JAMES**
经过 D . L . 詹姆斯

作者：DL JAMES

[ðə; ði][aɪs][stəʊn][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wɔːp] , [ə; eɪ]
The **ice** **stone** **was** **a** **time** **warp** **,** **a**
这 冰 石头 曾是 一个 时间 经 , 一个

那块冰石是时间扭曲，一个

['pɑːθweɪ] [θruː] - , - [j'iəz] !
pathway **through** **500** **,** **000** **years** **!**
路径 通过 - , - 年 !

穿越五十万年的道路!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['kɒmɪt] [dɪ'sembə(r)] - .
Comet **December** **40** **.**
彗星 十二月 - .

12月40日彗星。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['stɑːtɪd] [æt; ət]['bændɑːr] [ʃɑː'pʊr] .
It **all** **started** **at** **Bandar** **Shahpur** **.**
它 全部 开始 在 班达尔 沙赫普尔 .

这一切都始于沙布尔港。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [kən'strʌkʃn] [mæn] .
You **see** **,** **I'm** **a** **railroad** **construction** **man** **.**
你 看 , 我是 一个 铁路 建造 男人 .

你看，我是个铁路建设工人。

['aʊə(r)][dʒɒb][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['bændɑːr]
Our **job** **was** **finished** **,** **and** **the** **whole** **outfit** **was** **waiting** **at** **Bandar**
我们的 工作 曾是 完成的 , 和 这 所有的 全套服装 曾是 等待 在 班达尔
[ʃɑː'pʊr] ,
Shahpur **,**
沙赫普尔 ,

我们的任务完成了，整个队伍都在沙赫布尔港等候。

[wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['ɪnlet] [kɔ:r] ['mju:zə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [gʌlf] ,

which	is	on	the	inlet	Khor	Musa	of	the	Persian	Gulf	,
哪个	是	在	这	进口	霍尔	穆萨	的	这	波斯语	海湾	,

它位于波斯湾的霍尔穆萨海湾。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊt][tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .

for	a	boat	to	take	us	back	to	America	.
为了	一个	船	到	拿	我们	后退	到	美国	.

找条船送我们回美国。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [aʊt][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] , [ðɪs] ['dɑ:ktər; draɪv] . [tʃæmp] ['tʃædwɪk] [ʃəʊd] [ʌp] .

And	there	,	out	of	nowhere	,	this	Dr	.	Champ	Chadwick	showed	up	.
和	那里	,	出去	的	无处	,	这	博士	.	冠军	查德威克	显示	向上	.

就这样，查德威克博士突然出现了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [əʊld][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [pə'lɑ:və(r)] ,

He	seemed	to	be	starving	for	a	little	good	old	U	.	S	.	A	.	palaver	,
他	似乎	到	是	饥饿	为了	一个	小的	好的	老的	U	.	S	.	一个	.	闲聊	,

他似乎很渴望聊聊美国那些老生常谈的闲话。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [strʌk] [ʌp][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

and	I	guess	that's	why	we	struck	up	an	acquaintance	.
和	我	猜测	那就是	为什么	我们	击	向上	一个	熟人	.

我想这就是我们相识的原因吧。

" [aɪv] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪgɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ɪ'rɑ:k; ɪ'ræk] , " [hi:; hi] [sed] [ˌɒf'hænd] .

"	I've	been	doing	a	little	digging	over	in	Iraq	,	"	he	said	offhand	.
"	我已经	到过	正在做	一个	小的	挖掘	超过	在	伊拉克	,	"	他	说	随意	.

“我一直在伊拉克那边做一些调查，”他漫不经心地说道。

" [bʌt; bət] [θɪŋz] ['kwaiətid] [daʊn] [ðeə(r)] .

"	But	things	quieted	down	there	.
"	但	事物	安静	向下	那里	.

但那里的局势平静了下来。

[səʊ] [naʊ] [aɪm] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

So	now	I'm	bound	for	the	desert	and	mountains	to	the	north	of	here	.
所以	现在	我是	边界	为了	这	沙漠	和	山脉	到	这	北	的	这里	.

所以我现在要去往这里以北的沙漠和山区。

[ðɪs] ['reɪlrəʊd][hæz; həz]['əʊpənd] [θɪŋz] [ʌp] .

This	railroad	has	opened	things	up	.
这	铁路	有	打开	事物	向上	.

这条铁路带来了新的机遇。

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]

It's	difficult	to	get	an	expedition	financed	,	you	know	,	and
它是	难的	到	得到	一个	远征	融资	,	你	知道	,	和

[ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['aɪtəm] .

transportation	is	sometimes	the	chief	item	.
运输	是	有时	这	首席	物品	.

你知道，筹集探险资金很困难，而交通有时是主要问题。

" [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [kætʃ] [ɒn] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gaɪz] [hu:] [dɪg][ʌp]['ru:ɪnz]

"	I	began	to	catch	on	that	he	was	one	of	those	guys	who	dig	up	ruins
"	我	开始	到	抓住	在	那	他	曾是	一	的	那些	伙计们	WHO	挖	向上	废墟

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and	things	,
和	事物	,

“我开始意识到他是那种喜欢挖掘遗址之类的人。”

[ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['kʌntriz] [həʊl] [pɑːst][frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [faɪnd] .

and	read	a	country's	whole	past	from	what	they	find	.
和	读	一个	该国的	所有的	过去的	从	什么	他们	寻找	.

他们通过发现的线索，了解了一个国家的全部历史。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ðæt] [id] [biːn] [sent] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,

Then	he	went	on	to	tell	that	he'd	been	sent	out	by	a	university	in	Pennsylvania	,
然后	他	去	在	到	告诉	那	他会	到过	发送	出去	经过	一个	大学	在	宾夕法尼亚州	,

然后他接着说，他是受宾夕法尼亚州一所大学派遣出来的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] ['prez(ə)nt][trɪp][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

but	that	this	present	trip	was	just	a	sudden	idea	of	his	own	.
但	那	这	展示	旅行	曾是	只是	一个	突然	主意	的	他的	自己的	.

但这次旅行只是他一时兴起的想法。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə][laɪk]['dɑːktər; draɪv] . ['tʃædwɪk] .

And	as	he	talked	I	began	to	like	Dr	.	Chadwick	.
和	作为	他	谈话	我	开始	到	喜欢	博士	.	查德威克	.

随着他说话，我开始喜欢上查德威克博士了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] - [feɪst] , ['rɔːˈbəʊnd] ['lɪt(ə)l] [gai] — [nɒt][hɑːf][maɪ][saɪz] — [wɪð] ['stedi]

He	was	a	serious	-	faced	,	rawboned	little	guy	—	not	half	my	size	—	with	steady
他	曾是	一个	严肃的	-	面对	,	生骨	小的	盖伊	—	不是	一半	我的	尺寸	—	和	稳定的

[aɪz] , [ə; eɪ][fɜːm] [tʃɪn] ,

eyes	,	a	firm	chin	,
眼睛	,	一个	公司	下巴	,

他是个表情严肃、身材瘦小的家伙——个头不到我的一半——眼神沉稳，下巴线条分明。

[ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] ['plɑːstəd] [daʊn] [slɪk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	black	hair	plastered	down	slick	on	his	head	.
和	黑色的	头发	粉刷过的	向下	光滑	在	他的	头	.

他黑色的头发紧贴着头皮，一丝不苟。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][gɒt][ə'raʊnd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

By	and	by	he	got	around	to	mention	that	he	was	looking	for	a
经过	和	经过	他	得到	大约	到	提到	那	他	曾是	寻找	为了	一个

[strɒŋ] - [bækt] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

strong	-	backed	man	to	take	along	with	him	.
强的	-	支持的	男人	到	拿	沿着	和	他	.

过了一会儿，他终于提到他正在寻找一个身强力壮的男人和他一起行动。

" [ai][ɪn'tend][tuː; tə] [straɪk] [aʊt][frɒm; frəm] [kʊm] , [ðə; ði]['həʊli]['sɪti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	intend	to	strike	out	from	Qum	,	the	holy	city	,	"	he	said	.
"	我	打算	到	罢工	出去	从	库姆	,	这	圣	城市	,	"	他	说	.

“我打算从圣城库姆出发，”他说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [trʌk] [ðeə(r)] — [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['dezət]

"	I'll	try	to	get	hold	of	a	motor	-	truck	there	—	and	one	of	these	desert
"	患病的	尝试	到	得到	抓住	的	一个	发动机	-	卡车	那里	—	和	一	的	这些	沙漠

[men][tuː; tə][draɪv][ˌaɪ 'tiː] .

men	to	drive	it	.
男人	到	驾驶	它	.

“我会想办法在那里弄一辆卡车——再找一个沙漠里的人来开它。”

['ðer] ['rɒt(ə)n]['draɪvəz] [ðəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

They're	rotten	drivers	though	,	"	he	added	,
它们是	烂	司机	尽管	,	"	他	额外	,

“不过他们的驾驶技术很糟糕，”他补充道。

" [ænd; ənd][nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [lɒs] [ɒn][ə; eɪ][trɪp][laɪk] [ðɪs] .

"	and	next	to	a	dead	loss	on	a	trip	like	this	.
"	和	下一个	到	一个	死的	损失	在	一个	旅行	喜欢	这	.

“而像这样的旅行，几乎就是彻底的损失。”

" [ðen] [hiː; hi] [saɪd] .
" Then he sighed .
" 然后 他 叹了口气 .

然后他叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] - [ɪm] . "
" But I'm getting used to ' em . "
" 但 我是 获得 用过的 到 - 呃 . "

“但我渐渐习惯了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ʌp][ðeə(r)] ?
" What do you expect to find up there ?
" 什么 做 你 预计 到 寻找 向上 那里 ?

你期望在上面发现什么?

" [aɪ] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [θɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] .
" The usual thing , " he answered , as if that ought to explain everything .
" 这 通常 事物 , " 他 回答 , 作为 如果 那 应该 到 解释 一切 .

“老样子,”他回答道，仿佛这样就能解释一切。

" [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['ruːɪnz] .
" This country is full of ruins .
" 这 国家 是 满的 的 废墟 .

这个国家到处都是废墟。

[ɪts] [səʊ][əʊld] , [ɪn][fækt] ,
It's so old , in fact ,
它是 所以 老的 , 在 事实 ,

事实上，它年代久远了。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['hæpənd]
that sometimes I think that everything that can happen has already happened
那 有时 我 思考 那 一切 那 能 发生 有 已经 发生
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

有时我觉得所有可能发生的事情都已经发生了。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)] .
at one time or another .
在 一 时间 或者 其他 .

在某个时候。

[teɪk] [kʊm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
Take Qum , for instance .
拿 库姆 , 为了 实例 .

以库姆为例。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['bɪldɪŋz] [stɪl]
A few years back there were twenty thousand ruined and deserted buildings still
一个 很少 年 后退 那里 是 二十 千 毁坏 和 荒凉的 建筑物 仍然
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

几年前，这里还有两万座破败废弃的建筑物屹立不倒。

[ðiːz] [wɔːld] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['kɒrəl] ['aɪləndz] ,

These	walled	towns	are	like	coral	islands	,
这些	有围墙的	城镇	是	喜欢	珊瑚	岛屿	,

这些被城墙环绕的城镇就像珊瑚岛一样，

[sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ʌp'held] [baɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [pɑːst] .

surrounded	and	upheld	by	the	dust	and	decay	of	their	own	past	.
包围	和	维持	经过	这	灰尘	和	衰变	的	他们的	自己的	过去的	.

被自身过去的尘埃和腐朽所包围和支撑。

[bʌt; bət] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðə(r)] [bæk] — [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [bæk] .

But	I'm	looking	for	something	farther	back	—	much	farther	back	.
但	我是	寻找	为了	某物	更远	后退	—	很多	更远	后退	.

但我正在寻找更久远的过去——远得多的过去。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] .

"	He	paused	,	then	suddenly	his	eyes	brightened	.
"	他	暂停	,	然后	突然	他的	眼睛	明亮	.

他停顿了一下，然后突然眼睛一亮。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] .

"	There's	one	thing	,	though	.
"	有	一	事物	,	尽管	.

“不过，有一件事。”

[ai] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [stəʊn] . "

I	may	have	a	try	at	finding	the	Ice	Stone	.	"
我	可能	有	一个	尝试	在	寻找	这	冰	石头	.	"

我或许可以试着去找找冰石。

" [ðə; ði] [aɪs] [stəʊn] ?

"	The	Ice	Stone	?
"	这	冰	石头	?

冰石?

" [ai] ['ekəud] .

"	I	echoed	.
"	我	回声	.

我附和道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [ðæt] ? "

"	And	what's	that	?	"
"	和	是什么	那	?	"

“那是什么？”

" [pə'hæps] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ledʒənd] .

"	Perhaps	just	a	legend	.
"	也许	只是	一个	传奇	.

“或许只是个传说。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [juː; jʊ] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	isn't	likely	you	would	ever	have	heard	of	it	.
它	不是	可能	你	会	曾经	有	听到	的	它	.

你可能从未听说过它。

[ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [blæk] [stəʊn] , [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [skweə(r)] [blɒk] ,

It's	supposed	to	be	a	black	stone	,	a	huge	,	square	block	,
它是	据称	到	是	一个	黑色的	石头	,	一个	巨大的	,	正方形	堵塞	,

它应该是一块黑色的石头，一个巨大的方形石块。

[set] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

set	in	the	side	of	a	mountain	.
放	在	这	边	的	一个	山	.

建在山腰上。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][hænd][sɪŋks][ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get] [luːs] ['əʊnli][baɪ]

If	a	man	touches	it	,	his	hand	sinks	in	,	and	he	can	get	loose	only	by
如果	一个	男人	触摸	它	,	他的	手	水槽	在	,	和	他	能	得到	松动的	仅有的	经过

['æmpjuteɪtɪŋ] .

amputating	.
截肢	.

如果一个人触摸它，他的手就会陷进去，只有截肢才能脱身。

[ðə; ði][kwɪə(r)][pɑːt][ɪz] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ledʒənd] .

The	queer	part	is	,	there	seems	to	be	some	basis	for	the	legend	.
这	酷儿	部分	是	,	那里	似乎	到	是	一些	基础	为了	这	传奇	.

奇怪的是，这个传说似乎有一定的依据。

[ɔːl] [daʊn] [θruː] [ɪ'rɑːnz]['hɪstri; 'hɪstəri][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskə'nektɪd] ['refərənsɪz] .

All	down	through	Iran's	history	there	are	disconnected	references	.
全部	向下	通过	伊朗的	历史	那里	是	断开连接	参考	.

纵观伊朗历史，处处可见互不相干的记载。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kiːps] ['krɒpɪŋ] [ʌp] .

The	thing	keeps	cropping	up	.
这	事物	保持	裁剪	向上	.

这件事总是反复出现。

[veɪg] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ['wɒndərɪŋ] [traɪbz] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['krɪpl] , ['maɪnəs][æn; ən][ɑːm]

Vague	reports	from	wandering	tribes	,	with	one	or	more	cripples	,	minus	an	arm
模糊的	报告	从	漫游	部落	,	和	一	或者	更多的	残疾人	,	减	一个	手臂

[ɔː(r)][leg] ,

or	leg	,
或者	腿	,

来自游牧部落的模糊报告，称部落中有一人或多人残疾，缺少一条胳膊或一条腿。

[tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [jɑːn] .

to	verify	the	yarn	.
到	核实	这	纱	.

检查纱线。

[səʊ] , [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ləʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][aɪs] [stəʊn] .

So	,	I	may	take	a	shot	at	locating	the	Ice	Stone	.
所以	,	我	可能	拿	一个	射击	在	定位	这	冰	石头	.

所以，我或许可以尝试寻找冰石。

" [kwɪə(r)] ['stɔːriz] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['kɒmən] [ɪn][ɪ'rɑːn; ɪ'ræn] .

"	Queer	stories	like	that	are	quite	common	in	Iran	.
"	酷儿	故事	喜欢	那	是	相当	常见的	在	伊朗	.

“像这样的同性恋故事在伊朗很常见。”

['ɔːdnrəli] [aɪ'd][hæv; həv] [lɑːft] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

Ordinarily	I'd	have	laughed	and	forgotten	it	.
按说	ID	有	笑了	和	被遗忘的	它	.

平时我都会一笑置之，然后把它忘掉。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ'd]['teɪkən][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪəriəs] - [feɪst] ['lɪt(ə)l]

But	as	I	say	,	I'd	taken	a	sort	of	liking	to	this	serious	-	faced	little
但	作为	我	说	,	ID	已采取	一个	种类	的	喜欢	到	这	严肃的	-	面对	小的

['dɑːktər; draɪv] . [tʃæmp] ['tʃædwɪk] .

Dr	.	Champ	Chadwick	.
博士	.	冠军	查德威克	.

但正如我所说，我对这位表情严肃的小查普·查德威克博士有点好感。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][mæn][jʊr; jər] [baʊnd][tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [dis'kredit] [wɒt]

And	**when**	**you**	**like**	**a**	**man**	**you're**	**bound**	**to**	**think**	**twice**	**before**	**discrediting**	**what**
和	什么时候	你	喜欢	一个	男人	你是	边界	到	思考	两次	前	诋毁	什么

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] .

he	**believes**	**in**	**.**
他	相信	在	.

当你喜欢一个男人时，在否定他的信仰之前，你肯定会三思而后行。

" [səʊ] [jʊl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][raɪd]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kreɪzi]['reɪlrəʊd] , " [ai] [ri'mɑːk] ['θɔːtfəli] ,

"	**So**	**you'll**	**be**	**taking**	**a**	**ride**	**over**	**this**	**crazy**	**railroad**	**,**	**"**	**I**	**remarked**	**thoughtfully**	**,**
"	所以	你会	是	采取	一个	骑	超过	这	疯狂的	铁路	,	"	我	评论	深思熟虑	,

['sʌmwɒt] ['leɪtə(r)] .

somewhat	**later**	**.**
有些	之后	.

“所以你要乘坐这趟疯狂的铁路，”过了一会儿，我若有所思地说道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	**nodded**	**.**
他	点头	.

他点了点头。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['kreɪzi] ?

"	**What**	**makes**	**you**	**call**	**it**	**crazy**	**?**
"	什么	制作	你	称呼	它	疯狂的	?

你为什么觉得这很疯狂?

" [wel] , [ai][təʊld][hɪm] .

"	**Well**	**,**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	出色地	,	我	讲述	他	.

“嗯，我告诉他了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [njuː] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] [əˈbaʊt][ɪˈrɑːnz] [njuː] ['reɪlrəʊd] — [ðə; ði] ['meni] -

Of	**course**	**he**	**already**	**knew**	**quite**	**a**	**lot**	**about**	**Iran's**	**new**	**railroad**	**—**	**the**	**many**	**-**
的	课程	他	已经	知道	相当	一个	很多	关于	伊朗的	新的	铁路	—	这	许多	-

['mɪljən] ['dɒlə(r)] [tɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] ,

million	**dollar**	**toy**	**of**	**the**	**"**	**Brother**	**of**	**the**	**Moon**	**and**	**Stars**	**,**
百万	美元	玩具	的	这	"	兄弟	的	这	月亮	和	星星	,

当然，他对伊朗的新铁路——“月亮和星星的兄弟”耗资数百万美元的“玩具”——已经了解颇多。

" [æz; əz][ðə; ði]['fænsi] - [tʌŋd] [ɪˈreɪniənz][laɪk][tuː; tə][kɔːl][ðeə(r)] [ʃɑː] .

"	**as**	**the**	**fancy**	**-**	**tongued**	**Iranians**	**like**	**to**	**call**	**their**	**shah**	**.**
"	作为	这	想要	-	舌头	伊朗人	喜欢	到	称呼	他们的	沙阿	.

正如伊朗人喜欢称呼他们的国王那样。

[ðɪs] [rəʊd] [raið] [ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd] [klaim] [θruː] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][kwɪə(r)] ,

This	**road**	**writhes**	**and**	**twists**	**and**	**climbs**	**through**	**eight**	**hundred**	**miles**	**of**	**queer**	**,**
这	路	扭动	和	曲折	和	攀登	通过	八	百	英里	的	酷儿	,

这条路蜿蜒曲折，盘旋攀升，绵延八百英里，沿途风光奇特。

['maʊntənəs] ['kʌntri] — [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd][sɔːlt] - [swɒmps] —

mountainous	**country**	**—**	**a**	**country**	**of**	**mud**	**and**	**rocks**	**and**	**salt**	**-**	**swamps**	**—**
多山	国家	—	一个	国家	的	泥	和	岩石	和	盐	-	沼泽	—

[ænd; ənd] ['keəfəli] [əˈvɔɪdz] [ɔːl][ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [taʊnz] .

and	**carefully**	**avoids**	**all**	**the**	**important**	**towns**	**.**
和	小心	避免	全部	这	重要的	城镇	.

山区——一个泥泞、岩石和盐沼遍布的国家——并且小心翼翼地避开所有重要的城镇。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	**see**	**,**
你	看	,

你看，

[ðə; ði] " [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] " — [ə'nʌðə(r)] [pet] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɑ:] ['pɑ:lə,vi] — [ɪz][ə'freɪd][sʌm; səm]

the	"	King	of	Kings	"	—	another	pet	name	for	Shah	Pahlavi	—	is	afraid	some
这	"	国王	的	国王	"	—	其他	宠物	姓名	为了	沙阿	巴列维语	—	是	害怕的	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [maɪt] [get][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [hɪm] .

of	his	neighbors	might	get	control	of	the	road	and	use	it	against	him	.
的	他的	邻居	可能	得到	控制	的	这	路	和	使用	它	反对	他	.

"万王之王"(这是沙阿·巴列维的另一个昵称) 担心他的一些邻居可能会控制这条道路并利用它来对付他。

[ði:z] [seɪm] ['neɪbəz] ['snɪərɪŋli] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði][rəʊd] [ðæt] [li:dz] [frɒm; frəm] "

These	same	neighbors	sneeringly	refer	to	it	as	the	road	that	leads	from	"
这些	相同的	邻居	冷笑着	参考	到	它	作为	这	路	那	线索	从	"

['nəʊweə(r)][tu:; tə]['nəʊweə(r)] .

nowhere	to	nowhere	.
无处	到	无处	.

这些邻居还嘲讽地称这条路为"从荒郊野外通往荒郊野外"。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:rnt] [fɑ:(r)] [rɒŋ] .

"	Perhaps	they	aren't	far	wrong	.
"	也许	他们	不是	远的	错误的	.

"或许他们说的也并非全错。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [rəʊd][wɒz; wəz][ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [tʃæmp]

But	this	road	was	the	reason	for	my	meeting	up	with	Dr	.	Champ
但	这	路	曾是	这	原因	为了	我的	会议	向上	和	博士	.	冠军

['tʃædwɪk] .

Chadwick	.
查德威克	.

但正是这条路让我遇到了查普·查德威克博士。

[ðə; ði][lɑ:st] [spaɪk] , [ə; eɪ][gəʊld][wʌn] ,

The	last	spike	,	a	gold	one	,
这	最后的	长钉	,	一个	金子	一	,

最后一根尖刺，是金色的。

[hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['hæməd] ['ɪntu:][ɪts][taɪ][baɪ][ðə; ði] " [məʊst] ['lɒfti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] " [hɪm'self]

had	just	been	hammered	into	its	tie	by	the	"	Most	Lofty	of	Living	Men	"	himself
有	只是	到过	锤击	进入	它是	领带	经过	这	"	最多	洛夫蒂	的	活的	男人	"	他自己

.

:

.

刚刚被"在世最崇高的人"亲自钉在了领带上。

[ðæt] [pʊt]['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] ['temprərəli] .

That	put	our	outfit	out	of	a	job	temporarily	.
那	放	我们的	全套服装	出去	的	一个	工作	暂时地	.

那导致我们公司暂时失业了。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ'd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] - - - , [æn; ən] [ə'merɪkən] [kən'træktɪŋ]

You	see	,	I'd	been	working	for	McKardin	-	Malroy	,	an	American	contracting
你	看	,	ID	到过	在职的	为了	-	-	-	,	一个	美国人	承包

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

你看，我之前一直在为一家名为McKardin-Malroy的美国承包公司工作。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ʃɑ:] [hæd; həd][let] [aʊt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃənl] [wɜ:ks] [ɒn][hɪz; ɪz]

to	whom	the	Shah	had	let	out	part	of	the	constructional	works	on	his
到	谁	这	沙阿	有	让	出去	部分	的	这	构造	作品	在	他的

['reɪlrəʊd] .

railroad	.
铁路	.

国王将铁路的部分建设工程外包给了他。

[səʊ] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
So , **in** **the** **end** ,
所以 , 在 这 结尾 ,

所以，最终，

[aɪ][ɒv; əv] [kɔːs] [tʊk] [ðə; ði][dʒɒb] [ðɪs] ['tʃædwɪk] [hæd; həd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dæŋgld] ['ʌndə(r)][maɪ][nəʊz] .
I **of** **course** **took** **the** **job** **this** **Chadwick** **had** **sort** **of** **dangled** **under** **my** **nose** **.**
我 的 课程 采取 这 工作 这 查德威克 有 种类 的 悬挂着 在下面 我的 鼻子 .

我当然接受了查德维克抛给我的这份工作。

[ðə; ði] [peɪ] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['leɪtə(r)] ,
The **pay** **wasn't** **anything** **worth** **mentioning** **;** **but** **,** **as** **I** **found** **out** **later** **,**
这 支付 不是 任何事物 值得 提及 ; 但 , 作为 我 成立 出去 之后 ,

薪水微不足道；但是，后来我才知道，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] .
he **himself** **was** **supplying** **the** **cash** **for** **this** **trip** **out** **of** **his** **own** **pocket** **.**
他 他自己 曾是 供应 这 现金 为了 这 旅行 出去 的 他的 自己的 口袋 .

这次旅行的费用是他自己自掏腰包提供的。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɪk'spensɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt]
He **didn't** **have** **much** **,** **and** **so** **expenses** **had** **to** **be** **cut** **to** **the** **limit**
他 没有 有 很多 , 和 所以 开支 有 到 是 切 到 这 限制
.
:
.

他并不富裕，所以必须把开支削减到极限。

[θɪŋz] [muːvd] [fɑːst] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .
Things **moved** **fast** **after** **that** **.**
事物 已搬 快速地 后 那 .

此后事情进展得很快。

[aɪd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [sʌtʃ] [trɪps] [wɜː(r); wə(r)] [plænd] ['keəfəli] , [mʌnθs] [ɪn]
I'd **always** **had** **an** **idea** **that** **such** **trips** **were** **planned** **carefully** **,** **months** **in**
ID 总是 有 一个 主意 那 这样的 旅行 是 计划 小心 , 几个月 在
[əd'vɑːns] , ['diːteɪl][baɪ]['diːteɪl] .
advance **,** **detail** **by** **detail** **.**
进步 , 细节 经过 细节 .

我一直觉得这样的旅行都是提前几个月精心计划好的，每个细节都考虑周全。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɒk] [tʃæmp] , [æz; əz][aɪ][gɒt][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] , ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][plæn] ['eniθɪŋ]
But **this** **Doc** **Champ** **,** **as** **I** **got** **to** **calling** **him** **,** **didn't** **seem** **to** **plan** **anything**
但 这 医生 冠军 , 作为 我 得到 到 呼叫 他 , 没有 似乎 到 计划 任何事物
— [hiː; hi][dʒʌst]['æktɪd] .
— **he** **just** **acted** **.**
— 他 只是 行动 .

但我后来称他为"冠军医生"，他似乎并没有做任何计划——他只是行动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɒk]
The **next** **day** **Doc**
这 下一个 天 医生

第二天，医生

[ænd; ənd][aɪ][rəʊd] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['kreɪzi] ['reɪlrəʊd] [aɪ'd] [helpt] [bɪld] — [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt]
and **I** **rode** **back** **over** **that** **crazy** **railroad** **I'd** **helped** **build** **—** **a** **road** **that**
和 我 骑 后退 超过 那 疯狂的 铁路 ID 帮助 建造 — 一个 路 那
[wɪndz; waɪndz] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] ['tʌnlz] ,
winds **through** **a** **maze** **of** **tunnels** **,**
风 通过 一个 迷宫 的 隧道 ,

于是我骑车返回，沿着那条我曾参与修建的奇特铁路——一条蜿蜒穿过迷宫般隧道的公路。

[wʌn][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ['spaɪrəl][ə'feə(r)] , ['əʊvə(r)] [haɪ] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [gɔːdʒ] ['vaɪədʌkt] .

one	a	grotesque	spiral	affair	,	over	high	bridges	and	gorge	viaducts	.
一	一个	怪诞	螺旋	事务	,	超过	高的	桥梁	和	峡谷	高架桥	.

其中一座是怪诞的螺旋形结构，横跨高架桥和峡谷高架桥。

[wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [diz'fuːl] , [feɪmd] ['sɪti] [ɒv; əv][ræts] ; [ˌsʌltənə'bɑd] , ['sɪti] [ɒv; əv] [rʌgz] ;

We	passed	through	Dizful	,	famed	city	of	rats	;	Sultanabad	,	city	of	rugs	;
我们	通过了	通过	迪兹福	,	著名的	城市	的	老鼠	;	苏丹纳巴德	,	城市	的	地毯	;

我们途经了以老鼠闻名的迪兹富勒；地毯之城苏丹纳巴德；

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli]['sɪti] [ɒv; əv] [kʊm] .

and	on	to	the	holy	city	of	Qum	.
和	在	到	这	圣	城市	的	库姆	.

然后前往圣城库姆。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wɪð] [dɑːks] [həʊl] [skænt] ['aʊtfɪt] [stɔː(r)d][ɪn][ðə; ði] [trʌk] [id] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

Two	days	later	,	with	Doc's	whole	scant	outfit	stored	in	the	truck	he'd	managed	to
二	天	之后	,	和	医生的	所有的	稀少	全套服装	存储	在	这	卡车	他会	管理	到

['pɜːtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

两天后，Doc那身单薄的行头被装进了他好不容易买来的卡车里。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [θruː] ['skwɒlɪd] [taʊnz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ,

we	were	grinding	out	through	squalid	towns	of	ancient	,
我们	是	研磨	出去	通过	肮脏的	城镇	的	古老的	,

我们艰难地穿过古老而肮脏的城镇，

[wʌn] - ['stɔːri] [hʌt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][sɔːlt][swɒmp] [ɒv; əv][kə'vɪr][ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊnli] [stretʃ] [ɒv; əv]

one	-	story	huts	toward	the	salt	swamp	of	Kavir	and	the	lonely	stretch	of
一	-	故事	小屋	朝向	这	盐	沼泽	的	卡维尔	和	这	孤独	拉紧	的

['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

mountains	to	the	north	.
山脉	到	这	北	.

面向卡维尔盐沼和北部孤寂山脉的一层小屋。

" ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [djuː] [laɪz][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ?

"	Notice	the	way	the	dew	lies	there	on	the	grass	?
"	注意	这	方式	这	露	谎言	那里	在	这	草	?

"注意到草地上露水的样子了吗？"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][wiː; wi]

"	he	said	to	me	one	morning	,	just	as	the	sun	was	rising	and	we
"	他	说	到	我	一	早晨	,	只是	作为	这	太阳	曾是	上升	和	我们

[wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] [kæmp] .

were	breaking	camp	.
是	打破	营	.

"一天早晨，太阳刚刚升起，我们正在收拾营地的时候，他对我说。"

" [wiː; wi] [slept] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]

"	We	slept	right	over	the	foundation	walls	of	what	was	once	part	of	an
"	我们	睡着了	正确的	超过	这	基础	墙壁	的	什么	曾是	一次	部分	的	一个

['eɪnʃənt] ['sɪti] .

ancient	city	.
古老的	城市	.

"我们睡在曾经是古城一部分的地基墙上。"

" [aɪ] [skwɪntid] [æt; ət] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

"	I	squinted	at	where	he	was	pointing	,	and	,	sure	enough	,
"	我	眯着眼	在	在哪里	他	曾是	指向	,	和	,	当然	足够的	,

我眯起眼睛看向他指的方向，果然，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [mɑːkt] [aʊt] [ɪn] [bɪg] [skˈweəz] — [ˈʃəʊɪŋ] [ʌp] [ˈəʊnli] [ɪn] [ðə; ði]

I	could	see	the	grass	was	all	marked	out	in	big	squares	—	showing	up	only	in	the
我	可以	看	这	草	曾是	全部	标记	出去	在	大的	正方形	—	显示	向上	仅有的	在	这

[wei] [ðə; ði] [djuː] [ˈspɑːkl] ,

way	the	dew	sparkled	,
方式	这	露	闪闪发光	,

我可以看到草地上布满了大大小小的方格——只有在露水闪烁时才能看出来。

[ɔː(r)][ˈdɪd(ə)nt][ˈspɑːk(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ˈslɑːntɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] .

or	didn't	sparkle	,	in	the	slanting	sunlight	.
或者	没有	火花	,	在	这	斜	阳光	.

或者说，在倾斜的阳光下，它们没有闪闪发光。

" [ˈdɪfrəns] [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd] [ˈmɔɪstʃə(r)] [ˌkɒndʌkˈtɪvəti] , " [ɪkˈspleɪnd] [dɒk] .

"	Difference	in	heat	and	moisture	conductivity	,	"	explained	Doc	.
"	不同之处	在	热	和	水分	导电性	,	"	解释	医生	.

“这是导热性和导湿性的区别，”Doc解释道。

" [ðəʊz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒbəbli] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] . "

"	Those	walls	are	probably	only	a	little	way	beneath	the	surface	.	"
"	那些	墙壁	是	大概	仅有的	一个	小的	方式	下面	这	表面	.	"

“那些墙可能只埋在地表下很浅的地方。”

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪg] [hɪə(r)] ?

"	You	want	to	dig	here	?
"	你	想	到	挖	这里	?

你想在这里挖吗?

" [ai] [ɑːskt] [hɪm] .

"	I	asked	him	.
"	我	问	他	.

我问过他。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [aɪs] [stəʊn] , [id] [ˈnevə(r)] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː]

Since	that	time	when	he	told	me	about	the	Ice	Stone	,	he'd	never	mentioned	it
自从	那	时间	什么时候	他	讲述	我	关于	这	冰	石头	,	他会	绝不	提及	它

[əˈgen] .

again	.
再次	.

自从他跟我提起冰石之后，他就再也没提过这件事了。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [hɪm] [ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wiː; wi] [pɑːst] ,

But	I	had	noticed	him	squinting	at	all	the	mountains	we	passed	,
但	我	有	注意到	他	眯眼	在	全部	这	山脉	我们	通过了	,

但我注意到，我们经过的每一座山峰，他都眯着眼睛打量着。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈd] [siː] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	sometimes	I'd	see	a	queer	expression	on	his	face	,
和	有时	ID	看	一个	酷儿	表达	在	他的	脸	,

有时我会看到他脸上露出奇怪的表情，

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kætʃɪz] [hɪmˈself] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈhæznt] [gɒt] [gʊd] [sens] [bæk] [ɒv; əv]

like	a	man	who	catches	himself	doing	something	that	hasn't	got	good	sense	back	of
喜欢	一个	男人	WHO	捕获物	他自己	正在做	某物	那	还没有	得到	好的	感觉	后退	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

就像一个人意识到自己做了件不理智的事一样。

[ɪn][fækt] , [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
In fact , by the end of the week ,
在 事实 , 经过 这 结尾 的 这 星期 ,

事实上，到本周末，

[ai][hæd; həd][ə'baʊt][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni]['betə(r)][aɪ'dɪə][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [wɪd]
I had about decided that he didn't have any better idea as to why we'd
我 有 关于 决定 那 他 没有 有 任何 更好的 主意 作为 到 为什么 我们会
[kʌm] [aʊt][hɪə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] .
come out here than I did .
来 出去 这里 比 我 做过 .

我几乎已经认定，他对于我们为什么来这里这件事的理解，和我一样一无所知。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ]
I think it was on the seventh day that we came upon a queer - looking
我 思考 它 曾是 在 这 第七 天 那 我们 来了 之上 一个 酷儿 - 寻找
['kʌntri] — ['aɪsəleɪtɪd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [rɒk] ,
country — isolated masses of rock ,
国家 — 孤立 群众 的 岩石 ,

我想应该是在第七天，我们来到了一个看起来很奇特的国家——孤立的岩石群。

[laɪk][bɪg] [blɒks] , ['stɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
like big blocks , sticking up out of the ground .
喜欢 大的 积木 , 粘性 向上 出去 的 这 地面 .

就像巨大的石块，从地面凸出来。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ləʊ] ['maʊntənz] , [ɔː(r)][bɪg] [hɪlz] , [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [juː; jʊ]
Beyond these was a range of low mountains , or big hills , whichever way you
超过 这些 曾是 一个 范围 的 低的 山脉 , 或者 大的 丘陵 , 任何 方式 你
[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
look at it .
看 在 它 .

这些山峰之外是一片低矮的山脉，或者说是连绵起伏的大丘陵，无论你怎么看都行。

" [wiːl; wil][kæmp][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][deɪ] , " [sed] [dɒk] .
" We'll camp here for a day , " said Doc .
" 出色地 营 这里 为了 一个 天 , " 说 医生 .

"我们就在这里露营一天吧，"医生说。

" [haʊz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? "
" How's the water ? "
" 怎么样 这 水 ? "

水质如何?

" [ə'baʊt] [gɒn] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" About gone , " I told him .
" 关于 已消失 , " 我 讲述 他 .

"差不多走了，"我告诉他。

" [gʊd] , " [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" Good , " he nodded .
" 好的 , " 他 点头 .

"很好，"他点点头。

" [wiːl; wil] [rʌn] [ðə; ði] [trʌk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [hɪlz] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] .
" We'll run the truck up to the foot of those big hills and find some .
" 出色地 跑步 这 卡车 向上 到 这 脚 的 那些 大的 丘陵 和 寻找 一些 .

"我们会把卡车开到那些大山脚下，找一些。"

" [ai] ['hedɪd] [ðæt] [əʊld] [bʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][fəʊld][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ə'hed] ,
" I headed that old bus for a sort of fold in the hills ahead ,
" 我 标题 那 老的 公共汽车 为了 一个 种类 的 折叠 在 这 丘陵 前方 ,

我驾驶着那辆旧巴士，驶向前方山丘间的一个凹陷处。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['prɪti] [rʌf] [wiː; wi] [stɒpt] [ænd; ənd] [went] [ɒn]

and	when	the	ground	began	to	get	pretty	rough	we	stopped	and	went	on
和	什么时候	这	地面	开始	到	得到	漂亮的	粗糙的	我们	停止	和	去	在

[ə'fʊt] ,

afoot	,
步行	,

当路面变得非常崎岖时，我们就停了下来，步行继续前行。

[iːtʃ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['empti] ['wɔːtə(r)] ['bʌkit] .

each	carrying	a	couple	of	empty	water	buckets	.
每个	携带	一个	夫妻	的	空的	水	水桶	.

每人提着几个空水桶。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [striːm] .

It	wasn't	long	before	we	found	a	shallow	stream	.
它	不是	长的	前	我们	成立	一个	浅的	溪流	.

没过多久，我们就找到了一条浅溪。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ʌp] , " [sed] [dɒk] .

"	There	may	be	a	spring	farther	up	,	"	said	Doc	.
"	那里	可能	是	一个	春天	更远	向上	,	"	说	医生	.

“再往上走可能还有泉水，”医生说。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['splæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] [bed] ,

He	started	splashing	along	the	creek	bed	,
他	开始	溅起水花	沿着	这	溪	床	,

他开始沿着溪床溅起水花，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] " ['dʒʌŋg(ə)l] " — [bɜːtʃ] [ænd; ənd] [bɒks]

for	it	was	bordered	by	dense	thickets	of	"	jangal	"	—	birch	and	box
为了	它	曾是	带边框	经过	稠密	灌木丛	的	"	丛林	"	—	桦木	和	盒子

— [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [skwiːz] .

—	through	which	you	could	scarcely	squeeze	.
—	通过	哪个	你	可以	几乎	挤	.

因为它周围是茂密的“丛林”（桦树和黄杨树），你几乎无法挤过去。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] .

I	followed	him	.
我	随后	他	.

我跟着他。

['prɪti] [suːn] [ai] [smeld] [sməʊk] .

Pretty	soon	I	smelled	smoke	.
漂亮的	很快	我	闻起来	抽烟	.

很快我就闻到了烟味。

" [heɪ] , [dɒk] !

"	Hey	,	Doc	!
"	嘿	,	医生	!

“嘿，医生！”

" [ai] [kɔːld] , " ['sʌmθɪŋz] ['bɜːnɪŋ] .

"	I	called	,	"	something's	burning	.
"	我	称为	,	"	某样东西	燃烧	.

我打电话说：“有东西着火了。”

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

"	He	stopped	and	turned	around	.
"	他	停止	和	转向	大约	.

他停下脚步，转过身去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ɔːlməʊst][laɪk][hiː; hi] ['wʌznt] [ɔːl][ðeə(r)] — ['dəʊpi] .

There	was	a	queer	look	in	his	eyes	,	almost	like	he	wasn't	all	there	—	dopey	.
那里	曾是	一个	酷儿	看	在	他的	眼睛	,	几乎	喜欢	他	不是	全部	那里	—	傻瓜	.

他眼神怪异，好像心不在焉——有点傻乎乎的。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [nɒt] ['siːmɪŋ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ɔːl] .

"	Yes	,	"	he	said	,	not	seeming	surprised	at	all	.
"	是的	,	"	他	说	,	不是	似乎	惊讶	在	全部	.

"是的，"他说道，似乎一点也不感到惊讶。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

Then	he	pointed	ahead	.
然后	他	尖	前方	.

然后他指了指前方。

" [sməʊk] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm] [bæk] .

"	Smoke	—	I	saw	it	some	time	back	.
"	抽烟	—	我	锯	它	一些	时间	后退	.

"烟雾——我之前见过。"

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] .

"	He	started	on	again	.
"	他	开始	在	再次	.

他又开始了。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['wʌznt] ['nætʃ(ə)rəl] .

The	whole	thing	wasn't	natural	.
这	所有的	事物	不是	自然的	.

整件事都不自然。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

For	almost	a	week	we	had	seen	no	living	human	being	.
为了	几乎	一个	星期	我们	有	已见	不	活的	人类	存在	.

将近一个星期，我们都没见到任何活人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sməʊk] — [ə; eɪ] [wʊd] ['faɪə(r)] ,

And	now	,	smoke	—	a	wood	fire	,
和	现在	,	抽烟	—	一个	木头	火	,

现在，冒起了烟——是柴火燃烧产生的烟雾。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [sent] — [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ]

as	I	could	tell	by	the	scent	—	seemed	to	mean	that	we	were	getting
作为	我	可以	告诉	经过	这	香味	—	似乎	到	意思是	那	我们	是	获得

[nɪə(r)] [weə(r)] ['sʌmwʌn] [lɪvd; 'laɪvd] .

near	where	someone	lived	.
靠近	在哪里	某人	居住地	.

从气味上看，似乎意味着我们正在接近有人居住的地方。

[ænd; ənd] [jet] , [dɒk] ['hædnt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] !

And	yet	,	Doc	hadn't	thought	it	worth	mentioning	!
和	然而	,	医生	之前没有	想法	它	值得	提及	!

然而，Doc 却觉得这件事不值得一提！

[wel] , [aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] .

Well	,	I	followed	him	on	for	a	hundred	yards	.
出色地	,	我	随后	他	在	为了	一个	百	码	.

我跟着他走了大约一百码。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [kriːk] .

Then	we	turned	a	bend	in	the	creek	.
然后	我们	转向	一个	弯曲	在	这	溪	.

然后我们拐过小溪的一个弯。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['əʊpənd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spred] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪn] - [triː]

The	jangal	opened	up	,	and	there	,	under	the	spread	of	a	huge	plane	-	tree
这	丛林	打开	向上	,	和	那里	,	在下面	这	传播	的	一个	巨大的	飞机	-	树

, [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)] .

,	was	the	fire	.
,	曾是	这	火	.

丛林豁然开朗，只见在一棵巨大的梧桐树下，燃起了熊熊大火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['faɪə(r)] .

It	was	a	small	fire	.
它	曾是	一个	小的	火	.

那是一场小火灾。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['rəʊstɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] , [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [faul] ;

Over	it	,	roasting	to	a	turn	,	were	three	dangling	fowls	;
超过	它	,	烘焙	到	一个	转动	,	是	三	悬挂	家禽	;

上面挂着三只鸡，正在烤得焦香四溢；

[ænd; ənd][nɪə(r)][baɪ] [stʊd] [ə; eɪ][streɪndʒ]['hjuːmən]['fɪgə(r)] — [ə; eɪ][mæn] .

and	near	by	stood	a	strange	human	figure	—	a	man	.
和	靠近	经过	站立	一个	奇怪的	人类	数字	—	一个	男人	.

附近站着一个奇怪的人影——一个男人。

[hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

He	beckoned	to	us	.
他	招手	到	我们	.

他向我们招手。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð] ['fəʊldɪd][ɑːmz] , ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] .

And	as	we	approached	he	stood	with	folded	arms	,	facing	us	.
和	作为	我们	接近	他	站立	和	折叠	武器	,	面向	我们	.

我们走近时，他双臂抱胸，面对着我们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][rɔdʒ] - , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [stɪf] [bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] .

"	I	am	Rog	Tanlu	,	"	he	said	in	stiff	but	absolutely	correct	English	.
"	我	是	罗格	-	,	"	他	说	在	僵硬的	但	绝对地	正确的	英语	.

“我是罗格·坦卢，”他用生硬但绝对正确的英语说道。

" [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] .

"	I	called	you	,	and	you	came	.
"	我	称为	你	,	和	你	来了	.

我给你打电话，你就来了。

" [dɒk] [tʃæmp] , [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['streɪt(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

"	Doc	Champ	,	ahead	of	me	,	straightened	with	a	start	.
"	医生	冠军	,	前方	的	我	,	拉直	和	一个	开始	.

“在我前面的Doc Champ突然停了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['kwɪənəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs]

It	was	almost	as	though	he	had	just	realized	the	queerness	of	all	this
它	曾是	几乎	作为	尽管	他	有	只是	已实现	这	酷儿	的	全部	这

.

:
.

他仿佛突然意识到这一切有多么奇怪。

" [gʊd] [lɔːd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪！

" [ai] [hɜːd] [hɪm][gɑːsp] ['sɒftli] .
" I heard him gasp softly .
" 我 听到 他 喘气 轻轻 .

我听到他轻轻地倒吸了一口气。

[ðen] [wiː; wi][bəuθ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['steərɪŋ][æt; ət][ðæt] [tʃæp] [huː] [kɔːld] [hɪm'self][rɔdʒ] - .
Then we both stood there , staring at that chap who called himself Rog Tanlu .
然后 我们 两个都 站立 那里 , 凝视 在 那 小伙子 WHO 称为 他自己 罗格 - .

然后我们俩就站在那里，盯着那个自称罗格·坦鲁的家伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [glʌv] - ['fɪtɪŋ] ['gɑːmənt] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]
He was dressed in a glove - fitting garment that appeared to be made of
他 曾是 穿着 在 一个 手套 - 配件 服装 那 出现 到 是 制成 的
[fɔːn] - ['kʌlərd] [sɪlk] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɒd] [ɪ'nʌf] .
fawn - colored silk — which was odd enough .
讨好 - 有色 丝绸 — 哪个 曾是 奇怪的 足够的 .

他穿着一件紧身的、看起来像是用浅褐色丝绸制成的衣服——这本身就很奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hɪm'self] [lʊkt] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] .
But the man himself looked still stranger .
但 这 男人 他自己 看起来 仍然 陌生人 .

但这个人本身看起来更奇怪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][ɪ'reɪniən] — [nəʊ] [kɜːd] , - [nɔː(r)] .
He was no Iranian — no Kurd , Kashgais nor Bakhtiaris .
他 曾是 不 伊朗 — 不 库尔德人 , - 也不 巴赫蒂亚里斯 .

他既不是伊朗人，也不是库尔德人、喀什噶尔人或巴赫蒂亚里人。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [ðæt] .
I could have sworn to that .
我 可以 有 宣誓 到 那 .

我本来可以发誓的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [laɪt] [skɪnd] — ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɜːʃn] — [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
He was very light skinned — lighter than any Persian — with a kind of
他 曾是 非常 光 去皮 — 打火机 比 任何 波斯语 — 和 一个 种类 的
['pælə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt][æn; ən] [ʌn'helθi] [lʊk] ,
pallor , although not an unhealthy look ,
苍白 , 虽然 不是 一个 不良 看 ,

他的肤色非常白皙——比任何波斯人都白——面色苍白，但并不显得病态。

[æz; əz] [ðəʊ] [id] [spent] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ˌɪn'dɔːz] .
as though he'd spent all his life indoors .
作为 尽管 他会 花费 全部 他的 生活 室内 .

仿佛他一生都待在室内一样。

" [duː; də][nɒt][biː; bi] [ə'lɑːmd] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][ˌjuː 'es] ,
" Do not be alarmed , " he said , smiling at us ,
" 做 不是 是 惊慌 , " 他 说 , 微笑 在 我们 ,

"别担心，"他笑着对我们说。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪt] [bluː] [aɪz] .
and with a friendly look in his light blue eyes .
和 和 一个 友好的 看 在 他的 光 蓝色的 眼睛 .

他浅蓝色的眼睛里带着友善的神情。

" [aɪ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] [æt; ət]['faɪndɪŋ][ˌem 'iː][hɪə(r)] .
" I can well understand your surprise at finding me here .
" 我 能 出色地 理解 你的 惊喜 在 寻找 我 这里 .

"我完全理解你在这里见到我的惊讶。"

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn] ['evrɪθɪŋ] .

But	**I**	**shall**	**explain**	**everything**	**.**
但	我	将	解释	一切	.

但我会解释一切。

['miːnwaɪl] , [ai][hæv; həv] [prɪ'peəd] [fuːd] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['hʌŋgri] .

Meanwhile	**,**	**I**	**have**	**prepared**	**food**	**,**	**thinking**	**you**	**might**	**be**	**hungry**	**.**
同时	,	我	有	准备	食物	,	思维	你	可能	是	饥饿的	.

与此同时，我已经准备了食物，想着你可能会饿。

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ?

Will	**you**	**join**	**me**	**?**
将要	你	加入	我	?

你愿意加入我吗?

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['dɪʃɪŋ] [aʊt] [ðəʊz] [brɔɪld] [faul] — [blæk] ['pɑːtrɪdʒ] , [ɔː(r)] " - ,

"	**He**	**started**	**dishing**	**out**	**those**	**broiled**	**fowls**	**—**	**black**	**partridges**	**,**	**or**	**"**	**durraj**	**,**
"	他	开始	盛菜	出去	那些	烤制	家禽	—	黑色的	鹧鸪	,	或者	"	-	,

他开始分发那些烤家禽——黑鹧鸪，或者叫"durraj"，

" [ai] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] — [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst]

"	**I**	**judged**	**them**	**to**	**be**	**—**	**with**	**the**	**air**	**of**	**a**	**man**	**enjoying**	**his**	**first**
"	我	评判	他们	到	是	—	和	这	空气	的	一个	男人	享受	他的	第一的

['aʊtdɔː(r)]['pɪknɪk][ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [kɪk] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

outdoor	**picnic**	**and**	**getting**	**a**	**big**	**kick**	**out**	**of**	**it**	**.**
户外的	野餐	和	获得	一个	大的	踢	出去	的	它	.

"我判断他们——就像一个男人第一次享受户外野餐，并且从中获得极大乐趣一样。"

" [hɪə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃædwɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Here**	**,**	**Dr**	**.**	**Chadwick**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	这里	,	博士	.	查德威克	,	"	他	说	,

"查德威克博士，给你，"他说。

['hændɪŋ] [dɒk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [bɜːdz][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [liːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪʃ] .

handing	**Doc**	**one**	**of**	**those**	**birds**	**on**	**a**	**big**	**leaf**	**for**	**a**	**dish**	**.**
处理	医生	一	的	那些	鸟类	在	一个	大的	叶子	为了	一个	盘子	.

递给Doc一只放在大叶子上的小鸟，作为一道菜。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['lævɪn] .

"	**And**	**here's**	**one**	**for**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Lavin**	**.**
"	和	这里是	一	为了	你	,	先生	.	拉文	.

"拉文先生，这一个也送给你。"

" [wel] , [ai] [tʊk] [ðæt] [brɔɪld] [faʊl] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

"	**Well**	**,**	**I**	**took**	**that**	**broiled**	**fowl**	**and**	**looked**	**for**	**a**	**place**	**to**	**sit**	**down**	**.**
"	出色地	,	我	采取	那	烤制	鸡	和	看起来	为了	一个	地方	到	坐	向下	.

"我拿着那只烤鸡，找了个地方坐下来。"

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɪz]['lævɪn] , [kɜːt] ['lævɪn] , [bʌt; bət] [haʊ] [id] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

You	**see**	**my**	**name**	**is**	**Lavin**	**,**	**Curt**	**Lavin**	**,**	**but**	**how**	**he'd**	**found**	**it**	**out**	**was**	**a**
你	看	我的	姓名	是	拉文	,	科特	拉文	,	但	如何	他会	成立	它	出去	曾是	一个

['pʌzlə(r)] .

puzzler	**.**
谜题	.

你看，我的名字叫拉文，柯特·拉文，但他是怎么知道的却是个谜。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][dɒk] [tʃæmp] .

I	**looked**	**at**	**Doc**	**Champ**	**.**
我	看起来	在	医生	冠军	.

我看了看 Doc Champ。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ðɪs][rɔdʒ] - [æz; əz][ɪf]['siːɪŋ][ə; eɪ][gəʊst] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn]

He	was	staring	at	this	Rog	Tanlu	as	if	seeing	a	ghost	,	or	a	man
他	曾是	凝视	在	这	罗格	-	作为	如果	看到	一个	鬼	,	或者	一个	男人

[frɒm; frəm][mɑːz] .

from	Mars	.
从	火星	.

他盯着罗格·坦鲁，仿佛看到了鬼魂，或者火星人。

[ðæt][kaɪnd][ɒv; əv] [nɒkt] [ˌem 'iː][aʊt] .

That	kind	of	knocked	me	out	.
那	种类	的	敲门	我	出去	.

那件事让我彻底懵了。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ɒn][dɑːks] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən][traɪbz][ænd; ənd] [sʌtʃ] .

I	put	a	lot	of	dependence	on	Doc's	knowledge	of	human	tribes	and	such	.
我	放	一个	很多	的	依赖性	在	医生的	知识	的	人类	部落	和	这样的	.

我非常依赖Doc对人类部落等方面的了解。

[bʌt; bət]['evɪdəntli] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][tæg][ɒn]['aʊə(r)][həʊst]['eni][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .

But	evidently	he	couldn't	tag	on	our	host	any	more	than	I	could	.
但	显然	他	不能	标签	在	我们的	主持人	任何	更多的	比	我	可以	.

但显然，他跟我一样，都无法跟上主持人的节奏。

[aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][flæt] [rɒk] [nɪə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

I	started	to	sit	down	on	a	flat	rock	near	the	fire	.
我	开始	到	坐	向下	在	一个	平坦的	岩石	靠近	这	火	.

我开始在火堆附近的一块平坦的石头上坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðæt] [rɒk] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['tjuːbjələ(r)]

And	then	I	saw	something	standing	on	that	rock	—	a	thing	like	a	tubular
和	然后	我	锯	某物	常设	在	那	岩石	—	一个	事物	喜欢	一个	管状

['flæʃlaɪt] ,

flashlight	,
手电筒	,

然后我看到那块石头上立着一个东西——像个管状手电筒一样的东西，

[eɪt] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] , [wɪð] [ə; eɪ][gləʊb][ɒv; əv] ['sɪlvəd] [glɑːs][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌpə(r)][end] .

eight	inches	tall	,	with	a	globe	of	silvered	glass	at	the	upper	end	.
八	英寸	高的	,	和	一个	地球	的	银色	玻璃	在	这	上	结尾	.

高八英寸，顶端有一个镀银玻璃球。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] ,

"	You	are	wondering	at	the	way	I	speak	your	language	,
"	你	是	好奇	在	这	方式	我	说话	你的	语言	,

你是不是对我讲你们语言的方式感到好奇?

" [aɪ] [hɜːd] [ðɪs] [rɔdʒ] - ['seɪɪŋ] [tuː; tə][dɒk] [tʃæmp] .

"	I	heard	this	Rog	Tanlu	saying	to	Doc	Champ	.
"	我	听到	这	罗格	-	说	到	医生	冠军	.

我听到罗格·坦鲁对冠军医生说。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,

"	I	have	been	learning	it	during	the	last	few	days	,
"	我	有	到过	学习	它	期间	这	最后的	很少	天	,

"我这几天一直在学习它，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˌeɪ 'em]['veri] ['lækɪŋ] [ɪn]['fluːənsi] . "

but	as	yet	am	very	lacking	in	fluency	.	"
但	作为	然而	是	非常	缺乏	在	流利度	.	"

但我目前的流利程度还很差。

" [juː; jʊ] — [juːv] [biːn] ['lɜːnɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ?
" You — you've been learning English ?
" 你 — 你已经 到过 学习 英语 ?

你——你一直在学英语?

" [dɒk] [tʃæmp] [kaɪnd][ɒv; əv] [gʌlp] .
" Doc Champ kind of gulped .
" 医生 冠军 种类 的 吞咽 .

“Doc Champ 咽了口唾沫。”

[rɔdʒ] - [weɪvd] [ðə; ðiː][bɜːd] - [leg][hiː; hi][wɒz; wəz]['nɪb(ə)lɪŋ][ɒn] .
Rog Tanlu waved the bird - leg he was nibbling on .
罗格 - 挥手 这 鸟 - 腿 他 曾是 轻咬 在 .

罗格·坦鲁挥了挥他正在啃的鸟腿。

" [wɪð] [ðə; ðiː]['ɔːdiəʊ] - - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" With the audio - visiscope , " he explained .
" 和 这 声音的 - - , " 他 解释 .

“借助音频可视镜，”他解释道。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['flæʃlaɪt] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ðiː] [rɒk] [nɪə(r)]
He reached over and did something to that flashlight thing on the rock near
他 达到 超过 和 做过 某物 到 那 手电筒 事物 在 这 岩石 靠近
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

他伸手过去，对着我旁边岩石上的那个手电筒做了些什么。

[raɪt] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] — [laɪk][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .
Right away it started talking — like a radio .
正确的 离开 它 开始 说 — 喜欢 一个 收音机 .

它立刻开始说话——就像收音机一样。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ] .
But I knew it wasn't a radio .
但 我 知道 它 不是 一个 收音机 .

但我知道那不是收音机。

[ðə; ðiː]['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [kʌs] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] - ['ɔːdə(r)] [fə'bɪdɪŋ] [veɪlz]
The speaker was someone cussing the King of Kings ' order forbidding veils
这 扬声器 曾是 某人 咒骂 这 国王 的 国王 - 命令 禁止 面纱
[fɔː(r); fə(r)][ɪ'reɪniən] ['wɪmɪn] .
for Iranian women .
为了 伊朗 女性 .

发言者咒骂万王之王禁止伊朗妇女佩戴面纱的命令。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['sɪlvəd]
And then I saw that what I had thought was a reflection in that silvered
和 然后 我 锯 那 什么 我 有 想法 曾是 一个 反射 在 那 银色
[gləʊb] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .
globe was moving .
地球 曾是 移动 .

然后我发现，我原以为是银色地球仪上的倒影的东西在动。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊbd] , ['tɜːbənd] ['mʌlə; 'mʊlə] ,
It wasn't a reflection ; it was a robed , turbaned mullah ,
它 不是 一个 反射 ; 它 曾是 一个 身着长袍 , 戴头巾的 毛拉 ,

那不是倒影；那是一位身穿长袍、头戴缠头巾的毛拉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['telɪŋ] ['sʌmwʌn] [haʊ] [ˌʌn'dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mʌlə; 'mʊlə]

and	he	went	on	telling	someone	how	unjust	it	was	for	a	mullah
和	他	去	在	讲述	某人	如何	不公正	它	曾是	为了	一个	毛拉

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] .

to	have	to	carry	a	license	.
到	有	到	携带	一个	执照	.

他接着跟人说，让毛拉携带许可证是多么不公平。

" ['telɪvɪʒ(ə)n] , " [aɪ] [hɜːd] [dɒk] [tʃæmp] ['mʌtə(r)] .

"	Television	,	"	I	heard	Doc	Champ	mutter	.
"	电视	,	"	我	听到	医生	冠军	低声	.

“电视，”我听到“冠军医生”低声说道。

[aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] !

I'll	say	it	was	,	with	a	bang	!
患病的	说	它	曾是	,	和	一个	砰	!

可以说，那场面真是轰轰烈烈！

[ænd; ənd] [jet] , [nɒt] [dʒʌst] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

And	yet	,	not	just	that	either	.
和	然而	,	不是	只是	那	任何一个	.

然而，也不仅仅如此。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊ]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [stʌf] .

For	you	may	depend	on	it	that	no	station	was	sending	out	such	stuff	.
为了	你	可能	依赖	在	它	那	不	车站	曾是	发送	出去	这样的	东西	.

你可以确信，没有任何电台会发送这类信息。

[rɔdʒ] - [ʃʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [gləʊb] [bɪ'keɪm] [ded] [blæk] .

Rog	Tanlu	shut	the	thing	off	,	and	the	silver	of	that	globe	became	dead	black	.
罗格	-	关闭	这	事物	离开	,	和	这	银	的	那	地球	成为	死的	黑色的	.

罗格·坦鲁关掉了那东西，那个地球仪的银色瞬间变成了漆黑一片。

[aɪ] ['stɑːtɪd] ['iːtɪŋ] .

I	started	eating	.
我	开始	吃	.

我开始吃东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔːs] [sɔːlt][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][bɜːd] — [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ]

There	was	nothing	but	coarse	salt	to	go	along	with	the	bird	—	the	kind	you
那里	曾是	没有什么	但	粗	盐	到	去	沿着	和	这	鸟	—	这	种类	你

[kæn; kən] [skreɪp] [ɒf] [rɒks] [nɪə(r)] [ðəʊz] [mʌd] - [sɔːlt] [swɒmps] — [bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] ['teɪstɪd][əʊ'keɪ] .

can	scrape	off	rocks	near	those	mud	-	salt	swamps	—	but	the	meat	tasted	okay	.
能	刮	离开	岩石	靠近	那些	泥	-	盐	沼泽	—	但	这	肉	尝过	好的	.

除了粗盐（就是那种可以从泥盐沼泽附近的石头上刮下来的盐）之外，这只鸟什么也没有，但肉的味道还可以。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [θriː] [bɜ˞dz][ɪn][nəʊ][taɪm] .

The	others	sat	down	and	we	finished	the	three	birds	in	no	time	.
这	其他的	卫星	向下	和	我们	完成的	这	三	鸟类	在	不	时间	.

其他人坐了下来，我们很快就吃完了这三只鸟。

" [haʊd] [juː; jʊ][bæg] - [ɪm] ?

"	How'd	you	bag	'	em	?
"	怎么做到的	你	包	-	呃	?

你是怎么把它们装进袋子里的?

" [aɪ] [ɑːskt] [rɔdʒ] - , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['hædnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

"	I	asked	Rog	Tanlu	,	for	I	hadn't	seen	anything	of	a	gun	,
"	我	问	罗格	-	,	为了	我	之前没有	已见	任何事物	的	一个	枪	,

“我问了罗格·坦卢，因为我没看到枪。”

[ænd; ənd] [blæk] ['feznt] [ɑːrnt] ['iːzi] [tuː; tə] [nɒk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] .

and	black	pheasants	aren't	easy	to	knock	over	with	a	stone	.
和	黑色的	野鸡	不是	简单的	到	敲	超过	和	一个	石头	.

用石头也不容易把黑雉鸡打倒。

[rɔdʒ] - [smaɪld] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðæt] [nɪt] - [sɪlk] ['aʊtfɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ]

Rog	Tanlu	smiled	and	wiped	his	hands	on	that	knit	-	silk	outfit	he	was	wearing
罗格	-	微笑	和	擦拭	他的	双手	在	那	针织	-	丝绸	全套服装	他	曾是	穿着

.

:

.

罗格·坦鲁笑着擦了擦身上那件针织丝绸衣服上的手。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [miːl] [id] [biːn] ['smaɪlɪŋ] ,

All	the	time	during	that	meal	he'd	been	smiling	,
全部	这	时间	期间	那	一顿饭	他会	到过	微笑	,

整个用餐过程中他都面带微笑。

['skwɪntɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [diːp] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz]

squinting	up	at	the	sky	and	breathing	deep	—	for	all	the	world	as
眯眼	向上	在	这	天空	和	呼吸	深的	—	为了	全部	这	世界	作为

[ðəʊ] [id] ['nevə(r)] [biːn] [ɒn] [æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] .

though	he'd	never	been	on	an	outdoor	party	before	.
尽管	他会	绝不	到过	在	一个	户外的	派对	前	.

他眯着眼睛仰望天空，深吸一口气——看起来就像他以前从未参加过户外派对一样。

" [wɪð] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['kwestʃən] ,

"	With	this	,	"	he	said	,	in	answer	to	my	question	,
"	和	这	,	"	他	说	,	在	回答	到	我的	问题	,

“这样，”他回答我的问题时说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒk] [nɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] — ['sʌmθɪŋ]

picking	up	something	from	the	rock	near	where	he	was	sitting	—	something
挑选	向上	某物	从	这	岩石	靠近	在哪里	他	曾是	坐着	—	某物

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

that	looked	like	a	black	fountain	-	pen	—	for	there	didn't	seem	to	be
那	看起来	喜欢	一个	黑色的	喷泉	-	笔	—	为了	那里	没有	似乎	到	是

['eni] [pʻɒkɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

any	pockets	in	his	clothing	.
任何	口袋	在	他的	衣服	.

他从他坐着的地方附近的石头上捡起一样东西——看起来像一支黑色的钢笔——因为他的衣服上似乎没有任何口袋。

[ə'gen] [hiː; hi] [skwɪntid] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

Again	he	squinted	up	at	the	sky	.
再次	他	眯着眼	向上	在	这	天空	.

他又眯起眼睛望向天空。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['bʌzəd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] - , ['prɪti] [haɪ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] .

Just	then	a	buzzard	came	flying	along	slowlike	,	pretty	high	over	our	heads	.
只是	然后	一个	秃鹰	来了	飞行	沿着	-	,	漂亮的	高的	超过	我们的	头部	.

就在这时，一只秃鹰慢悠悠地飞了过来，飞得很高，在我们头顶上方。

[rɔdʒ] - ['pɔɪntɪd] [ðæt] [pen] [ə'feə(r)] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːd] .

Rog	Tanlu	pointed	that	pen	affair	up	at	the	bird	.
罗格	-	尖	那	笔	事务	向上	在	这	鸟	.

罗格·坦卢指着那支笔指向那只鸟。

[ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [flæʃt] [ʌp] — [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

A	thin	little	ray	of	light	flashed	up	—	another	and	another	.
一个	薄的	小的	射线	的	光	闪光灯	向上	—	其他	和	其他	.

一道细小的光束闪过——又一道，又一道。

[ðeɪ] ['weivə] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['getɪŋ] ['sentəd] .

They	wavered	around	for	a	second	,	getting	centered	.
他们	犹豫不决	大约	为了	一个	第二	,	获得	居中	.

他们晃动了一会儿，然后重新站稳。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['bʌzəd] ['stɑːtɪd] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [kræʃt] ['ɪntuː]

And	suddenly	that	buzzard	started	tumbling	out	of	the	sky	and	crashed	into
和	突然	那	秃鹰	开始	翻滚	出去	的	这	天空	和	崩溃了	进入

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪə(r)] [juː 'es] .

the	bushes	near	us	.
这	灌木丛	靠近	我们	.

突然，那只秃鹰从空中坠落，撞进了我们附近的灌木丛里。

[dɒk] [tʃæmp] [ænd; ənd] [ai] [lʊkt] ['dʌmli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Doc	Champ	and	I	looked	dumbly	at	each	other	.
医生	冠军	和	我	看起来	默默地	在	每个	其他	.

我和Doc Champ面面相觑，一脸茫然。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [stɛərd] [æt; ət] [rɔdʒ] - .

And	then	we	stared	at	Rog	Tanlu	.
和	然后	我们	凝视	在	罗格	-	.

然后我们盯着罗格·坦鲁看。

['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['pʊld] [ə; eɪ] ['fænsi] [trɪk] ,

Grinning	like	a	magician	who	has	just	pulled	a	fancy	trick	,
咧嘴笑	喜欢	一个	魔术师	WHO	有	只是	拉	一个	想要	诡计	,

他咧嘴笑着，就像一个刚刚变好戏的魔术师。

[hiː; hi] [held] [ðæt] [reɪ] - [gʌn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

he	held	that	ray	-	gun	out	for	us	to	look	at	.
他	握住	那	射线	-	枪	出去	为了	我们	到	看	在	.

他把那把射线枪举起来给我们看。

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt] [dɒk] [tʃæmp] ,

"	What	did	you	mean	when	you	said	you	had	called	us	?	"	asked	Doc	Champ	,
"	什么	做过	你	意思是	什么时候	你	说	你	有	称为	我们	?	"	问	医生	冠军	,

“你说你给我们打过电话，是什么意思？”查普医生问道。

[ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [wei] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

in	that	quiet	way	of	his	.
在	那	安静的	方式	的	他的	.

他总是以那种安静的方式。

" [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['sʌmwʌn] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] — ['sʌmwʌn] [huː] [kʊd; kəd]

"	I	had	to	get	in	communication	with	someone	in	this	Age	—	someone	who	could
"	我	有	到	得到	在	沟通	和	某人	在	这	年龄	—	某人	WHO	可以

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

“在这个时代，我必须与人交流——与能够理解我的人交流。”

" [sed] [rɔdʒ] - .

"	said	Rog	Tanlu	.
"	说	罗格	-	.

罗格·坦卢说道。

" [ai] [tʃəʊz] [juː; jʊ] " ([hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	I	chose	you	"	(	he	was	,	of	course	,
"	我	选择	你	"	(	他	曾是	,	的	课程	,

“我选择了你”（他当然是），

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][dɒk] [tʃæmp]) " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n]

speaking	to	Doc	Champ	)	"	because	of	your	training	and	comprehension
请讲	到	医生	冠军	)	"	因为	的	你的	训练	和	理解

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

of	the	Past	.
的	这	过去的	.

（与 Doc Champ 交谈）“因为你接受过相关训练，并且了解过去。

[səʊ][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['saɪkəʊ] - [kɔɪl][ɒn][ðə; ði]['ɔːdiəʊ] - - ,

So	I	called	you	with	the	psycho	-	coil	on	the	audio	-	visiscope	,
所以	我	称为	你	和	这	心理	-	线圈	在	这	声音的	-	-	,

所以我用音频可视示器上的心理线圈给你打了电话，

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ['ment(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [kən'veɪd] .

by	which	means	mental	suggestions	may	be	conveyed	.
经过	哪个	方法	精神的	建议	可能	是	传递	.

通过这种方式可以传递心理暗示。

" [dɒk] [tʃæmp] [swˈɒləʊd] [hɑːd] .

"	Doc	Champ	swallowed	hard	.
"	医生	冠军	吞咽	难的	.

“Doc Champ艰难地咽了口唾沫。”

" [wɒt] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? "

"	What	country	are	you	from	?	"
"	什么	国家	是	你	从	?	"

你来自哪个国家?

" - , " [sed] [rɔdʒ] - .

"	Iralnard	,	"	said	Rog	Tanlu	.
"	-	,	"	说	罗格	-	.

“伊拉尔纳德，”罗格·坦卢说道。

" [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][ɒn] [ɜːθ] [tə'deɪ] ,

"	A	nation	which	does	not	exist	on	earth	today	,
"	一个	国家	哪个	做	不是	存在	在	地球	今天	,

“一个如今在地球上已经不存在的国家，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][aɪs][eɪdʒ] .

but	which	was	contemporary	with	the	beginning	of	the	last	Ice	Age	.
但	哪个	曾是	当代的	和	这	开始	的	这	最后的	冰	年龄	.

但这与上一个冰河时代的开始是同时期的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] ['veri] [lænd] .

At	that	time	my	people	occupied	this	very	land	.
在	那	时间	我的	人们	占领	这	非常	土地	.

那时，我的族人就居住在这片土地上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ][ˌrefju'dʒiː][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs][eɪdʒ] — [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]

I	am	,	as	you	might	say	,	a	refugee	from	the	Ice	Age	—	the	first	to
我	是	,	作为	你	可能	说	,	一个	难民	从	这	冰	年龄	—	这	第一的	到

[kʌm] [θruː] .

come	through	.
来	通过	.

可以说，我是冰河时代的难民——第一批穿越冰河时代的人。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [wɪl] ['fɒləʊ] .

But	I	believe	that	others	will	follow	.
但	我	相信	那	其他的	将要	跟随	.

但我相信其他人会效仿。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .

A	number	of	my	people	.
一个	数字	的	我的	人们	.

我的一些人。

[ðɪs] ['pɒsəb(ə)l] [maɪ'greɪʃn] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['dɪskɔːd] [wɪð] [ðə; ðiː]['prez(ə)nt][h'əʊldəz][ɒv; əv]

This	possible	migration	cannot	help	but	result	in	discord	with	the	present	holders	of
这	可能的	迁移	不能	帮助	但	结果	在	Discord	和	这	展示	持有者	的

[ðə; ðiː][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

这种可能的迁徙必然会导致与现有土地所有者之间的不和。

[ən'les] [sʌm; səm] ['frendli] [ə'griːmənt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

unless	some	friendly	agreement	can	be	established	.
除非	一些	友好的	协议	能	是	已确立的	.

除非能够达成某种友好协议。

[səʊ][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] .

So	I	called	you	.
所以	我	称为	你	.

所以我给你打了电话。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm][aɪ][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ɪəz] .

"	By	this	time	I	was	up	to	my	ears	.
"	经过	这	时间	我	曾是	向上	到	我的	耳朵	.

“这时我已经深陷其中，无法自拔。”

[aɪ] [græbd] [dɒk] [tʃæmps] [ɑːm] .

I	grabbed	Doc	Champ's	arm	.
我	抓住	医生	冠军的	手臂	.

我抓住了“冠军医生”的胳膊。

" [dɒk] , " [aɪ] [grəʊn] , " [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ə'weɪk] ?

"	Doc	,	"	I	groaned	,	"	are	we	awake	?
"	医生	,	"	我	呻吟	,	"	是	我们	醒	?

“医生，”我呻吟道，“我们醒了吗？”

[ɪz] [ðɪs] [gaɪ] ['dʒəʊkɪŋ] ?

Is	this	guy	joking	?
是	这	盖伊	开玩笑	?

这家伙是在开玩笑吗?

[ɔː(r)] [wʌts] [ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)] ?

Or	what's	the	answer	?
或者	是什么	这	回答	?

或者答案是什么?

" [dɒk] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

"	Doc	pushed	me	away	.
"	医生	推动	我	离开	.

“医生把我推开了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['evriθɪŋ] [klɪə(r)] , " [sed] [rɔdʒ] - .

"	I	shall	make	everything	clear	,	"	said	Rog	Tanlu	.
"	我	将	制作	一切	清除	,	"	说	罗格	-	.

“我会把一切都说清楚，”罗格·坦卢说道。

" [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] [dɒk] [tʃæmp] .

"	Let's	get	this	straight	,	"	insisted	Doc	Champ	.
"	我们来吧	得到	这	直的	,	"	坚持	医生	冠军	.

“咱们把话说清楚，” Doc Champ 坚持道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌrefjuˈdʒiː][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs][eɪdʒ] ?

"	You	say	you	are	a	refugee	from	the	Ice	Age	?
"	你	说	你	是	一个	难民	从	这	冰	年龄	?

你说你是冰河时代的难民?

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

But	that	was	some	five	hundred	thousand	years	ago	.
但	那	曾是	一些	五	百	千	年	前	.

但那是五十万年前的事了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [əd'vɑːnst]

And	you	are	in	possession	of	at	least	two	instruments	of	advanced
和	你	是	在	拥有	的	在	至少	二	仪器	的	先进的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

而且你至少拥有两件先进的科学仪器。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mætʃ] [ʌp] . "

It	doesn't	match	up	.	"
它	不	匹配	向上	.	"

两者不符。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

"	It	is	quite	necessary	that	you	believe	me	.
"	它	是	相当	必要的	那	你	相信	我	.

你一定要相信我。

" [rɔdʒ] - ['wʌznt] ['smaɪlɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sɪəriəsli] .

"	Rog	Tanlu	wasn't	smiling	now	,	but	was	speaking	very	seriously	.
"	罗格	-	不是	微笑	现在	,	但	曾是	请讲	非常	严重地	.

"罗格·坦卢现在没有笑，而是非常严肃地说话。"

" [pə'hæps] [juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Perhaps	you	realize	that	it	is	a	trait	of	the	human	mind	to	look	upon	the
"	也许	你	意识到	那	它	是	一个	特征	的	这	人类	头脑	到	看	之上	这

[pɑːst][æz; əz] [ˌʌn'kʌltʃəd] .

Past	as	uncultured	.
过去的	作为	没文化的	.

"或许你意识到，将过去视为不文明是人类思维的一种特征。"

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn]['erə(r)] . "

Such	an	attitude	is	greatly	in	error	.	"
这样的	一个	态度	是	非常	在	错误	.	"

这种态度大错特错。

" [juː; jʊ]['træv(ə)ld][hɪə(r)] [θruː] [taɪm] ? " [ɑːskt] [dɒk] .

"	You	traveled	here	through	Time	?	"	asked	Doc	.
"	你	旅行	这里	通过	时间	?	"	问	医生	.

"你是穿越时空来到这里吗？"博士问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] [rɔdʒ] - .

"	Not	exactly	,	"	said	Rog	Tanlu	.
"	不是	确切地	,	"	说	罗格	-	.

"不完全是这样，"罗格·坦卢说道。

" [taɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Time	,	as	you	know	,
"	时间	,	作为	你	知道	,

"时间，正如你所知，

[ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n] [ɪk'spɪərɪənst] [baɪ] ['kri:tʃəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['meməri] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
is merely the illusion experienced by creatures endowed with memory living in a
是 仅仅 这 错觉 经验丰富的 经过 生物 捐赠 和 记忆 活的 在 一个
['ju:nɪvɜ:s] [ɒv; əv]['rændəm] ['enədʒi] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] .
universe of random energy distribution .
宇宙 的 随机的 活力 分配 .

这只是拥有记忆的生物在随机能量分布的宇宙中所体验到的错觉。

[taɪm] [ɪz] ['mu:vmənt] , [ðə; ði] [ˌri:ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['mætə(r)] — [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]
Time is movement , the rearrangement of matter — dependent upon the degree of
时间 是 移动 , 这 重新排列 的 事情 — 依赖 之上 这 程度 的
['entrəpi] .
entropy .
熵 .

时间是运动，是物质的重新排列——取决于熵的程度。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn] [taɪm] .
I found it impossible to travel in Time .
我 成立 它 不可能的 到 旅行 在 时间 .

我发现穿越时空是不可能的。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði][aɪs] [stəʊn] . "
That's why I constructed the Ice Stone . "
那就是 为什么 我 建造 这 冰 石头 . "

这就是我建造冰石的原因。

" [ðə; ði][aɪs] [stəʊn] !
" The Ice Stone !
" 这 冰 石头 !

冰石！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔ:] [ɪn][dɑ:ks] [vɔɪs] .
" There was a kind of awe in Doc's voice .
" 那里 曾是 一个 种类 的 敬畏 在 医生的 嗓音 .

“Doc的声音里带着一种敬畏之情。”

" [ju:; jʊ] [bɪlt] [ðə; ði][aɪs] [stəʊn] ?
" You built the Ice Stone ?
" 你 建造 这 冰 石头 ?

“冰石是你建造的？”

" [rɔdʒ] - [n'ɒdɪd] .
" Rog Tanlu nodded .
" 罗格 - 点头 .

罗格·坦鲁点了点头。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ]['dɪd(ə)nt][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] .
" Of course I didn't call it that .
" 的 课程 我 没有 称呼 它 那 .

我当然不会那样称呼它。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [tu:] , [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:diəʊ] -
But I happened to overhear a conversation between you two , with the audio -
但 我 发生 到 无意中听到 一个 对话 之间 你 二 , 和 这 声音的 -
- ,
visiscope ,
- ,

但我碰巧用音频示波器无意中听到了你们两个的对话，

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
some days ago , and thereby learned the name you have for it .
一些 天 前 , 和 从而 学习 这 姓名 你 有 为了 它 .

几天前，我才知道你给它起的名字。

[ə; eɪ] ['veri] [ə'prəʊpriət] [neɪm] !

A	very	appropriate	name	!
一个	非常	合适的	姓名	!

非常贴切的名字!

[ai]['ɔ:lsəʊ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .

I	also	learned	that	neither	of	you	had	ever	seen	it	.
我	还	学习	那	两者都不	的	你	有	曾经	已见	它	.

我还了解到，你们俩之前都没见过它。

[səʊ] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:] ,

So	now	,	if	you	will	accompany	me	,
所以	现在	, 如果	你	将要	陪伴	我	,	

所以现在，如果你愿意陪我一起去，

[ai] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [lə'bɒrətri] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [wɒt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ]

I	will	take	you	to	my	laboratory	—	or	rather	to	what	still	remains	of	my
我	将要	拿	你	到	我的	实验室	—	或者	相当	到	什么	仍然	遗迹	的	我的

[lə'bɒrətri] — [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][aɪs] [stəʊn] .

laboratory	—	and	show	you	the	Ice	Stone	.
实验室	—	和	展示	你	这	冰	石头	.

我将带你去我的实验室——或者更确切地说，去我实验室的残余部分——向你展示冰石。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd]['sɪmplɪfaɪ] [θɪŋz] ,

That	should	simplify	things	,
那	应该	简化	事物	,

这样应该能简化事情。

[ænd; ənd] [meɪ] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pendɪŋ] [maɪ'greɪʃn] — [ə; eɪ]

and	may	help	us	to	solve	the	problem	of	this	impending	migration	—	a
和	可能	帮助	我们	到	解决	这	问题	的	这	即将到来的	迁移	—	一个

['prɒbləm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [ɒn][ˌem 'i:] [dju:] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

problem	which	was	forced	on	me	due	to	certain	interference	,
问题	哪个	曾是	强制	在	我	到期的	到	肯定	干涉	,

或许能够帮助我们解决即将到来的移民问题——这个问题是由于某些干扰而被迫摆在我面前的。

[æz; əz][ai] [wɪl] ['leɪtə(r)][ɪk'spleɪn] .

as	I	will	later	explain	.
作为	我	将要	之后	解释	.

我稍后会解释。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] ['flæʃlaɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [bæŋk] .

"	He	picked	up	that	flashlight	thing	and	started	off	up	the	creek	bank	.
"	他	挑选	向上	那	手电筒	事物	和	开始	离开	向上	这	溪	银行	.

他拿起那个手电筒，开始沿着小溪岸边走去。

[dɒk] [tʃæmp] [ʃɒt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [bi:dz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm]

Doc	Champ	shot	a	glance	at	me	as	he	wiped	beads	of	perspiration	from
医生	冠军	射击	一个	瞥一眼	在	我	作为	他	擦拭	珠子	的	汗	从

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld][felt][hæt] .

his	face	with	his	old	felt	hat	.
他的	脸	和	他的	老的	毛毡	帽子	.

Doc Champ 用他那顶旧毡帽擦掉脸上的汗珠时，瞥了我一眼。

[ðə; ði] ['ʃaɪni] [blæk] [lɒks] ['plɑ:stəd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [glint] [æz; əz][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]

The	shiny	black	locks	plastered	down	on	his	head	glinted	as	he	stepped	into	the
这	闪亮的	黑色的	锁	粉刷过的	向下	在	他的	头	闪闪发光	作为	他	步	进入	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

他乌黑亮丽的头发紧贴着头顶，沐浴在阳光下闪闪发光。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Come along , " he said to me .
" 来 沿着 , " 他 说 到 我 .

"跟我来,"他对我说。

" [wiːl; wil] [siː] [ðɪs] [θruː] .
" We'll see this through .
" 出色地 看 这 通过 .

我们会坚持到底。

" [wiː; wi] ['fɒləʊd] [rɔdʒ] - .
" We followed Rog Tanlu .
" 我们 随后 罗格 - .

我们跟随了罗格·坦卢。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ,
Presently he turned off the bank of the creek ,
目前 他 转向 离开 这 银行 的 这 溪 ,

他随即离开了小溪岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːθ][hiː; hi] [tʃəʊz] [gɒt] ['rɒki] [ænd; ənd][waɪld][æz; əz] [hel] .
and the path he chose got rocky and wild as hell .
和 这 小路 他 选择 得到 岩石 和 荒野 作为 地狱 .

他选择的道路变得异常崎岖坎坷。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [səʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l][hæd; həd]['evə(r)] [rʌn] [ə'krɒs]
I began to understand why it was that so few people had ever run across
我 开始 到 理解 为什么 它 曾是 那 所以 很少 人们 有 曾经 跑步 穿过
[ðə; ði][aɪs] [stəʊn] [baɪ]['æksɪdənt] .
the Ice Stone by accident .
这 冰 石头 经过 事故 .

我开始明白为什么只有极少数人偶然发现过冰石。

" [dɒk] , " [ai] ['wɪspəd] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [gai] ?
" Doc , " I whispered , " what do you make of this guy ?
" 医生 , " 我 低声说道 , " 什么 做 你 制作 的 这 盖伊 ?

"医生,"我低声说，"您觉得这个人怎么样？"

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kreɪzi] [jɑːn] ? "
Did you ever hear such a crazy yarn ? "
做过 你 曾经 听到 这样的 一个 疯狂的 纱 ? "

你听过这么离奇的故事吗?

" [juː; jʊ] [fə'get] , " ['mʌtə] [dɒk] , " [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [tuː] .
" You forget , " muttered Doc , " that we saw some things , too .
" 你 忘记 , " 低声说道 医生 , " 那 我们 锯 一些 事物 , 也 .

"你忘了,"医生低声说，"我们也看到了一些东西。"

" [ai] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" I knew what he meant .
" 我 知道 什么 他 意思是 .

"我知道他的意思。"

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'raʊnd] [ðæt] ['bʌzəd] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
You couldn't get around that buzzard tumbling out of the sky ,
你 不能 得到 大约 那 秃鹰 翻滚 出去 的 这 天空 ,

你根本无法避开那只从天上坠落的秃鹰。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['mʌləz] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ɪn] [ðæt] ['sɪlvə(r)] [gləʊb] .
nor the mullah's image and voice in that silver globe .
也不 这 毛拉的 图像 和 嗓音 在 那 银 地球 .

银球中也没有毛拉的形象和声音。

[rɔdʒ] - [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ə'hed] [ɒv; əv][ju: 'es] .

Rog	Tanlu	was	walking	a	few	yards	ahead	of	us	.
罗格	-	曾是	步行	一个	很少	码	前方	的	我们	.

罗格·坦卢走在我们前面几码远的地方。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['hæŋɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['skrægli]

Suddenly	I	saw	a	queer	-	looking	object	hanging	in	one	of	those	scraggly
突然	我	锯	一个	酷儿	-	寻找	目的	绞刑	在	一	的	那些	稀疏的

[tri:z] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:d] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [grəʊ] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] .

trees	that	were	having	a	hard	time	trying	to	grow	there	among	the	rocks	.
树木	那	是	拥有	一个	难的	时间	尝试	到	生长	那里	之中	这	岩石	.

突然，我看到一棵稀疏的树上挂着一个奇形怪状的物体，这棵树在岩石间艰难地生长着。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['hevi] ['blæŋkit][ɔ:(r)] ['gɑ:mənt] , [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:n] - ['kʌlə(r)][æz; əz][rɔdʒ]

It	looked	like	a	heavy	blanket	or	garment	,	the	same	fawn	-	color	as	Rog
它	看起来	喜欢	一个	重的	毯子	或者	服装	,	这	相同的	讨好	-	颜色	作为	罗格

- ['aʊtfɪt] .

Tanlu's	outfit	.
-	全套服装	.

它看起来像一条厚重的毯子或衣服，颜色和罗格·坦鲁的衣服一样是浅褐色。

[hi:; hi] [stɒpt] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tri:] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ləʊ]

He	stopped	just	opposite	the	tree	where	the	thing	was	hanging	from	a	low
他	停止	只是	对面的	这	树	在哪里	这	事物	曾是	绞刑	从	一个	低的

[brɑ:ntʃ] .

branch	.
分支	.

他停在了那棵树的正对面，那东西就挂在一根低矮的树枝上。

" ['ɑ:ftə(r)] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] [stəʊn] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [ai][hæd; həd][tu:; tə][dɪ'skɑ:d]

"	After	emerging	from	the	Ice	Stone	,	"	he	explained	,	"	I	had	to	discard
"	后	新兴	从	这	冰	石头	,	"	他	解释	,	"	我	有	到	丢弃

[maɪ]['aʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

my	outer	clothing	.
我的	外	衣服	.

“从冰石中出来后，”他解释说，“我不得不脱掉外衣。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [klaɪ'mætɪk] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['ʃɒkɪŋ] .

The	sudden	climatic	change	was	almost	shocking	.
这	突然	气候	改变	曾是	几乎	令人震惊	.

气候的突然变化几乎令人震惊。

" [ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][left] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ledʒ] [ðæt] [si:md]

"	Then	he	pointed	upward	and	to	the	left	along	a	broad	ledge	that	seemed
"	然后	他	尖	向上	和	到	这	左边	沿着	一个	广阔	壁架	那	似乎

[tu:; tə]['zɪgzæg] [daʊn] [ðə; ði] [rʌf] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

to	zigzag	down	the	rough	face	of	a	cliff	,
到	之字形	向下	这	粗糙的	脸	的	一个	悬崖	,

然后他指着上方偏左的方向，沿着一条宽阔的岩架，那条岩架似乎沿着崎岖的悬崖峭壁呈之字形向下延伸。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

a	hundred	yards	away	.
一个	百	码	离开	.

一百码外。

[ai] [ges] [dɒk] [tʃæmp] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [stəʊn] .

I	guess	Doc	Champ	had	already	caught	sight	of	the	Ice	Stone	.
我	猜测	医生	冠军	有	已经	捕捉	视线	的	这	冰	石头	.

我猜想，冠军医生已经看到了冰石。

[bʌt; bət][aɪ]['hædnt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [maɪ][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	hadn't	;	and	now	with	my	first	glimpse	of	it	,
但	我	之前没有	;	和	现在	和	我的	第一的	一瞥	的	它	,

但我之前并没有；而现在，当我第一次瞥见它时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd] [lʊk] [ɪg'zæktli][laɪk][aɪs] .

the	thing	did	look	exactly	like	ice	.
这	事物	做过	看	确切地	喜欢	冰	.

那东西看起来确实很像冰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [skweə(r)] [blɒk] , [set] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

It	was	like	a	huge	,	square	block	,	set	flush	with	the	face	of	the	cliff	,
它	曾是	喜欢	一个	巨大的	,	正方形	堵塞	,	放	冲洗	和	这	脸	的	这	悬崖	,

它就像一块巨大的方形石块，与悬崖表面齐平。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ledʒ] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːθweɪ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	with	that	ledge	forming	a	pathway	up	to	it	.
和	和	那	壁架	成型	一个	路径	向上	到	它	.

而那道岩架则形成了一条通往山顶的小路。

" [kwɪə(r)] , " [aɪ] [hɜːd] [dɒk] [tʃæmp] ['mʌtərɪŋ] .

"	Queer	,	"	I	heard	Doc	Champ	muttering	.
"	酷儿	,	"	我	听到	医生	冠军	喃喃自语	.

“真奇怪，”我听到 Doc Champ 低声说道。

" [ɔːl][ðə; ði]['ledʒəndz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] [stəʊn] ['menʃ(ə)n][ɪts] [blæk] [ə'pɪərəns] .

"	All	the	legends	pertaining	to	the	Ice	Stone	mention	its	black	appearance	.
"	全部	这	传说	相关的	到	这	冰	石头	提到	它是	黑色的	外貌	.

所有与冰石有关的传说都提到了它的黑色外观。

[ðæt] [stəʊn] ['dʌznt] [lʊk] [blæk] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [træns'pærənt] . "

That	stone	doesn't	look	black	—	it	looks	transparent	.	"
那	石头	不	看	黑色的	—	它	看起来	透明的	.	"

那块石头看起来不像黑色的——它看起来是透明的。

" [ɪts]['kʌlə(r)][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [tʃeɪndʒd] , " [ɪk'spleɪnd] [rɔdʒ] - .

"	Its	color	has	recently	changed	,	"	explained	Rog	Tanlu	.
"	它是	颜色	有	最近	已更改	,	"	解释	罗格	-	.

“它的颜色最近发生了变化，”罗格·坦卢解释说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [stəʊn] , [ɔː(r)] ['eni] [mə'tɪəriəl] ['sʌbstəns] .

"	It	isn't	a	stone	,	or	any	material	substance	.
"	它	不是	一个	石头	,	或者	任何	材料	物质	.

“它不是石头，也不是任何物质。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [speɪs] — [speɪs] [wɪð] [ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n] , ['θɪknəs] [ɪn]

It	is	a	peculiar	kind	of	space	—	space	with	the	third	dimension	,	thickness	in
它	是	一个	奇特	种类	的	空间	—	空间	和	这	第三	方面	,	厚度	在

[ðɪs] ['ɪnstəns] ,

this	instance	,
这	实例	,

这是一种奇特的空间——具有第三维度的空间，在这个例子中，第三维度指的是厚度。

[səʊ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [kɜːvd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm]

so	twisted	and	curved	as	to	allow	the	fourth	dimension	to	emerge	from
所以	扭曲	和	弯曲	作为	到	允许	这	第四	方面	到	出现	从

['nʌθɪŋnəs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ˌhaɪpə'stætɪk] ['riːlnɪs] .

nothingness	into	a	certain	hypostatic	realness	.
虚无	进入	一个	肯定	下位	真实	.

如此扭曲弯曲，以至于第四维度可以从虚无中涌现，成为某种实体现实。

[laɪt] [hæz; həz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] ['penətreɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Light **has** **needed** **a** **long** **time** **to** **penetrate** **through** **it** **,**
光 有 需要 一个 长的 时间 到 穿透 通过 它 ,

光线需要很长时间才能穿透它。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [kjuːb] [hæz; həz] ['əʊnli] ['riːs(ə)ntli] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ə'pærənt]
and **for** **that** **reason** **the** **cube** **has** **only** **recently** **assumed** **an** **apparent**
和 为了 那 原因 这 立方体 有 仅有的 最近 假定 一个 明显
[træns'pærənsi] .
transparency **.**
透明度 .

正因如此，这个立方体直到最近才呈现出明显的透明状态。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] [lə'bɒrətri] .
Now **,** **if** **you** **will** **follow** **me** **,** **I** **will** **lead** **you** **to** **my** **laboratory** **.**
现在 , 如果 你 将要 跟随 我 , 我 将要 带领 你 到 我的 实验室 .

现在，如果你愿意跟我来，我将带你去我的实验室。

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
" **He** **continued** **on** **around** **a** **shoulder** **of** **the** **cliff** **,**
" 他 持续 在 大约 一个 肩膀 的 这 悬崖 ,

他继续绕着悬崖的一侧走去，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [stəʊn] .
so **that** **we** **lost** **sight** **of** **the** **Ice** **Stone** **.**
所以 那 我们 丢失的 视线 的 这 冰 石头 .

于是我们失去了冰石的踪迹。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['bəʊldəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [blɒkt] [ðə; ði] [weɪ] .
Gigantic **boulders** **all** **but** **blocked** **the** **way** **.**
巨大 巨石 全部 但 已屏蔽 这 方式 .

巨大的岩石几乎完全挡住了去路。

[haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] [streɪndʒ] [gaɪd] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ]
However **,** **our** **strange** **guide** **seemed** **to** **know** **where** **he** **was** **going** **and** **how**
然而 , 我们的 奇怪的 指导 似乎 到 知道 在哪里 他 曾是 去 和 如何
[tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
to **get** **there** **.**
到 得到 那里 .

然而，我们这位古怪的向导似乎知道自己要去哪里以及如何到达那里。

" [ɔːl] [ðiːz] [rɒks] ['dɪd(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['mjuːzɪŋli] .
" **All** **these** **rocks** **didn't** **used** **to** **be** **here** **,** **"** **he** **said** **musingly** **.**
" 全部 这些 岩石 没有 用过的 到 是 这里 , " 他 说 若有所思地 .

“以前这里并没有这些石头，”他若有所思地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['glæsiə(r)] ['kærid] [daʊn] [sɪns] — [wel] , [sɪns] [maɪ] [taɪm] .
" **They** **are** **evidently** **glacier** **débris** **carried** **down** **since** **—** **well** **,** **since** **my** **time** **.**
" 他们 是 显然 冰川 碎片 携带 向下 自从 — 出色地 , 自从 我的 时间 .

“它们显然是冰川碎屑，从——嗯，从我那个时代起——就一直被带下来。”

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .
Here **we** **are** **.**
这里 我们 是 .

我们到了。

" [hiː; hi] [wɜːmd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['krevɪs] .
" **He** **wormed** **his** **way** **through** **a** **narrow** **crevice** **.**
" 他 驱虫 他的 方式 通过 一个 狭窄的 裂缝 .

他像虫子一样钻过一条狭窄的缝隙。

[dɒk] [ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊd] .
Doc **and** **I** **followed** **.**
医生 和 我 随后 .

我和医生跟着去了。

[wiː; wi] [suːn] ['entəd] [wɒt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [waɪd]
We **soon** **entered** **what** **at** **one** **time** **in** **the** **past** **must** **have** **been** **the** **wide**
我们 很快 进入 什么 在 一 时间 在 这 过去的 必须 有 到过 这 宽的
[maʊθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] ['kævən] .
mouth **of** **an** **underground** **cavern** **.**
嘴 的 一个 地下 洞穴 .

我们很快进入了一个曾经应该是地下洞穴宽阔的入口。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] , [mɔɪst] [eə(r)] [ænd; ənd] ['steərɪŋ]
For **a** **moment** **we** **stood** **there** **,** **breathing** **the** **cold** **,** **moist** **air** **and** **staring**
为了 一个 片刻 我们 站立 那里 , 呼吸 这 寒冷的 , 潮湿 空气 和 凝视
['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
into **the** **darkness** **.**
进入 这 黑暗 .

我们站在那里，呼吸着冰冷潮湿的空气，凝视着黑暗，一动不动。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lait] [flæʃt] .
Suddenly **a** **light** **flashed** **.**
突然 一个 光 闪光灯 .

突然一道闪光。

[ai] [sɔː] [ðæt] [rɔdʒ] - [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ,
I **saw** **that** **Rog** **Tanlu** **was** **using** **that** **fountain** **-** **pen** **thing** **like** **a** **flashlight** **,**
我 锯 那 罗格 - 曾是 使用 那 喷泉 - 笔 事物 喜欢 一个 手电筒 ,

我看到罗格·坦鲁把那支钢笔当手电筒用。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] ['reɪdiəns] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪn] ,
but **now** **it** **was** **sending** **out** **a** **blue** **-** **white** **radiance** **instead** **of** **those** **thin** **,**
但 现在 它 曾是 发送 出去 一个 蓝色的 - 白色的 辐射 反而 的 那些 薄的 ,
[deθ] - ['diːlɪŋ] ['flæʃɪz] .
death **-** **dealing** **flashes** **.**
死亡 - 处理 闪光灯 .

但现在它发出的是蓝白色的光芒，而不是那些细长的、致命的闪光。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [maɪ] [lə'bɒrətri] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [lait] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'bʌv]
" **This** **was** **my** **laboratory** **,** **"** **he** **said** **,** **holding** **the** **light** **at** **arm's** **length** **above**
" 这 曾是 我的 实验室 , " 他 说 , 保持 这 光 在 武器 长度 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

“这就是我的实验室，”他一边说着，一边将手电筒举过头顶，手臂伸得笔直。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪg] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [ðæt] [kləʊzd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] [taɪt] [ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ðə; ði]
" **There** **were** **big** **sliding** **doors** **that** **closed** **the** **place** **up** **tight** **and** **kept** **out** **the**
" 那里 是 大的 滑动 门 那 关闭 这 地方 向上 紧的 和 保留 出去 这
[aɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] .
ice **and** **the** **cold** **.**
冰 和 这 寒冷的 .

“那里有巨大的推拉门，可以把房子紧紧地关上，挡住冰雪和寒冷。”

[ai][hæd; həd][sʌm; səm]['rɑːðə(r)] [juːniːk] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ɔːl] ['məʊldərɪŋ]
I had some rather unique scientific apparatus here , but now it's all mouldering
我 有 一些 相当 独特的 科学 设备 这里 , 但 现在 它是 全部 模压
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

我这里曾经有一些非常独特的科学仪器，但现在它们都化为尘土了。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [flæt] , [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [rɒks] [ə'raʊnd] [juː 'es] , [ænd; ənd][sæd]
" His voice sounded flat , there with the weight of rocks around us , and sad
" 他的 嗓音 听起来 平坦的 , 那里 和 这 重量 的 岩石 大约 我们 , 和 伤心
['sʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

“他的声音听起来很平淡，仿佛被周围的岩石压着，而且还带着一丝悲伤。”

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kævən] ['slɑːntɪd] ['stɪfli] ['ʌpwəd] .
The floor of the cavern slanted stiffly upward .
这 地面 的 这 洞穴 倾斜的 僵硬地 向上 .

洞穴的底部陡然向上倾斜。

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði][eə(r)][ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [kept] ['getɪŋ] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['kəʊldə(r)] .
As we advanced , the air around us kept getting colder and colder .
作为 我们 先进的 , 这 空气 大约 我们 保留 获得 更冷 和 更冷 .

随着我们不断前进，周围的空气变得越来越冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəulz] ['bləʊɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪsɪz] .
It was like a gale from the poles blowing in our faces .
它 曾是 喜欢 一个 大风 从 这 杆子 吹 在 我们的 面孔 .

就像来自极地的狂风迎面吹来。

" [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][aɪs] [stəʊn] , " [sed] [rɔdʒ] - .
" We'll soon be directly behind the Ice Stone , " said Rog Tanlu .
" 出色地 很快 是 直接地 在后面 这 冰 石头 , " 说 罗格 - .

“我们很快就会直接到达冰石后面，”罗格·坦鲁说道。

[ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'hed] .
A light began to appear ahead .
一个 光 开始 到 出现 前方 .

前方开始出现光亮。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['kævən] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɒk] - [rɪbd] ['siːlɪŋ] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] .
I could see more of that cavern — even the rock - ribbed ceiling high overhead .
我 可以 看 更多的 的 那 洞穴 — 甚至 这 岩石 - 罗纹 天花板 高的 开销 .

我能看到更多洞穴的景象——甚至能看到高高耸立的岩石脊状洞顶。

[aɪ][kænt] [ɪk'spres] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
I can't express just what I was thinking at that moment ,
我 不能 表达 只是 什么 我 曾是 思维 在 那 片刻 ,

我无法表达我当时的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [dɒk] [tʃæmp] [kɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndə'fʊt] .
but I saw Doc Champ kick at a mound of something underfoot .
但 我 锯 医生 冠军 踢 在 一个 冢 的 某物 脚下 .

但我看到 Doc Champ 踢了踢脚下的一堆东西。

[ðə; ði] [maʊnd] ['krʌmb(ə)ld] ; [dɒk] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [raʊnd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [laɪk][ə; eɪ]
The mound crumbled ; Doc stooped and picked up a round object , like a
这 冢 崩溃了 ; 医生 弯腰 和 挑选 向上 一个 圆形的 目的 , 喜欢 一个
[dɪsk][ɒv; əv] ['rʌstɪd] ['met(ə)l] ,
disk of rusted metal ,
磁盘 的 生锈的 金属 ,

土堆崩塌了；医生弯下腰，捡起一个圆形物体，像一块生锈的金属圆盘。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [stɑːk] [ˈwʌndə(r)] .

and	looked	at	it	with	a	kind	of	stark	wonder	.
和	看起来	在	它	和	一个	种类	的	斯塔克	想知道	.

他带着一种惊奇的神情凝视着它。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [rɔdʒ] - .

Then	he	threw	it	away	and	we	followed	Rog	Tanlu	.
然后	他	扔	它	离开	和	我们	随后	罗格	-	.

然后他把它扔掉了，我们就跟着罗格·坦鲁走了。

[ðə; ði] [lait] [gruː] [braɪtə] , [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][hjuːdʒ][skweə(r)][ɒv; əv] [ˈblʌstəri] , [bluː] - [waɪt] [ˈkeɪɒs] .

The	light	grew	brighter	,	became	a	huge	square	of	blustery	,	blue	-	white	chaos	.
这	光	生长	更亮	,	成为	一个	巨大的	正方形	的	狂风	,	蓝色的	-	白色的	混乱	.

光线越来越亮，变成了一个巨大的、狂风呼啸的蓝白色混乱的方形区域。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [mɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɑːˈgæntʃuən] [ˈdɔːweɪ]

We	were	standing	as	if	just	within	the	maws	of	a	Gargantuan	doorway
我们	是	常设	作为	如果	只是	之内	这	大嘴	的	一个	巨型	门口

— [æn; ən][ˈəʊpən] [ˈdɔːweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]

—	an	open	doorway	through	which	we	could	look	out	over	a	scene	of
—	一个	打开	门口	通过	哪个	我们	可以	看	出去	超过	一个	场景	的

[ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈdrɪərinəs] .

inexpressible	dreariness	.
难以言喻的	沉闷	.

我们仿佛站在一个巨大的门洞口内——一个敞开的门洞，透过它，我们可以眺望到一幅难以言喻的凄凉景象。

[juːv] [siːn] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ænˈtɑːktɪk] ?

You've	seen	pictures	of	the	Antarctic	?
你已经	已见	图片	的	这	南极	?

你见过南极的照片吗?

[taɪˈtænɪk] [ˈmæsɪz] [ænd; ənd] [ˈpɪnəklz] [ɒv; əv][aɪs] , [ˈfrəʊz(ə)n] [waɪt] [ˈbærənz] , [ə; eɪ][lænd] [wɪˈðaʊt]

Titanic	masses	and	pinnacles	of	ice	,	frozen	white	barrens	,	a	land	without
泰坦尼克号	群众	和	巅峰	的	冰	,	冷冻	白色的	荒地	,	一个	土地	没有

['fiːlɪŋ] [ɔː(r)][səʊl] ?

feeling	or	soul	?
感觉	或者	灵魂	?

巨大的冰体和冰峰，冰封的白色荒原，一片没有感觉和灵魂的土地?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] .

It	was	like	that	.
它	曾是	喜欢	那	.

事情就是这样。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [stəʊn] .

"	We	are	looking	through	the	Ice	Stone	.
"	我们	是	寻找	通过	这	冰	石头	.

“我们正在透过冰石观察。”

" [rɔdʒ] - [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [snætʃt] [əˈweɪ] [baɪ] [ðæt] ['gleɪʃ(ə)l][blɑːst] ['swɪʃɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]

"	Rog	Tanlu's	voice	was	all	but	snatched	away	by	that	glacial	blast	swishing	in	our
"	罗格	-	嗓音	曾是	全部	但	抢夺	离开	经过	那	冰川	爆炸	嗖嗖声	在	我们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

“罗格·坦鲁的声音几乎被迎面而来的冰冷寒风夺走了。”

" [aɪ][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][dɔː(r)] — [ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [lə'bɒrətri] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	I	set	it	up	like	a	door	—	a	door	leading	from	my	laboratory	to	the
"	我	放	它	向上	喜欢	一个	门	—	一个	门	领导	从	我的	实验室	到	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

"我把它设置成一扇门——一扇从我的实验室通往外面的门。"

[ðə; ðɪ] [laɪt] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪnd] , [hæz; həz]['teɪkən][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [tuː; tə][get]

The	light	you	see	,	and	the	wind	,	has	taken	half	a	million	years	to	get
这	光	你	看	,	和	这	风	,	有	已采取	一半	一个	百万	年	到	得到

[θruː] .

through	.
通过	.

你所看到的光和风，都是经过五十万年才形成的。

" [dɒk] [tʃæmp] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [tiːθ]

"	Doc	Champ	was	tugging	at	the	collar	of	his	coat	,	and	my	own	teeth
"	医生	冠军	曾是	拉扯	在	这	衣领	的	他的	外套	,	和	我的	自己的	牙齿

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] .

were	chattering	.
是	喋喋不休	.

"查普医生拽着他的外套领子，我的牙齿都打颤了。"

[rɔdʒ] - [m'əʊʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['friːzɪŋ] [blɑːst] .

Rog	Tanlu	motioned	us	to	one	side	,	out	of	that	freezing	blast	.
罗格	-	示意	我们	到	一	边	,	出去	的	那	冷冻	爆炸	.

罗格·坦鲁示意我们往旁边走，避开那股刺骨的寒风。

" [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp] [ə'genst] ? " [hiː; hi] [smaɪld] .

"	You	see	what	we	were	up	against	?	"	he	smiled	.
"	你	看	什么	我们	是	向上	反对	?	"	他	微笑	.

"你明白我们当时面临的是什么了吧？"他笑着说。

" ['aʊə(r)] [speɪs] [eksplə'reɪʃnz] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ðɪ][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['plænɪt][ɪn][ðə; ðɪ]

"	Our	space	explorations	had	killed	the	hope	that	some	other	planet	in	the
"	我们的	空间	探索	有	被杀	这	希望	那	一些	其他	行星	在	这

['sɪstəm] [maɪt] ['ɒfə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['refjuːdʒ] [weə(r)] ['hjuːmənz][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk]

system	might	offer	a	suitable	refuge	where	humans	could	live	under	anything	like
系统	可能	提供	一个	合适的	避难所	在哪里	人类	可以	居住	在下面	任何事物	喜欢

['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz] .

natural	conditions	.
自然的	状况	.

"我们的太空探索已经扼杀了人们的希望，那就是太阳系中可能存在其他行星，能够为人类提供合适的避难所，让他们在类似自然的条件下生活。"

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['trʌb(ə)lz] .

"	Moreover	,	there	were	social	troubles	.
"	而且	,	那里	是	社会的	麻烦	.

此外，还出现了社会问题。

[ˌpɒlə'tɪʃənz] , [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd][ˌsəʊsi'ɒlədʒɪst][ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə][kən'trəʊl] ['saɪəns] .

Politicians	,	philosophers	and	sociologists	all	combined	to	control	science	.
政治家	,	哲学家	和	社会学家	全部	合并	到	控制	科学	.

政治家、哲学家和社会学家联手控制科学。

[ə; eɪ]['saɪəntɪst][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pə'mɪt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][kən'dʌkt] ['eni] [njuː]

A	scientist	had	to	get	a	special	permit	before	he	could	conduct	any	new
一个	科学家	有	到	得到	一个	特别的	允许	前	他	可以	执行	任何	新的

[laɪn][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

line	of	inquiry	.
线	的	询问	.

科学家必须先获得特别许可才能开展任何新的研究方向。

" [səʊ][aɪ] [bɪlt] [ðɪs] [lə'bɒrətri] — [ten] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['viːtrəʊ] - [dəʊmd] ['sɪti][ɒv; əv] -

"	So	I	built	this	laboratory	—	ten	miles	from	the	vitro	-	domed	city	of	Iralnard	-
"	所以	我	建造	这	实验室	—	十	英里	从	这	体外	-	圆顶	城市	的	-	

— ['pɑːtli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌgʌvn'mentl] [ˌɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

—	partly	to	escape	governmental	interference	and	partly	to	keep	from	being
—	部分	到	逃脱	政府	干涉	和	部分	到	保持	从	存在

[spaɪd][ə'pɒn][baɪ] - [mɑːk] ,

spied	upon	by	Darlu	Marc	,
间谍	之上	经过	-	马克	,

“所以我建造了这个实验室——距离温室城市伊拉尔纳德十英里——部分原因是逃避政府干预，部分原因是避免被达鲁·马克监视。”

[ə'nʌðə(r)] [ɪkˌsperɪ'mentəlɪst] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ['enəmi] [ɒv; əv][maɪn] .

another	experimentalist	and	personal	enemy	of	mine	.
其他	实验主义者	和	个人的	敌人	的	矿	.

另一位实验主义者，也是我的宿敌。

[aɪ] [wɜːkt] [hɪə(r)][ə'ləʊn] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [lə'bɒrətri] [ə'sɪstənt] — - - , [æz; əz][aɪ]

I	worked	here	alone	,	except	for	one	laboratory	assistant	—	Eyoaoc	Eiioiei	,	as	I
我	工作	这里	独自的	,	除了	为了	一	实验室	助手	—	-	-	,	作为	我

[kɔːld] [hɪm] .

called	him	.
称为	他	.

除了一个实验室助理——我叫他 Eyoaoc Eiioiei——之外，我独自一人在这里工作。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][aɪs] [stəʊn] .

And	here	we	created	the	Ice	Stone	.
和	这里	我们	创建	这	冰	石头	.

于是，我们创造出了冰石。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mə'tɪəriəl] [θɪŋ] — ['mɪəli] [ə; eɪ][kjuːb][ɒv; əv]

"	As	I	have	already	explained	,	it	is	no	material	thing	—	merely	a	cube	of
"	作为	我	有	已经	解释	,	它	是	不	材料	事物	—	仅仅	一个	立方体	的

['speʃəlaɪzd] [speɪs] ,

specialized	space	,
专门	空间	,

正如我之前解释过的，它并非物质实体——仅仅是一个特殊空间的立方体，

[fɔː'ʃɔːt(ə)nd] , [wɔːpt] [ænd; ənd] [kɜːvd] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [rɪ'zʌlt] .

foreshortened	,	warped	and	curved	to	attain	a	specific	result	.
缩短	,	扭曲的	和	弯曲	到	达到	一个	具体的	结果	.

通过透视、扭曲和弯曲来达到特定效果。

[ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz]['veri]['sɪmp(ə)l] .

Its	action	is	very	simple	.
它是	行动	是	非常	简单的	.

它的作用非常简单。

[ˌaɪ 'tiː] [sləʊz] [ʌp][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][lenz] ,

It	slows	up	a	beam	of	light	exactly	as	does	a	lens	,
它	减速	向上	一个	光束	的	光	确切地	作为	做	一个	镜片	,

它像透镜一样，会减慢光束的速度。

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kɒmprəbli] ['greɪtə(r)] [dɪ'griː] .

but	to	an	incomparably	greater	degree	.
但	到	一个	无与伦比	更大的	程度	.

但程度要大得多。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ækts][ɒn] ['eni] ['muːvɪŋ] [θɪŋ] —

And	being	composed	of	nothing	tangible	,	it	acts	on	any	moving	thing	—
和	存在	由	的	没有什么	有形	,	它	行为	在	任何	移动	事物	—

['pɑːtɪk(ə)l] ,

particle	,
粒子	,

由于它并非由任何有形物质构成，因此它可以作用于任何运动的物体——粒子、

['ætəm][ɔː(r)] [ɪ'lektrɒn] — [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn] [laɪt] ['fəʊˌtəns] .

atom	or	electron	—	exactly	as	it	does	on	light	photons	.
原子	或者	电子	—	确切地	作为	它	做	在	光	光子	.

原子或电子——就像光子一样。

" [ðʌs] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [wɔːk] [θruː] [ðə; ðɪ][aɪs] [stəʊn] [wɪ'ðaʊt] ['sensɪŋ] ['eni] [tʃeɪndʒ] .

"	Thus	a	man	can	walk	through	the	Ice	Stone	without	sensing	any	change	.
"	因此	一个	男人	能	走	通过	这	冰	石头	没有	传感	任何	改变	.

“因此，一个人可以穿过冰石而不感到任何变化。”

[jet] ['evri] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɪz] [rɪ'tɑːdɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] .

Yet	every	function	of	his	being	is	retarded	,	including	mental	processes	.
然而	每一个	功能	的	他的	存在	是	弱智	,	包括	精神的	流程	.

然而，他身体的各项机能都受到了阻碍，包括心理过程。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [iˈməːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd] , [ə'prɒksɪmətli] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən]

And	when	he	emerges	from	the	other	side	,	approximately	half	a	million
和	什么时候	他	出现	从	这	其他	边	,	大约	一半	一个	百万

[jˈiəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .

years	have	elapsed	.
年	有	过去	.

当他从另一边出来时，大约已经过去了五十万年。

[bʌt; bət][wʌns] ['hævɪŋ] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][traɪ][tuː; tə]

But	once	having	touched	it	,	say	with	his	hand	,	he	must	not	try	to
但	一次	拥有	感动	它	,	说	和	他的	手	,	他	必须	不是	尝试	到

[wɪð'drɔː] ,

withdraw	,
提取	,

但是一旦触碰到它，比如用手，他就不能试图缩回手。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt]['mækrəʊkɒzəm] ,

for	his	hand	will	then	be	within	a	separate	and	distinct	macrocosm	,
为了	他的	手	将要	然后	是	之内	一个	分离	和	清楚的	宏观世界	,

[ʌn'ɪnflʊənst] [baɪ] ['eniθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

uninfluenced	by	anything	outside	,
未受影响	经过	任何事物	外部	,

因为他的手将置身于一个独立而独特的宏观世界之中，不受外界任何事物的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɒn] [θruː] .

and	he	must	follow	on	through	.
和	他	必须	跟随	在	通过	.

他必须坚持到底。

" [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	My	intentions	were	,	of	course	,
"	我的	意图	是	,	的	课程	,

“我的本意当然是，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [æn; ən] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪs] [eɪdʒ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] ,

to	provide	an	avenue	of	escape	from	the	Ice	Age	we	were	entering	,
到	提供	一个	大街	的	逃脱	从	这	冰	年龄	我们	是	进入	,

为了提供一条逃离我们即将进入的冰河时代的途径，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [lɑːst] [ɪn'defɪnətli] .

for	I	knew	it	wouldn't	last	indefinitely	.
为了	我	知道	它	不会	最后的	无限期	.

因为我知道这种情况不会永远持续下去。

[bʌt; bət] [aɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [pruːf] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪn]

But	I	needed	some	sort	of	proof	as	to	what	conditions	would	be	like	in
但	我	需要	一些	种类	的	证明	作为	到	什么	状况	会	是	喜欢	在

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [stəʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɒsəb(ə)l] ['refjuːdʒ] .

half	a	million	years	before	I	could	offer	the	Ice	Stone	as	a	possible	refuge	.
一半	一个	百万	年	前	我	可以	提供	这	冰	石头	作为	一个	可能的	避难所	.

但我需要一些证据来证明五十万年后情况会如何，才能将冰石作为可能的避难所。

[wɪð] - - [help] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['sevrəl] ['kemɪkli] [di'pikt]

With	Eyoaoc	Eiioiei's	help	I	managed	to	obtain	several	chemically	depicted
和	-	-	帮助	我	管理	到	获得	一些	化学	描绘

[əprɒksɪ'meɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['lændskeɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

approximations	of	the	nearby	landscape	as	it	would	be	likely	to	appear
近似值	的	这	附近	景观	作为	它	会	是	可能	到	出现

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [eɪdʒ] .

after	the	Ice	Age	.
后	这	冰	年龄	.

在 Eyoaoc Eiioiei 的帮助下，我设法获得了几个用化学方法描绘的附近景观的近似图，这些近似图展现了冰河时代之后附近景观可能呈现的样子。

" [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ɔː(r)] [ðʌs] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

"	These	were	very	beautiful	—	or	thus	they	seem	to	me	—	for	you
"	这些	是	非常	美丽的	—	或者	因此	他们	似乎	到	我	—	为了	你

[mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [taɪm] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [triːz] [ɔː(r)] [grɑːs] [ɔː(r)]

must	remember	that	in	my	time	no	one	had	ever	seen	trees	or	grass	or
必须	记住	那	在	我的	时间	不	一	有	曾经	已见	树木	或者	草	或者

['flaʊəz] ['grəʊɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

flowers	growing	naturally	in	the	open	.
花朵	生长	自然	在	这	打开	.

"这些植物非常美丽——至少在我看来是这样——因为你必须记住，在我那个年代，从来没有人见过树木、草地或花朵在露天自然生长。"

" [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ɔːl] [ðɪs] [wen] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wʌn] [deɪ]

"	We	had	just	completed	all	this	when	,	as	we	were	working	one	day
"	我们	有	只是	完全的	全部	这	什么时候	,	作为	我们	是	在职的	一	天

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

here	in	the	laboratory	,
这里	在	这	实验室	,

"我们刚刚完成所有这些工作，有一天，当我们在实验室工作时，

[maɪ] [ə'sɪstənt] [senst] [ə; eɪ] ['snuːpə(r)] - [reɪ] [ɒn] [ˌjuː 'es] .

my	assistant	sensed	a	snooper	-	ray	on	us	.
我的	助手	感觉到的	一个	窥探者	-	射线	在	我们	.

我的助手感觉到我们身上有窥探射线。

[aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sensətɪv] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːdiəʊ] - - [ˌemə'neɪʃn] — ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]

I	myself	am	not	sensitive	to	an	audio	-	visiscope	emanation	—	sometimes	called
我	我	是	不是	敏感的	到	一个	声音的	-	-	散发	—	有时	称为

[ðə; ði] - ['snuːpə(r)] - [reɪ] - — [bʌt; bət] - - [senst] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	'	snooper	-	ray	'	—	but	Eyoaoc	Eiioiei	sensed	it	,
这	-	窥探者	-	射线	-	—	但	-	-	感觉到的	它	,

我本人对视听器发出的辐射（有时被称为"窥视射线"）并不敏感，但埃约阿克·埃伊奥伊却感觉到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːnd] [ˌem ˈiː] .
and **he** **warned** **me** **.**
和 他 警告 我 .

他警告过我。

" [haʊˈevə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
" **However** **,** **the** **warning** **came** **too** **late** **.**
" 然而 , 这 警告 来了 也 晚的 .

然而，警告来得太晚了。

- [mɑːk] , [maɪ] [ˈenəmi] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][spaɪ] .
Darlu **Marc** **,** **my** **enemy** **,** **was** **the** **spy** **.**
- 马克 , 我的 敌人 , 曾是 这 间谍 .

达鲁·马克，我的敌人，就是那个间谍。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [aɪ][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
Within **a** **few** **hours** **I** **was** **thrown** **in** **prison** **.**
之内 一个 很少 小时 我 曾是 抛掷 在 监狱 .

几个小时后，我就被关进了监狱。

- - [ɪˈskeɪpt] .
Eyoaoc **Eiioiei** **escaped** **.**
- - 逃脱 .

Eyoaoc Eiioiei 逃脱了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd][kəʊld] .
He **was** **almost** **immune** **to** **the** **outside** **cold** **.**
他 曾是 几乎 免疫 到 这 外部 寒冷的 .

他几乎感觉不到外面的寒冷。

" - [mɑːk][hæd; həd][ɪnˈveɪgl, -ˈviː-][hɪmˈself][ɪn] [wɪð] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌpɒləˈtɪʃənz] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]
" **Darlu** **Marc** **had** **inveigled** **himself** **in** **with** **certain** **politicians** **and** **,** **as** **a**
" - 马克 有 诱骗 他自己 在 和 肯定 政治家 和 , 作为 一个
[rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpɔːtɪŋ] [maɪ] [ˌmɪsˈkɒndʌkt] ,
reward **for** **reporting** **my** **misconduct** **,**
报酬 为了 报道 我的 不当行为 ,

“达鲁·马克设法与某些政客勾结，作为我举报我不当行为的回报，

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ləˈbɒrətri] .
he **received** **charge** **of** **my** **laboratory** **.**
他 已收到 收费 的 我的 实验室 .

他接管了我的实验室。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][aɪs] [stəʊn] [wɒz; wəz] [seɪf] , ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .
But **I** **knew** **that** **the** **Ice** **Stone** **was** **safe** **,** **being** **practically** **indestructible** **.**
但 我 知道 那 这 冰 石头 曾是 安全的 , 存在 几乎 坚不可摧 .

但我知道冰石很安全，因为它几乎坚不可摧。

" ['ʃɔːtli] [ˌðeəˈɑːftə(r)] ,
" **Shortly** **thereafter** **,**
" 不久 此后 ,

此后不久，

[wɜːd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn]['prɪz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] ['ʌndə(r)][mɑːk] —
word **came** **to** **me** **in** **prison** **that** **a** **company** **had** **been** **formed** **under** **Marc** **—**
单词 来了 到 我 在 监狱 那 一个 公司 有 到过 形成 在下面 马克 —
[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðæt] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʊrər] [klɑːs] [ɒv; əv] - ['sɪti] ,
a **company** **that** **was** **selling** **tickets** **to** **the** **poorer** **class** **of** **Iralnard** **City** **,**
一个 公司 那 曾是 销售 门票 到 这 贫穷 班级 的 - 城市 ,

我在监狱里听说，马克成立了一家公司——一家向伊拉尔纳德市的穷人出售门票的公司。

[in'taitl] [ðə; ði]['həʊldə(r)][tu:; tə] ['emɪgreɪt] [θru:] [ðə; ði][aɪs] [stəʊn] .

entitling	the	holder	to	emigrate	through	the	Ice	Stone	.
权利	这	持有者	到	移民	通过	这	冰	石头	.

持有者有权通过冰石移民。

[ðeə(r)]['sləʊgən][wɒz; wəz] - ['tɪkɪts] [tu:; tə]['pærədaɪs] . -

Their	slogan	was	'	Tickets	to	Paradise	.	'
他们的	口号	曾是	-	门票	到	天堂	.	-

他们的口号是"通往天堂的门票"。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] ['despərət] .

"	Naturally	,	this	injustice	made	me	desperate	.
"	自然	,	这	不公正	制成	我	绝望的	.

"这种不公自然让我感到绝望。"

[ai][swɔ:(r)] [ðæt] [aɪ'd][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] .

I	swore	that	I'd	be	the	first	to	pass	through	.
我	发誓	那	ID	是	这	第一的	到	经过	通过	.

我发誓我一定是第一个通过的。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] - - [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə]['entə(r)] - ['sɪti] , [dɪs'gaɪzd] .

In	the	meantime	Eyoaoc	Eiioiei	had	managed	to	enter	Iralnard	City	,	disguised	.
在	这	与此同时	-	-	有	管理	到	进入	-	城市	,	伪装	.

与此同时，埃约阿克·埃伊奥伊伊伪装潜入了伊拉尔纳德市。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

He	was	very	attached	to	me	.
他	曾是	非常	随附的	到	我	.

他非常依恋我。

[hi:; hi] [helpt] [ˌem 'i:] [ɪ'skeɪp] , [helpt] [ˌem 'i:] [ri:tʃ] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

He	helped	me	escape	,	helped	me	reach	the	laboratory	.
他	帮助	我	逃脱	,	帮助	我	抵达	这	实验室	.

他帮助我逃脱，帮助我到达实验室。

[haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] , [wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] .

However	,	at	the	last	moment	,	we	became	separated	.
然而	,	在	这	最后的	片刻	,	我们	成为	分开	.

然而，在最后一刻，我们却失散了。

[tu:; tə][ə'vɔɪd][ˌri:'kæptʃə(r)][ai][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][pɑ:s] [θru:] [ðə; ði][aɪs] [stəʊn] [ə'ləʊn] .

To	avoid	recapture	I	was	forced	to	pass	through	the	Ice	Stone	alone	.
到	避免	夺回	我	曾是	强制	到	经过	通过	这	冰	石头	独自的	.

为了避免再次被抓，我被迫独自通过冰石。

" [naʊ] , [maɪ] [frendz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] .

"	Now	,	my	friends	,	you	know	why	I	am	here	.
"	现在	,	我的	朋友们	,	你	知道	为什么	我	是	这里	.

"现在，我的朋友们，你们知道我为什么来这里了。"

" [dɒk][wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:mz][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['fri:zɪŋ] .

"	Doc	was	beating	his	arms	to	keep	from	freezing	.
"	医生	曾是	殴打	他的	武器	到	保持	从	冷冻	.

"医生拍打着自己的胳膊，以免被冻僵。"

" [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [pʌft] ,

"	If	I	understand	you	,	"	he	puffed	,
"	如果	我	理解	你	,	"	他	膨胀的	,

"如果我理解没错的话，"他喘着气说，

" [ðæt] [θɪŋ] " — ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][aɪs] [stəʊn] — " [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði]

"	that	thing	"	—	pointing	toward	the	Ice	Stone	—	"	affords	a	short	-	cut	into	the
"	那	事物	"	—	指向	朝向	这	冰	石头	—	"	提供	一个	短的	-	切	进入	这

['fjuːtʃə(r)] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

future	,	by	a	kind	of	suspended	animation	.
未来	,	经过	一个	种类	的	暂停	动画片	.

“那东西”——指着冰石——“通过一种假死状态，提供了一条通往未来的捷径。

[ænd; ənd][wʌns][ðeə(r)] , [juː; jʊ][kænt][gəʊ] [bæk] . "

And	once	there	,	you	can't	go	back	.	"
和	一次	那里	,	你	不能	去	后退	.	"

一旦到了那里，就回不去了。

" [kwaɪt] [kə'rekt] .

"	Quite	correct	.
"	相当	正确的	.

完全正确。

" [rɔdʒ] - [siːmd] [pliːzd] .

"	Rog	Tanlu	seemed	pleased	.
"	罗格	-	似乎	高兴	.

罗格·坦卢似乎很高兴。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪn]['aɪðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

"	If	I	were	to	pass	through	it	again	,	in	either	direction	,
"	如果	我	是	到	经过	通过	它	再次	,	在	任何一个	方向	,

“如果我再次经过那里，无论从哪个方向，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs][eɪdʒ][bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)][dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

I	would	not	return	to	the	Ice	Age	but	would	take	another	jump	into	the	future
我	会	不是	返回	到	这	冰	年龄	但	会	拿	其他	跳	进入	这	未来

.

:

.

我不会回到冰河时代，但我会再次跃入未来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sɪmp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɒk] [n'ɒdɪd] .

"	It	sounded	simple	,	as	he	told	it	,	even	to	me	,	and	Doc	nodded	.
"	它	听起来	简单的	,	作为	他	讲述	它	,	甚至	到	我	,	和	医生	点头	.

“听起来很简单，连我都觉得简单，”他说道，医生点了点头。

" [wɒt] [siːm] [kwɪə(r)] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [ɪz][ə'baʊt] [ðɪs] [kəʊld][ænd; ənd][wɪnd] .

"	What	seems	queer	,	"	he	observed	,	"	is	about	this	cold	and	wind	.
"	什么	似乎	酷儿	,	"	他	观察到	,	"	是	关于	这	寒冷的	和	风	.

“奇怪的是，”他说道，“这寒冷和大风。”

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [klɪf] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] [stəʊn] — [frɒm; frəm] [weɪ]

I	understand	it's	blowing	from	the	outside	cliff	into	the	Ice	Stone	—	from	way
我	理解	它是	吹	从	这	外部	悬崖	进入	这	冰	石头	—	从	方式

[bæk] [ɪn][ðə; ði][aɪs][eɪdʒ] — [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli] [naʊ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [hɪə(r)] .

back	in	the	Ice	Age	—	and	is	only	now	emerging	here	.
后退	在	这	冰	年龄	—	和	是	仅有的	现在	新兴	这里	.

据我了解，这股气流是从外侧的悬崖吹向冰石的——可以追溯到冰河时代——而现在才出现在这里。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][kjuːb][mʌst; məst][hæv; həv] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt][ɒv; əv][eə(r)] —

In	that	case	the	cube	must	have	swallowed	a	tremendous	amount	of	air	—
在	那	案件	这	立方体	必须	有	吞咽	一个	巨大的	数量	的	空气	—

[ænd; ənd] ['enədʒi] ！ "

and	energy	!	"
和	活力	！	"

那样的话，这个立方体一定吞噬了大量的空气——以及能量！

" [juː; jʊ][grɑːsp][ðə; ði][aɪ'dɪə] , " [sed] [rɔdʒ] - , [wɪð] ['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	You	grasp	the	idea	,	"	said	Rog	Tanlu	,	with	quiet	satisfaction	.
"	你	抓牢	这	主意	,	"	说	罗格	-	,	和	安静的	满意	.

“你领会了其中的道理，”罗格·坦鲁平静而满意地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][dʒʌdʒ][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [stəʊn] [baɪ][ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

"	But	you	must	not	judge	the	capacity	of	the	Ice	Stone	by	its	external	dimensions	.
"	但	你	必须	不是	法官	这	容量	的	这	冰	石头	经过	它是	外部的	方面	.

“但是，你不能根据冰石的外形尺寸来判断它的能力。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [dɪ'septɪv] .

They	are	quite	deceptive	.
他们	是	相当	欺骗性的	.

它们非常具有欺骗性。

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əb'zɔːb] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][te'lʊərɪk] ['enədʒiz] ,

I	assure	you	that	its	ramifications	in	the	fourth	dimension	would	enable	it	to	absorb	a	total	of	all	telluric	energies	,
我	保证	你	那	它是	后果	在	这	第四	方面	会	使能够	它	到	吸收	一个	全部的	的	全部	大地	能量	,

我向你保证，它在第四维度上的影响将使它能够吸收所有的大地能量。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə][speə(r)] . . . .

and	still	have	room	to	spare	.	.	.	.
和	仍然	有	房间	到	空闲的	.	.	.	.

而且还有剩余空间.....

[kʌm] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][hæd; həd][nɒt]['riːəlaɪzd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊld] !

Come	,	my	friends	,	I	had	not	realized	that	you	were	suffering	from	the	cold	!
来	,	我的	朋友们	,	我	有	不是	已实现	那	你	是	痛苦	从	这	寒冷的	!

来吧，我的朋友们，我都没注意到你们都着凉了！

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːmi]['əʊpən] .

Let	us	return	to	the	balmy	open	.
让	我们	返回	到	这	芳香	打开	.

让我们回到温暖宜人的户外时光。

[aɪ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['klaɪmət] — [ˌɪnɪk'spresəbl] !

I	find	your	climate	—	inexpressible	!
我	寻找	你的	气候	—	难以言喻的	!

我觉得你们那里的气候——简直无法形容！

" [wel] , [aɪ] ['wʌznt] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] .

"	Well	,	I	wasn't	sorry	to	hear	this	proposal	.
"	出色地	,	我	不是	对不起	到	听到	这	提议	.

“嗯，听到这个提议我并不感到遗憾。”

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [dɒk] [tʃæmp] [wɒz; wəz] ['frɒstɪli] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

And	judging	by	the	way	Doc	Champ	was	frostily	puffing	and	rubbing	his	ears	,
和	评判	经过	这	方式	医生	冠军	曾是	冷淡地	抽气	和	擦	他的	耳朵	,

从 Doc Champ 冷冷地喘着粗气揉搓耳朵的样子来看，

[ai] [ges] [hiː; hi] ['wʌznt] , ['aɪðə(r)] .
I guess he wasn't , either .
我 猜测 他 不是 ，任何一个 .

我猜他也不是。

[wiː; wi] [suːn] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] ['dɪd(ə)nt] [hɪt] [səʊ] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [dɒk] ['stɑːtɪd]
We soon got down to where the wind didn't hit so strong , and Doc started
我们 很快 得到 向下 到 在哪里 这 风 没有 打 所以 强的 ， 和 医生 开始
['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] .
asking questions .
问 问题 .

我们很快来到了风力不那么大的地方，医生开始问问题。

[wen] [wʊd] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [stɑːt] ['kʌmɪŋ] ?
When would the refugees start coming ?
什么时候 会 这 难民 开始 未来 ?

难民什么时候开始涌入?

[wʊd] - [mɑːk] — [rɔdʒ] - ['enəmi] — [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ?
Would Darlu Marc — Rog Tanlu's enemy — be among the first ?
会 - 马克 — 罗格 - 敌人 — 是 之中 这 第一的 ?

罗格·坦卢的敌人达鲁·马克会是第一批吗?

" [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [kʌm] , " [sed] [rɔdʒ] - ['bɪtəli] .
" He may never come , " said Rog Tanlu bitterly .
" 他 可能 绝不 来 ， " 说 罗格 - 苦涩地 .

“他可能永远不会来了，”罗格·坦卢苦涩地说。

" [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪz] [tuː; tə] [bliːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [sel] [ðem; ðəm] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['pærədaɪs] .
" His purpose is to bleed the people , sell them passage to this paradise .
" 他的 目的 是 到 流血 这 人们 ， 卖 他们 通道 到 这 天堂 .

“他的目的是榨取人民的血汗，向他们兜售通往这个天堂的门票。”

[ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [bæk] [ɪn]
That would enable him to live in comparative security and comfort back in
那 会 使能够 他 到 居住 在 比较 安全 和 舒适 后退 在
- ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .
Iralnard City for the remainder of his lifetime .
- 城市 为了 这 余 的 他的 寿命 .

这样一来，他就可以在余生中在伊拉尔纳德市过上相对安全舒适的生活。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [ðæt] [ðəʊz] [hɑːf] - ['mɪljən] [j'iəz] ['sepəreɪtɪŋ] [hɪm]
" I could see by the way he spoke that those half - million years separating him
" 我 可以 看 经过 这 方式 他 辐 那 那些 一半 - 百万 年 分离 他
[frɒm; frəm] [ðɪs] [gaɪ] [mɑːk] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['gɔːlɪŋ] [ɒn] [rɔdʒ] - .
from this guy Marc were pretty galling on Rog Tanlu .
从 这 盖伊 马克 是 漂亮的 令人恼火 在 罗格 - .

“从他的言谈举止中，我可以看出，罗格·坦卢与马克之间相隔的五十万年让他非常恼火。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðæt] [ɔːl] - [bʌt; bət] - [kləʊzd] ['entrəns] ,
We were moving slowly down toward that all - but - closed entrance ,
我们 是 移动 缓慢地 向下 朝向 那 全部 - 但 - 关闭 入口 ，

我们缓缓地朝那个几乎完全封闭的入口走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪ] .
and now and then he would flash his light to show the way .
和 现在 和 然后 他 会 闪光 他的 光 到 展示 这 方式 .

他时不时会闪灯指路。

" [hɪrz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [θɔːt] , " [sed] [dɒk] [tʃæmp] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ]
" Here's a strange thought , " said Doc Champ suddenly , as he stumbled along
" 这里是 一个 奇怪的 想法 , " 说 医生 冠军 突然 , 作为 他 踉跄 沿着
[æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] .
at my elbow .
在 我的 弯头 .

“我有个奇怪的想法，” Doc Champ 突然说道，他踉跄地跟在我身旁。

" [waɪ] [kænt][wiː; wi][gəʊ][ʌp][ɒn] [ðæt] [ledʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði][aɪs] [stəʊn] [frɒm; frəm] [ðæt]
" Why can't we go up on that ledge and look through the Ice Stone from that
" 为什么 不能 我们 去 向上 在 那 壁架 和 看 通过 这 冰 石头 从 那
[də'rekʃ(ə)n] ?
direction ?
方向 ?

“为什么我们不能爬到那个岩架上，从那个方向透过冰石往里看呢？”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [raɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] ,
We ought to be able to see right into your laboratory ,
我们 应该 到 是 有能力的 到 看 正确的 进入 你的 实验室 ,

我们应该能够直接看到你的实验室内部，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][left] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
as it was a short time after you left , and find out what's going on .
作为 它 曾是 一个 短的 时间 后 你 左边 , 和 寻找 出去 是什么 去 在 .

因为就在你离开后不久，所以要弄清楚发生了什么事。

" [rɔdʒ] - ['tʃʌkl] .
" Rog Tanlu chuckled .
" 罗格 - 轻笑 .

罗格·坦卢轻笑了一声。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [ə'griːd] ['iːgəli] .
" Of course , " he agreed eagerly .
" 的 课程 , " 他 同意 急切地 .

“当然，”他欣然同意道。

" [ðæts] [raɪt] [weə(r)] [wɪr] [baʊnd] [naʊ] .
" That's right where we're bound now .
" 那就是 正确的 在哪里 是 边界 现在 .

“这就是我们现在要去的地方。”

[aɪv] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [deɪz] — ['wɒtʃɪŋ] .
I've been hanging around there for nine days — watching .
我已经 到过 绞刑 大约 那里 为了 九 天 — 观看 .

我已经在那儿待了九天了——一直在观察。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] —
But so far —
但 所以 远的 —

但到目前为止——

" [ə; eɪ] ['fʌni] [saʊnd] [kʌt] [ɪn][ɒn][hɪm] — [ə; eɪ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ə'hed] .
" A funny sound cut in on him — a sound coming from somewhere ahead .
" 一个 有趣的 声音 切 在 在 他 — 一个 声音 未来 从 某处 前方 .

“他突然听到一个奇怪的声音——一个从前方某个地方传来的声音。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ][mə'tælɪk] [vɔɪs] — [θɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)] .
It was like a voice — a metallic voice — thin and clear .
它 曾是 喜欢 一个 嗓音 — 一个 金属 嗓音 — 薄的 和 清除 .

那声音像是一个声音——一个金属般的声音——纤细而清晰。

" [rɔdʒ] - . . .
" Rog Tanlu . . .
" 罗格 - . . .

“罗格·坦鲁……

[rɔdʒ] - . . .
Rog Tanlu . . .
罗格 - . . .

罗格坦鲁…

[rɔdʒ][tæn] - ['lʌ; luː] . . . .
Rog Tan - lu . . . .
罗格 谭 - 鲁 . . . .

罗格·坦鲁....

" [ðen] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] , [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ænd; ənd] [guːs] - [pim'pəl] [spræŋ]
" Then I saw something move , there in the shadows , and goose - pimples sprang
" 然后 我 锯 某物 移动 , 那里 在 这 阴影 , 和 鹅 - 粉刺 弹簧
[aʊt][ɒn][ˌem 'iː] .
out on me .
出去 在 我 .

“然后我看到阴影里有什么东西在动，我顿时起了鸡皮疙瘩。”

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [lait] [glint] [ɒn] [ðæt] [θɪŋ] , [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['hjuːmən] .
For as the light glinted on that thing , I saw it wasn't human .
为了 作为 这 光 闪闪发光 在 那 事物 , 我 锯 它 不是 人类 .

当光线照射在那东西上时，我发现它不是人类。

" - - ! " [kraɪd][rɔdʒ] - .
" Eyoaoc Eiioiei ! " cried Rog Tanlu .
" - - ! " 哭 罗格 - .

“Eyoaoc Eiioiei！”罗格·坦鲁喊道。

" [hiːz] [kʌm] [θruː] — [hiː; hi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ! "
" He's come through — he has followed me ! "
" 他是 来 通过 — 他 有 随后 我 ! "

“他做到了——他一直跟着我！”

" - - ! " [kraɪd][rɔdʒ] - , " [hiːz] [kʌm] [θruː] .
" Eyoaoc Eiioiei ! " cried Rog Tanlu , " He's come through .
" - - ! " 哭 罗格 - , " 他是 来 通过 .

“Eyoaoc Eiioiei！”罗格·坦鲁喊道，“他来了。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] !
He has followed me !
他 有 随后 我 !

他跟踪我了！

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ][dɒg] [frɪsk] [ə'raʊnd] ['sʌmwʌn] [hiː; hi][laɪks] ,
" Did you ever see a dog frisk around someone he likes ,
" 做过 你 曾经 看 一个 狗 搜身 大约 某人 他 点赞 ,

你见过狗围着自己喜欢的人转圈吗?

['sʌmwʌn] [hiːz] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ?
someone he's been separated from for a long time ?
某人 他是 到过 分开 从 为了 一个 长的 时间 ?

是和他分开很久的人吗?

[ðen] ['pɪktʃə(r)][ðə; ði][dɒg][æz; əz][nəʊ][dɒg][æt; ət][ɔːl] ,
Then picture the dog as no dog at all ,
然后 图片 这 狗 作为 不 狗 在 全部 ,

然后想象一下，这只狗根本就不是狗。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mædhaʊs] [θɪŋ] ['prɑːnsɪŋ] [ɒn] [tuː] ['dʒɔɪntɪd] - ['met(ə)l][legz] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]

but	a	madhouse	thing	prancing	on	two	jointed	-	metal	legs	,	as	thick	as
但	一个	疯人院	事物	轻快地跳跃	在	二	关节	-	金属	腿	,	作为	厚的	作为

['stəʊvpaɪps] ,

stovepipes	,
烟囱管	,

但那是一个疯人院里的东西，用两条像烟囱管一样粗的金属关节腿蹦蹦跳跳的。

[ɪts] [aɪz] [glint] ['ruːbi] - [red] [wen] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [lait] —

its	eyes	glinting	ruby	-	red	when	they	catch	the	light	—
它是	眼睛	闪闪发光	红宝石	-	红色的什么时候		他们	抓住	这	光	—

它的眼睛在光线照射下闪着红宝石般的光芒——

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːt] [ðæt] [meɪd] [kəʊld] ['ʃɪvəz] [rʌn] [ʌp][maɪ] [bæk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋz] [hed] — [ə; eɪ]

But	the	part	that	made	cold	shivers	run	up	my	back	was	the	thing's	head	—	a
但	这	部分	那	制成	寒冷的	颤抖	跑步	向上	我的	后退	曾是	这	事物	头	—	一个

[raʊnd] [gləʊb][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['ruːbi] [aɪz] ['spɑːkl] .

round	globe	from	which	those	ruby	eyes	sparkled	.
圆形的	地球	从	哪个	那些	红宝石	眼睛	闪闪发光	.

但最让我脊背发凉的是那东西的头部——一个圆球，里面闪烁着红宝石般的眼睛。

[ðæt] [hed] ['wʌznt] [ə'tætʃt] [ɪn] ['eni]['vɪzəb(ə)l]['mænə(r)][tuː; tə][ɪts] [ʃɔːt] , [skwɒt] ['bɒdi] ,

That	head	wasn't	attached	in	any	visible	manner	to	its	short	,	squat	body	,
那	头	不是	随附的	在	任何	可见的	方式	到	它是	短的	,	蹲	身体	,

那颗头颅与它矮胖的身体没有任何明显的连接方式。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] , [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ɪts] ['ʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [pɔɪzd] [ðeə(r)][baɪ]

but	seemed	to	float	,	six	inches	above	its	shoulders	,	as	if	poised	there	by
但	似乎	到	漂浮	,	六	英寸	多于	它是	肩膀	,	作为	如果	准备	那里	经过

[sʌm; səm][mæg'netɪk] [fɔːs] .

some	magnetic	force	.
一些	磁的	力量	.

但它似乎悬浮在离肩部六英寸的地方，仿佛被某种磁力悬停在那里。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['keipə] [ə'raʊnd][rɔdʒ] - ,

All	the	while	the	thing	was	capering	around	Rog	Tanlu	,
全部	这	尽管	这	事物	曾是	嬉戏	大约	罗格	-	,

与此同时，那东西一直在罗格·坦鲁周围蹦蹦跳跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒæbərɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][sʌm; səm] [aʊt'lændɪʃ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

it	was	jabbering	at	him	in	some	outlandish	tongue	,	and	he	was
它	曾是	喋喋不休	在	他	在	一些	古怪的	舌头	,	和	他	曾是

['dʒæbərɪŋ] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

jabbering	back	at	it	.
喋喋不休	后退	在	它	.

它用某种古怪的语言对他喋喋不休，他也对着它喋喋不休地回应。

[dɒk] [tʃæmp] [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] .

Doc	Champ	and	I	stood	there	staring	.
医生	冠军	和	我	站立	那里	凝视	.

我和Doc Champ站在那里，目不转睛地盯着看。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] [hɜːd] [dɑːks] [vɔɪs] .

But	by	and	by	I	heard	Doc's	voice	.
但	经过	和	经过	我	听到	医生的	嗓音	.

但过了一会儿，我听到了医生的声音。

" [ə; eɪ]['rəʊbɒt] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd][ɪn][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] [ɔːd] [təʊn] .

"	A	robot	,	"	he	said	,	speaking	softly	and	in	kind	of	an	awed	tone	.
"	一个	机器人	,	"	他	说	,	请讲	轻轻	和	在	种类	的	一个	敬畏	语气	.

"一个机器人，"他轻声说道，语气中带着一丝敬畏。

" [səʊ][hɪz; ɪz] [lə'bɒrətri] [ə'sɪstənt] [ɪz][ə; eɪ]['rəʊbɒt] . "
" So his laboratory assistant is a robot . "
" 所以 他的 实验室 助手 是 一个 机器人 . "

“所以他的实验室助手是个机器人。”

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'mjuːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kəʊld] , " [aɪ] [gʌlp] , ['swɒləʊɪŋ] [hɑːd] .
" No wonder it was immune to the cold , " I gulped , swallowing hard .
" 不 想知道 它 曾是 免疫 到 这 寒冷的 , " 我 吞咽 , 吞咽 难的 .

“难怪它不怕冷，”我咽了口唾沫，艰难地咽了口唾沫。

['prez(ə)ntli][rɔdʒ] - [swʌŋ] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ][wiː; wi]
Presently Rog Tanlu swung around toward us and commenced to talk so we
目前 罗格 - 摇摆 大约 朝向 我们 和 开始 到 讲话 所以 我们
[kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
could understand .
可以 理解 .

这时，罗格·坦鲁转过身来，开始向我们讲话，以便我们能够听懂。

" ['sɪəriəs] [njuːz] , " [hiː; hi][bɪt][aʊt] .
" Serious news , " he bit out .
" 严肃的 消息 , " 他 少量 出去 .

“严重的消息，”他厉声说道。

" - [mɑːk][hæz; həz] [dɪ'leɪd] [ðə; ðɪ] [ˌemɪ'greɪʃn] .
" Darlu Marc has delayed the emigration .
" - 马克 有 延迟 这 移民 .

“Darlu Marc 推迟了移民。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] [tuː; tə][waɪp][ˌem 'iː][aʊt] .
But he is sending a party of his vassals to wipe me out .
但 他 是 发送 一个 派对 的 他的 附庸 到 擦拭 我 出去 .

但他正派他的封臣来消灭我。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [pə'zes] [miːnz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ðɪ][aɪs] [stəʊn] — [θɪŋks] [aɪ'd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][aʊt]
He thinks I possess means to destroy the Ice Stone — thinks I'd do it out
他 思考 我 具有 方法 到 破坏 这 冰 石头 — 思考 ID 做 它 出去
[ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [spaɪt] .
of sheer spite .
的 透明 尽管如此 .

他认为我有办法摧毁冰石——认为我会出于纯粹的恶意而这样做。

[hiːz] [rɒŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][bəuθ] ['ɪnstənsɪz] .
He's wrong of course , in both instances .
他是 错误的 的 课程 , 在 两个都 实例 .

当然，他在这两件事上都错了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ɪz] ['hɪndərɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] .
But the idea is hindering the sale of tickets .
但 这 主意 是 阻碍 这 销售 的 门票 .

但这种做法阻碍了门票的销售。

- - ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][mɑːrks] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
Eyoaoc Eiioiei learned of Marc's intentions .
- - 学习 的 马克的 意图 .

Eyoaoc Eiioiei 得知了 Marc 的意图。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][aɪs] [stəʊn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['wɔːnɪŋ] .
He managed at last to reach the Ice Stone , and bring me warning .
他 管理 在 最后的 到 抵达 这 冰 石头 , 和 带来 我 警告 .

他最终成功抵达冰石处，并给我带来了警告。

[hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [saɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪə(r)] .

He	emerged	on	the	cliff	side	while	we	were	in	here	.
他	出现	在	这	悬崖	边	尽管	我们	是	在	这里	.

我们待在这里的时候，他从悬崖边出现了。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɑːmd] [bænd][ɒv; əv][mɑːrks] ['væsl] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] !

But	an	armed	band	of	Marc's	vassals	are	right	on	his	heels	!
但	一个	武装	乐队	的	马克的	附庸	是	正确的	在	他的	高跟鞋	!

但是马克的一群武装附庸紧随其后!

" [aɪ]['kʊd(ə)nt][teə(r); tɪə][maɪ] [geɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] [θɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] - - .

"	I	couldn't	tear	my	gaze	from	that	thing	he	called	Eyoaoc	Eiioiei	.
"	我	不能	撕	我的	目光	从	那	事物	他	称为	-	-	.

“我无法将目光从他称之为 Eyoaoc Eiioiei 的那个东西上移开。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɒpt] ['frɪskɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['blɪŋkɪŋ] [ɪts]['ruːbi] - [red] [aɪz]

It	had	stopped	frisking	around	him	and	was	now	blinking	its	ruby	-	red	eyes
它	有	停止	搜身	大约	他	和	曾是	现在	眨眼	它是	红宝石	-	红色的	眼睛

[æt; ət][dɒk] [tʃæmp] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ;

at	Doc	Champ	and	me	;
在	医生	冠军	和	我	;

它停止了在他周围游荡，现在正眨着它那红宝石般的眼睛看着我和查普医生;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

通往天堂的门票(Tickets to Paradise)
第2/2页

[ænd; ənd] , [ai][sweə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [dæmd] [θɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]
and , **I** **swear** , **I** **believe** **that** **damned** **thing** **was** **just** **as** **amazed** **and**
和 , 我 发誓 , 我 相信 那 该死的 事物 曾是 只是 作为 惊叹 和
['kjʊəriəs][æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
curious **as** **I** **was** **.**
好奇的 作为 我 曾是 .

我发誓，我相信那该死的东西和我一样感到惊讶和好奇。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [ɑːskt] [dɒk] , " [ðæt] [ðiːz] ['kɪləz] [ɑː(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪd] [naʊ] ? "
" **Do** **you** **mean** **,** **"** **asked** **Doc** **,** **"** **that** **these** **killers** **are** **outside** **now** **?** **"**
" 做 你 意思是 , " 问 医生 , " 那 这些 杀手 是 外部 现在 ? "

"你的意思是，"医生问道，"这些凶手现在就在外面？"

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rɔdʒ] - .
" **I** **do** **not** **know** **,** **"** **answered** **Rog** **Tanlu** **.**
" 我 做 不是 知道 , " 回答 罗格 - .

"我不知道，"罗格·坦卢回答道。

" [ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][maɪ] [lə'bɒrətri] ,
" **If** **so** **,** **they** **will** **soon** **find** **the** **entrance** **to** **my** **laboratory** **,**
" 如果 所以 , 他们 将要 很快 寻找 这 入口 到 我的 实验室 ,

"如果真是这样，他们很快就会找到我实验室的入口。"

[sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tə'reɪn] . "
since **they** **are** **familiar** **with** **the** **terrain** **.** **"**
自从 他们 是 熟悉的 和 这 地形 . "

因为他们熟悉地形。

" [ðen] [wiː; wi]['betə(r)] [sniːk] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , " [ai] [sə'dʒestid] ,
" **Then** **we** **better** **sneak** **out** **of** **here** **,** **"** **I** **suggested** **,**
" 然后 我们 更好的 潜行 出去 的 这里 , " 我 建议 ,

"那我们最好偷偷溜出去，"我建议道。

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bɒtld] [ʌp] , [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [həʊl] .
not **liking** **the** **idea** **of** **being** **bottled** **up** **,** **there** **in** **that** **hole** **.**
不是 喜欢 这 主意 的 存在 瓶装 向上 , 那里 在 那 洞 .

不喜欢被困在那个洞里的感觉。

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [rɔdʒ] - , " [ai] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [drɔːn] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] .
" **My** **friends** **,** **"** **said** **Rog** **Tanlu** **,** **"** **I** **regret** **having** **drawn** **you** **into** **this** **.**
" 我的 朋友们 , " 说 罗格 - , " 我 后悔 拥有 绘制 你 进入 这 .

"我的朋友们，"罗格·坦卢说道，"我很后悔把你们卷入这件事。"

[liːv] [naʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌʌndɪ'tektɪd] .
Leave **now** **;** **you** **may** **be** **able** **to** **escape** **undetected** **.**
离开 现在 ; 你 可能 是 有能力的 到 逃脱 未被发现 .

现在就走；你或许能不被发现地逃脱。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'weɪt][ðem; ðəm][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['kævən] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
But **I** **shall** **await** **them** **here** **,** **in** **this** **cavern** **which** **is** **very** **familiar** **to** **me** **.**
但 我 将 等待 他们 这里 , 在 这 洞穴 哪个 是 非常 熟悉的 到 我 .

但我将在这里等他们，在这个我非常熟悉的洞穴里。

" [dɒk] [tʃæmp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Doc** **Champ** **shook** **his** **head** **.**
" 医生 冠军 摇晃 他的 头 .

"Doc Champ摇了摇头。"

[ai] [nju:] [hi:; hi] [ˌwʊdnt] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð] [ðæt] [plæn] .
I knew he wouldn't fall in with that plan .
我 知道 他 不会 落下 在 和 那 计划 .

我知道他不会参与那个计划。

" [wɪr] [bəuθ] [ɑ:md] , " [hi:; hi][təʊld][rɔdʒ] - , ['slæpɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [ðæt] [sægd] [ɪn][hɪz; ɪz]
" We're both armed , " he told Rog Tanlu , slapping the automatic that sagged in his
" 是 两个都 武装 , " 他 讲述 罗格 - , 拍打 这 自动的 那 下垂 在 他的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

"我们俩都带着武器，"他告诉罗格·坦卢，一边说着，一边拍了拍口袋里松松垮垮的自动手枪。

" [wi:l; wil] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə'waɪl] .
" We'll hang around awhile .
" 出色地 悬挂 大约 一会儿 .

"我们会待一会儿。"

" [ai] [ges] [ai][laɪk] [ðɪs] ['kwɒləti][ɪn][dɒk] .
" I guess I like this quality in Doc .
" 我 猜测 我 喜欢 这 质量 在 医生 .

"我想我喜欢Doc身上的这种品质。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['pɑ:tli] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai] [tʊk] [tu:; tə][hɪm] .
Maybe it was partly the reason why I took to him .
或许 它 曾是 部分 这 原因 为什么 我 采取 到 他 .

也许这就是我喜欢他的部分原因。

[wel] , [ai] [bækt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] . . .
Well , I backed up the little guy . . .
出色地 , 我 支持的 向上 这 小的 盖伊 . . .

嗯，我支持了这个小家伙.....

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
but I thought he was wrong .
但 我 想法 他 曾是 错误的 .

但我认为他错了。

[ðæt] [faɪt] — [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [faɪt] — ['wʌznt] ['aʊəz] .
That fight — if there was going to be a fight — wasn't ours .
那 斗争 — 如果 那里 曾是 去 到 是 一个 斗争 — 不是 我们的 .

那场战斗——如果真要发生战斗的话——也不是我们的战斗。

[ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt][dʒʌst] [si:] [men] [wɪð] ['pistlz] ['getɪŋ] ['veri][fɑ:(r)] [ə'genst] [ðəʊz] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
And I couldn't just see men with pistols getting very far against those fountain
和 我 不能 只是 看 男人 和 手枪 获得 非常 远的 反对 那些 喷泉
- [pen] [ə'feəz] ,
- pen affairs ,
- 笔 事务 ,

我实在无法想象，拿着手枪的人能对付那些用钢笔写字的人。

[laɪk][rɔdʒ] - [hæd; həd] .
like Rog Tanlu had .
喜欢 罗格 - 有 .

就像罗格·坦卢那样。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] - - . . . .
And then , there was that Eyoaoc Eiioiei . . . .
和 然后 , 那里 曾是 那 - - . . . .

然后，还有那个 Eyoaoc Eiioiei.....

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [depθs] .

The	whole	thing	was	a	little	beyond	my	depths	.
这	所有的	事物	曾是	一个	小的	超过	我的	深度	.

整件事有点超出我的能力范围。

[aɪ] [θɔ:t] [dɒk][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə][mɪks][ʌp][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['kʌsɪd]

I	thought	Doc	was	wrong	to	mix	up	in	something	we	didn't	know	a	cussed
我	想法	医生	曾是	错误的	到	混合	向上	在	某物	我们	没有	知道	一个	咒骂

[θɪŋ] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [səʊ] !

thing	about	—	and	I	still	think	so	!
事物	关于	—	和	我	仍然	思考	所以	!

我当时觉得 Doc 不应该插手我们一窍不通的事情——现在我仍然这么认为!

[rɔdʒ] - [hæd; həd] [swɪtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [laɪt] .

Rog	Tanlu	had	switched	off	his	light	.
罗格	-	有	切换	离开	他的	光	.

罗格·坦卢关了灯。

[wi:; wi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['lɪsənɪŋ] .

We	stood	there	in	the	dark	listening	.
我们	站立	那里	在	这	黑暗的	聆听	.

我们站在黑暗中倾听。

[bʌt; bət][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] .

But	we	didn't	hear	a	sound	.
但	我们	没有	听到	一个	声音	.

但我们什么声音也没听到。

[aɪ] [grəup] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [dɑ:ks] [ɑ:m] .

I	groped	around	and	touched	Doc's	arm	.
我	摸索	大约	和	感动	医生的	手臂	.

我摸索着摸到了医生的胳膊。

" [dɒk] , " [aɪ] ['wɪspəd] , " [lets] [slɪp] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌts]

"	Doc	,	"	I	whispered	,	"	let's	slip	down	to	the	entrance	and	find	out	what's
"	医生	,	"	我	低声说道	,	"	我们来吧	滑	向下	到	这	入口	和	寻找	出去	是什么

['gəʊɪŋ][ɒn] .

going	on	.
去	在	.

“医生,”我低声说,“我们溜到入口处去看看发生了什么事。”

" [ɔ:l'ðəʊ] [maɪ] [wɜ:dz] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] ['kærid] [sɪks] [fi:t] , [ðæt] ['rəʊbɒt] [θɪŋ] [mʌst; məst]

"	Although	my	words	shouldn't	have	carried	six	feet	,	that	robot	thing	must
"	虽然	我的	字	不应该	有	携带	六	脚	,	那	机器人	事物	必须

[hæv; həv] [hɜ:d] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] ,

have	heard	me	—	and	,
有	听到	我	—	和	,

“虽然我的话不应该传到六英尺远的地方，但那个机器人肯定听到了——而且，

['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .

stranger	still	,	must	have	understood	.
陌生人	仍然	,	必须	有	理解	.

更奇怪的是，他似乎听懂了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diətli] [aɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [səb'dju:d] , [mə'tælɪk] ['dʒæbərɪŋ] ,

For	immediately	I	heard	a	subdued	,	metallic	jabbering	,
为了	立即地	我	听到	一个	低沉的	,	金属	喋喋不休	,

我立刻听到一阵低沉的、金属般的喋喋声，

[ðen] [rɔdʒ] - [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] ['ɜ:dʒəntli] [tu:; tə][dɒk][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

then	Rog	Tanlu's	voice	speaking	urgently	to	Doc	and	me	.
然后	罗格	-	嗓音	请讲	紧急	到	医生	和	我	.

然后是罗格·坦鲁急切的声音，他正在对我和医生说话。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌn'waɪz] .
" That would be very unwise .
" 那 会 是 非常 失策 .

“那样做非常不明智。”

- - [sə'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [θriː] [tuː; tə] [wɪð'drɔː]
Eyoaoc Eiioiei suggests that it would be better for us three to withdraw
- - 建议 那 它 会 是 更好的 为了 我们 三 到 提取
['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] .
farther from the entrance .
更远 从 这 入口 .

Eyoaoc Eiioiei 建议我们三个最好远离入口。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ækt][æz; əz] [gɑːd] .
He will remain here and act as guard .
他 将要 保持 这里 和 行为 作为 警卫 .

他将留在这里担任警卫。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [lɜːn] , [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdiəʊ] - - ,
Moreover , I can easily learn , with the audio - visiscope ,
而且 , 我 能 容易地 学习 , 和 这 声音的 - - ,

此外，借助音频可视镜，我可以轻松学习。

[wɒt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌaʊt'saɪd] — [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['leʒə(r)]
what is taking place outside — just as soon as I have a moment of leisure
什么 是 采取 地方 外部 — 只是 作为 很快 作为 我 有 一个 片刻 的 闲暇
.
:
.

等我有了空闲时间，就去看看外面发生了什么事。

[kʌm] , [maɪ] [frendz] .
Come , my friends .
来 , 我的 朋友们 .

来吧，我的朋友们。

" [wel] , [wiː; wi] [feɪst] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] .
" Well , we faced around and started back .
" 出色地 , 我们 面对 大约 和 开始 后退 .

“好吧，我们转身往回走。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ðæt] ['naɪtmeə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] - - ['muːvɪŋ] [ɒn] [daʊn]
And I could hear that nightmare thing he called Eyoaoc Eiioiei moving on down
和 我 可以 听到 那 恶梦 事物 他 称为 - - 移动 在 向下
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒk] - [tʃəʊkt] ['entrəns] — [ɪts] [steps] [sə'praɪzɪŋli] ['saʊndləs] ,
toward the rock - choked entrance — its steps surprisingly soundless ,
朝向 这 岩石 - 窒息 入口 — 它是 步骤 出奇 无声 ,

我能听到他称之为 Eyoaoc Eiioiei 的那个噩梦般的东西正朝着被岩石堵塞的入口移动——它的脚步声出奇地安静。

[kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['klʌmzi] [ə'pɪərəns] .
considering its clumsy appearance .
考虑 它是 笨拙 外貌 .

考虑到它笨拙的外表。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ə'reɪndʒmənt] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
However , the entire arrangement didn't seem right to me ,
然而 , 这 全部的 安排 没有 似乎 正确的 到 我 ,

然而，我总觉得整个安排不太对劲。

[ɪ'speʃəli] ['letɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [plæn]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

especially	letting	that	thing	plan	our	line	of	action	as	if	it	was	one	of
尤其	出租	那	事物	计划	我们的	线	的	行动	作为	如果	它	曾是	一	的

[ˌjuː 'es][ænd; ənd] ,

us	and	,
我们	和	,

尤其是让那东西像我们中的一员一样来计划我们的行动方案，而且，

[wel] , [ə'laɪv] .

well	,	alive	.
出色地	,	活	.

还活着。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rəʊbɒt] - [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [faɪt] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli]

But	that	robot	-	thing	could	certainly	think	,	and	fight	,	as	I	was	shortly
但	那	机器人	-	事物	可以	当然	思考	,	和	斗争	,	作为	我	曾是	不久

[tuː; tə] [lɜːn] !

to	learn	!
到	学习	!

但那个机器人确实会思考，也会战斗，我很快就会发现这一点！

[dɒk] [tʃæmp] [ænd; ənd][ai] [grəup] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][rɔdʒ] - .

Doc	Champ	and	I	groped	along	after	Rog	Tanlu	.
医生	冠军	和	我	摸索	沿着	后	罗格	-	.

我和 Doc Champ 摸索着跟在 Rog Tanlu 后面。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

He	seemed	to	know	right	where	he	was	going	,
他	似乎	到	知道	正确的	在哪里	他	曾是	去	,

他似乎很清楚自己要去哪里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [stɒpt] .

and	after	a	hundred	feet	or	so	he	stopped	.
和	后	一个	百	脚	或者	所以	他	停止	.

走了大约一百英尺后，他停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [dɑːk] [hɪə(r)] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ,

It	was	not	quite	dark	here	—	just	enough	light	for	us	to	see	,
它	曾是	不是	相当	黑暗的	这里	—	只是	足够的	光	为了	我们	到	看	,

这里天还没完全黑——光线刚好够我们看清东西。

[ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] , [flæt] [blɒk]

in	a	vague	sort	of	fashion	,	that	he	was	bending	over	a	low	,	flat	block
在	一个	模糊的	种类	的	时尚	,	那	他	曾是	弯曲	超过	一个	低的	,	平坦的	堵塞

[ɒv; əv] [stəʊn] ,

of	stone	,
的	石头	,

他以一种模糊的方式，弯腰俯身在一块低矮扁平的石头上。

[ə; eɪ] [stəʊn] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

a	stone	suggesting	that	it	had	once	served	as	the	foundation	for
一个	石头	建议	那	它	有	一次	服务	作为	这	基础	为了

[sʌm; səm][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] .

some	huge	machine	.
一些	巨大的	机器	.

一块石头表明它曾经是某种巨型机器的地基。

[ai] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['flæʃlaɪt] [kən'træpʃn] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [bʌlb]
I realized that he was setting up that flashlight contraption with the black bulb
我 已实现 那 他 曾是 环境 向上 那 手电筒 装置 和 这 黑色的 电灯泡
[æt; ət] [wʌn] [end] .
at one end .
在 一 结尾 .

我意识到他正在组装那个一端装有黑色灯泡的手电筒装置。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [bʌlb] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [gləʊ] ['sɒftli] .
And suddenly that bulb began to glow softly .
和 突然 那 电灯泡 开始 到 辉光 轻轻 .

突然，灯泡开始发出柔和的光芒。

" [naʊ] , " [sed] [rɔdʒ] - , " [wi:l; wil] [si:] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
" Now , " said Rog Tanlu , " we'll see what's going on .
" 现在 , " 说 罗格 - , " 出色地 看 是什么 去 在 .

"现在，"罗格·坦卢说，"我们来看看发生了什么事。"

" [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" The three of us bent over the thing .
" 这 三 的 我们 弯曲 超过 这 事物 .

我们三个都弯下腰去看那东西。

[wɒt] [lʊkt] [laɪk] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
What looked like reflections in it were shifting around and around ,
什么 看起来 喜欢 反思 在 它 是 转变 大约 和 大约 ,

里面看起来像是倒影的东西一直在晃动，

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðə; ði] [sti:p] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɪf] [swʌŋ] ['ɪntu:] [vju:] .
and abruptly the steep face of a cliff swung into view .
和 突然 这 陡 脸 的 一个 悬崖 摇摆 进入 看法 .

突然间，陡峭的悬崖出现在眼前。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [aɪs] [stəʊn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,
We could see the Ice Stone as it appeared from the outside ,
我们 可以 看 这 冰 石头 作为 它 出现 从 这 外部 ,

我们可以从外面看到冰石的样子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ledʒ] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
and the ledge running up to it .
和 这 壁架 跑步 向上 到 它 .

以及通往那里的岩架。

[wi:; wi] [sɔ:] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [stəʊn] .
We saw no one near the Ice Stone .
我们 锯 不 一 靠近 这 冰 石头 .

我们在冰石附近没有看到任何人。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , ['ʌndə(r)] [rɔdʒ] - [swɪft] [ə'dʒʌstmənt] ,
But suddenly , under Rog Tanlu's swift adjustment ,
但 突然 , 在下面 罗格 - 迅速 调整 ,

但突然间，在罗格·坦鲁的迅速调整下，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] — [laɪk] [ə; eɪ] ['mu:vi] [kləʊz] - [ʌp] — ['mægnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n]
the image shifted and enlarged — like a movie close - up — magnifying a certain
这 图像 转移 和 放大 — 喜欢 一个 电影 关闭 - 向上 — 放大 一个 肯定
['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ledʒ] .
portion of that ledge .
部分 的 那 壁架 .

图像发生了移动和放大——就像电影的特写镜头一样——放大了那个边缘的某个部分。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [laɪk][kɑːst] - [ɒf] [kə'kuːnz] , [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv]

And	there	,	in	a	heap	like	cast	-	off	cocoons	,	were	some	half	-	dozen	of
和	那里	,	在	一个	堆	喜欢	投掷	-	离开	茧	,	是	一些	一半	-	打	的

[ðəʊz] ['hevi] ,

those	heavy	,
那些	重的	,

那里，像一堆被丢弃的茧一样，堆放着大约六个沉重的……

[fɔːn] - ['kʌləd] ['gɑːmənts] , [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

fawn	-	colored	garments	,	identical	with	the	one	we	had	seen	hanging	in	the
讨好	-	有色	服装	,	完全相同的	和	这	一	我们	有	已见	绞刑	在	这

[triː] .

tree	.
树	.

浅褐色的衣服，和我们之前在树上看到的挂着的那件一模一样。

" [səʊ] - [əʊ] - [əʊ] , " [rɔdʒ] - [briːðd] ['tensli] , " - - [wɒz; wəz] [raɪt] !

"	So	-	o	-	o	,	"	Rog	Tanlu	breathed	tensely	,	"	Eyoaoc	Eiioiei	was	right	!
"	所以	-	o	-	o	,	"	罗格	-	呼吸	紧张地	,	"	-	-	曾是	正确的	!

“所以，”罗格·坦鲁紧张地喘着气说，“Eyoaoc Eiioiei是对的！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] !

They	have	come	!
他们	有	来	!

他们来了！

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] —

They	must	be	—
他们	必须	是	—

他们一定是——

" [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ʃaʊt] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	A	startled	shout	cut	off	his	words	.
"	一个	惊慌	喊	切	离开	他的	字	.

一声惊叫打断了他的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .

It	was	followed	by	a	blinding	flash	of	light	.
它	曾是	随后	经过	一个	失明	闪光	的	光	.

随后一道刺眼的闪光闪过。

[ðen] [hel] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] [luːs] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ˌjuː 'es] . . . .

Then	hell	suddenly	broke	loose	down	below	us	.	.	.	.
然后	地狱	突然	打破	松动的	向下	以下	我们	.	.	.	.

然后，我们脚下突然爆发了一场腥风血雨……

[ɪn] [ðæt] ['kævən] - ['dɑːknəs] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz] , [ɪn][ɪt'self] , ['ɔːlməʊst] ['stʌnɪŋ] ;

In	that	cavern	-	darkness	the	blast	of	light	was	,	in	itself	,	almost	stunning	;
在	那	洞穴	-	黑暗	这	爆炸	的	光	曾是	,	在	本身	,	几乎	令人惊叹的	;

在那幽暗的洞穴中，那道光束本身就令人惊叹不已；

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)][blɑːsts][ɒv; əv]['iːkwəl] [ɪn'tensəti] .

and	following	it	were	other	blasts	of	equal	intensity	.
和	下列的	它	是	其他	爆炸	的	平等的	强度	.

随后又发生了强度相同的几次爆炸。

['vɪʒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːtʃəɪŋ] [θɪŋ] .

Vision	was	a	torturing	thing	.
想象	曾是	一个	酷刑	事物	.

视力是一种折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðəʊz] [briːf] [bʌt; bət]['vɪvɪd] [glimps] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ]

It	was	like	those	brief	but	vivid	glimpses	presented	by	lightning	during	a
它	曾是	喜欢	那些	简短的	但	生动	惊鸿一瞥	呈现	经过	闪电	期间	一个

['sʌmə(r)] [stɔːm] [æt; ət] [naɪt] .

summer	storm	at	night	.
夏天	风暴	在	夜晚	.

就像夏夜暴雨中闪电带来的短暂而鲜明的景象。

[bʌt; bət] [wɪð] ['hɜːtɪŋ] [aɪz] [aɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ['dʒæmɪŋ] [ðə; ði]

But	with	hurting	eyes	I	managed	to	discern	a	group	of	figures	jamming	the
但	和	受伤	眼睛	我	管理	到	辨别	一个	团体	的	数据	干扰	这

['entrəns] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kævən] ,

entrance	-	way	to	the	cavern	,
入口	-	方式	到	这	洞穴	,

但我睁着酸痛的眼睛，还是勉强辨认出一群人堵在了洞穴入口处。

[wɪð] - - [wɪəd] [ʃeɪp] ['luːmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

with	Eyoaoc	Eiioiei's	weird	shape	looming	between	us	and	them	.
和	-	-	诡异的	形状	迫在眉睫	之间	我们	和	他们	.

Eyoaoc Eiioiei 怪异的身影在我们和他们之间若隐若现。

" [daʊn] ! " ['ʃaʊtɪd] [rɔdʒ] - [tuː; tə][dɒk][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	Down	!	"	shouted	Rog	Tanlu	to	Doc	and	me	.
"	向下	!	"	喊叫	罗格	-	到	医生	和	我	.

“趴下！”罗格·坦鲁朝我和医生喊道。

" [daʊn] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒk] !

"	Down	,	behind	the	rock	!
"	向下	,	在后面	这	岩石	!

“往下，躲到岩石后面去！”

" [ɪn][ə; eɪ][dɪm] ,

"	In	a	dim	,
"	在	一个	暗淡	,

在昏暗的光线下，

[bɪ'wɪldəd] [weɪ] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðəʊz] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['wepənz] [ɪn]

bewildered	way	I	realized	that	those	flashes	of	light	were	from	weapons	in
困惑	方式	我	已实现	那	那些	闪光灯	的	光	是	从	武器	在

[ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ɪn'vedər] — ['wepənz] [treɪnd] [ɒn] - - .

the	hands	of	invaders	—	weapons	trained	on	Eyoaoc	Eiioiei	.
这	双手	的	入侵者	—	武器	受过训练	在	-	-	.

我茫然地意识到，那些闪光来自入侵者手中的武器——瞄准着 Eyoaoc Eiioiei 的武器。

[bʌt; bət][wiː; wi] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜː(r); wə(r)][də'rektli][ɪn][laɪn] .

But	we	,	also	,	were	directly	in	line	.
但	我们	,	还	,	是	直接地	在	线	.

但我们当时也在队伍里。

[dɒk] [tʃæmp] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][rɔdʒ] - ['ɔːdə(r)] .

Doc	Champ	didn't	seem	to	hear	Rog	Tanlu's	order	.
医生	冠军	没有	似乎	到	听到	罗格	-	命令	.

Doc Champ 似乎没听到 Rog Tanlu 的命令。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [wɪəd] [saɪt] — ['steərɪŋ][æt; ət] - - .

He	was	staring	down	at	that	weird	sight	—	staring	at	Eyoaoc	Eiioiei	.
他	曾是	凝视	向下	在	那	诡异的	视线	—	凝视	在	-	-	.

他低头凝视着那奇怪的景象——凝视着 Eyoaoc Eiioiei。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] , [tuː] , [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] .

And	for	a	moment	I	,	too	,	ignored	the	warning	.
和	为了	一个	片刻	我	,	也	,	忽略	这	警告	.

我也曾一度忽视了警告。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [grəʊˈtesk] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] — [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən]

For	that	grotesque	thing	was	fighting	—	fighting	in	a	way	that	was	an
为了	那	怪诞	事物	曾是	斗争	—	斗争	在	一个	方式	那	曾是	一个

[əˈstɒnɪʃɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] .

astonishing	sight	to	witness	.
惊人	视线	到	证人	.

因为那件怪诞的事情就是战斗——战斗的方式令人震惊。

[θɪn] , [ˈdæz(ə)lɪŋ] , [ˈreɪpiəˌlaɪk] [biːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflæʃɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm][ænd; ənd][pɑːst][hɪm] .

Thin	,	dazzling	,	rapierlike	beams	were	flashing	up	at	him	and	past	him	.
薄的	,	耀眼的	,	像细剑一样	光束	是	闪烁	向上	在	他	和	过去的	他	.

一道道纤细、耀眼、如利剑般的光束在他眼前闪过，又从他身边掠过。

[bʌt; bət] - - [wɒz; wəz] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðəʊz] [ˈhɪsɪŋ] [ʃɑːfts] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [nɒt][ˈhjuːmən] — [ə; eɪ]

But	Eyoaoc	Eiioiei	was	avoiding	those	hissing	shafts	with	a	skill	not	human	—	a
但	-	-	曾是	避免	那些	嘶嘶声	轴	和	一个	技能	不是	人类	—	一个

[ˈdɑːnsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

但埃约阿克·埃伊奥伊却以一种非人类的技巧躲避着那些嘶嘶作响的箭矢——一种舞蹈般的技巧，

[kəˈvɔːtɪŋ] [ˈnaɪtmeə(r)] [θɪŋ] , [ˌsɪluˈetɪd] [əˈgenst] [ænd; ənd] [ɪnˈmeʃtd] [baɪ] [ðəʊz] [ˈliːθ(ə)l] [striːks]

cavorting	nightmare	thing	,	silhouetted	against	and	enmeshed	by	those	lethal	streaks
嬉戏	恶梦	事物	,	剪影	反对	和	纠缠不清	经过	那些	致命	连胜

[ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] ;

of	fire	;
的	火	;

嬉戏的噩梦般的东西，在致命的火焰映衬下，被火焰紧紧包围；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmet(ə)l][hænd] [flæʃt] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [blɑːst]

and	I	saw	that	now	and	then	from	his	metal	hand	flashed	a	return	blast
和	我	锯	那	现在	和	然后	从	他的	金属	手	闪光灯	一个	返回	爆炸

[ɒv; əv] [ˈreɪdiəns] .

of	radiance	.
的	辐射	.

我看到他的金属手不时会闪过一道回响的光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmaːstəz] [əˈsæsɪn] ,

He	was	standing	between	his	master	and	his	master's	assassins	,
他	曾是	常设	之间	他的	掌握	和	他的	硕士学位	刺客	,

他挡在了主人和刺客之间。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [waɪld] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒri] [brɔːt] [ˈɪntuː][maɪ] [θrəʊt] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [ˈfiːlɪŋ]

and	such	wild	courage	and	savagery	brought	into	my	throat	a	choked	feeling
和	这样的	荒野	勇气	和	野蛮	带来	进入	我的	喉	一个	窒息	感觉

[ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

of	admiration	.
的	钦佩	.

这种狂野的勇气和野蛮行径让我哽咽，却又充满敬佩之情。

[ə; eɪ] [ˈhɪsɪŋ] [waɪt] [ʃɑːft] [flæʃt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ]

A	hissing	white	shaft	flashed	within	a	foot	of	my	head	,	bringing	me	to	my
一个	嘶嘶声	白色的	轴	闪光灯	之内	一个	脚	的	我的	头	,	带来	我	到	我的

[ˈsensɪz] .

senses	.
感官	.

一道嘶嘶作响的白色光束在我头顶不到一英尺的地方闪过，让我回过神来。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][dɒk] [tʃæmp] , [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈseɪfti] .

I	made	a	grab	at	Doc	Champ	,	intending	to	drag	him	down	to	safety	.
我	制成	一个	抓住	在	医生	冠军	,	意图	到	拖	他	向下	到	安全	.

我一把抓住 Doc Champ，打算把他拖到安全的地方。

[ðen] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['laɪɪŋ] [flæt] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['eɪnʃənt] [blɒk] [ɒv; əv] [rɒk] .

Then	**I**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**already**	**lying**	**flat**	**behind**	**that**	**ancient**	**block**	**of**	**rock**	**.**
然后	我	已实现	那	他	曾是	已经	说谎	平坦的	在后面	那	古老的	堵塞	的	岩石	.

然后我意识到他已经平躺在那块古老的岩石后面了。

[rɔdʒ] - [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

Rog	**Tanlu**	**was**	**on**	**his**	**knees**	**.**
罗格	-	曾是	在	他的	膝盖	.

罗格·坦卢跪在地上。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒɜːk] [ðæt] ['faʊntən; 'faʊntɪn] - [pen][ə'feə(r)]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

He	**had**	**jerked**	**that**	**fountain**	**-**	**pen**	**affair**	**into**	**action**	**.**
他	有	猛地一抖	那	喷泉	-	笔	事务	进入	行动	.

他突然把那支钢笔的事儿搞定了。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [sɔː] [ɪts] ['beltʃɪŋ] [bɑː(r)][ɒv; əv] ['waɪtnəs] [blɑːst] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

Again	**and**	**again**	**I**	**saw**	**its**	**belching**	**bar**	**of**	**whiteness**	**blast**	**down**	**toward**	**the**
再次	和	再次	我	锯	它是	打嗝	酒吧	的	白人	爆炸	向下	朝向	这

['entrəns] .

entrance	**.**
入口	.

我一次又一次地看到它喷涌而出的白色光束朝着入口猛烈喷射而下。

[ðɪs] [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l]['mænə(r)] ,

This	**man**	**from**	**the**	**Past**	**,**	**despite**	**his**	**thin**	**,**	**pale**	**face**	**and**	**affable**	**manner**	**,**
这	男人	从	这	过去的	,	尽管	他的	薄的	,	苍白	脸	和	和蔼可亲	方式	,

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['faɪtə(r)] !

was	**also**	**a**	**fighter**	**!**
曾是	还	一个	战斗机	!

这位来自过去的男子，尽管面色苍白消瘦，举止和蔼可亲，但也是一名斗士！

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['waɪldli] [kə'vɔːtɪŋ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] -

And	**strangely**	**,**	**watching**	**him**	**and**	**that**	**wildly**	**cavorting**	**shadow**	**that**	**was**	**Eyoaoc**
和	奇怪的	,	观看	他	和	那	疯狂地	嬉戏	阴影	那	曾是	-

- ,

Eiioiei	**,**
-	,

奇怪的是，看着他和那个疯狂嬉戏的影子——Eyoaoc Eiioiei，

[aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .

I	**forgot**	**all**	**about**	**the**	**automatic**	**in**	**my**	**pocket**	**.**
我	忘了	全部	关于	这	自动的	在	我的	口袋	.

我完全忘记了口袋里还有自动手枪。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] [siːmd] [rɪ'məʊtli] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm]

For	**somehow**	**this**	**fantastic**	**meeting**	**of**	**forces**	**seemed**	**remotely**	**withdrawn**	**from**
为了	不知何故	这	极好的	会议	的	力量	似乎	远程	撤回	从

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][dɒk] [tʃæmp] [ænd; ənd][maɪ'self] — [ɔːl'ðəʊ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

the	**affairs**	**of**	**Doc**	**Champ**	**and**	**myself**	**—**	**although**	**heaven**	**knows**	**we**	**were**
这	事务	的	医生	冠军	和	我	—	虽然	天堂	知道	我们	是

[mɪkst] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][kləʊz] [ɪ'nʌf] !

mixed	**up**	**in**	**it**	**at**	**that**	**moment**	**close**	**enough**	**!**
混合	向上	在	它	在	那	片刻	关闭	足够的	!

不知何故，这场奇妙的集结似乎与我和 Doc Champ 的事情完全无关——尽管天知道，在那一刻，我们其实已经深陷其中了！

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['fleɪmɪŋ] ['bærɑ:ʒ] ['lɑ:stɪd] — [pə'hæps] ['əʊnli][ə; eɪ]

I	do	not	know	for	how	long	that	flaming	barrage	lasted	—	perhaps	only	a
我	做	不是	知道	为了	如何	长的	那	炽盛	弹幕	持续	—	也许	仅有的	一个

['məʊmənt][ɔ:(r)][səʊ] ,

moment	or	so	,
片刻	或者	所以	,

我不知道那场猛烈的火焰袭击持续了多久——也许只有短短一瞬间。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [lɒŋgə(r)] .

although	it	seemed	longer	.
虽然	它	似乎	更长	.

虽然感觉时间更长。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

But	suddenly	it	was	over	.
但	突然	它	曾是	超过	.

但突然之间，一切都结束了。

['dɑ:knəs] [ænd; ənd]['saɪləns] ['blɒtɪd] [daʊn] [ɒn][ˌju: 'es][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['kævən] .

Darkness	and	silence	blotted	down	on	us	there	in	the	cavern	.
黑暗	和	沉默	印迹	向下	在	我们	那里	在	这	洞穴	.

洞穴里一片黑暗与寂静。

" [dɒk] !

"	Doc	!
"	医生	!

“医生！”

" [aɪ] [gɑ:spt] .

"	I	gasped	.
"	我	倒吸一口气	.

我倒吸了一口气。

[hi:; hɪ]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .

He	didn't	answer	.
他	没有	回答	.

他没有回答。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] ['məʊnɪŋ] ['sɒftli] .

But	I	heard	someone	moaning	softly	.
但	我	听到	某人	呻吟	轻轻	.

但我听到有人轻轻呻吟。

[aɪ] [grəup] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑ:knəs] .

I	groped	around	in	the	darkness	.
我	摸索	大约	在	这	黑暗	.

我在黑暗中摸索前进。

[ðen] [maɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɪm] .

Then	my	hand	touched	him	.
然后	我的	手	感动	他	.

然后我的手碰到了他。

[hi:; hɪ]['dɪd(ə)nt] [mu:v] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dɪd] ['əʊnli] [ðæt] [tʌtʃ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ]

He	didn't	move	,	and	somehow	it	needed	only	that	touch	to	tell	me	the
他	没有	移动	,	和	不知何故	它	需要	仅有的	那	触碰	到	告诉	我	这

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

他一动不动，但不知为何，仅仅是那一下触碰就让我明白了真相。

" [rɔdʒ] - , " [ai] [kɔːld] ['hɔːsli] .
" Rog Tanlu , " I called hoarsely .
" 罗格 - , " 我 称为 沙哑地 .

“罗格·坦卢，”我沙哑地喊道。

" [rɔdʒ] - — ! "
" Rog Tanlu — ! "
" 罗格 - — ! "

“罗格·坦鲁——！”

" [hɪə(r)] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [məʊn] .
" Here , " came a voice , followed by a moan .
" 这里 , " 来了 一个 嗓音 , 随后 经过 一个 呻吟 .

“来了，”一个声音传来，随后是一声呻吟。

[ðə; ði] ['temprəri] ['blaɪndnəs] [kɔːzd] [baɪ] [ðəʊz] ['riːs(ə)nt][blɑːsts][ɒv; əv] [lait] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [maɪ] [aɪz] .
The temporary blindness caused by those recent blasts of light was leaving my eyes .
这 暂时的 失明 导致 经过 那些 最近的 爆炸 的 光 曾是 离开 我的 眼睛 .

刚才那些强光造成的暂时性失明正在逐渐消失。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['dɪmli] .
I began to see dimly .
我 开始 到 看 依稀 .

我开始看不清东西。

[ai] [krɔːl] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [rɔdʒ] - [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .
I crawled over to where Rog Tanlu was lying .
我 爬行 超过 到 在哪里 罗格 - 曾是 说谎 .

我爬到罗格·坦鲁躺着的地方。

" [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" They accomplished their purpose , " he muttered .
" 他们 完成 他们的 目的 , " 他 低声说道 .

“他们达到了目的，”他喃喃自语道。

" [ai] — [aɪm] — "
" I — I'm — "
" 我 — 我是 — "

“我——我——”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?
" Where are you hurt ?
" 在哪里 是 你 伤害 ?

你哪里受伤了?

" [ai] [ɑːskt] , [maɪ][hændz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɑːm] .
" I asked , my hands running over his shoulder and arm .
" 我 问 , 我的 双手 跑步 超过 他的 肩膀 和 手臂 .

我问道，双手抚过他的肩膀和手臂。

[ðæt] [glʌv] - ['fɪtɪŋ] [sɪlk] ['gɑːmənt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][ænd; ənd][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [felt] ['streɪndʒli] ['ɔːltəd] ,
That glove - fitting silk garment over his right arm and part of his chest felt strangely altered ,
那 手套 - 配件 丝绸 服装 超过 他的 正确的 手臂 和 部分 的 他的 胸部 毛毡 奇怪的 已修改 ,

他右臂和部分胸前那件紧贴手臂的丝绸衣物感觉有些不对劲。

['brɪt(ə)l] , [tʃɑːd] .
brittle , **charred** .
脆 , 烧焦的 .

易碎，焦黑。

" [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [reɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" **The** **healing** **ray** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 这 康复 射线 , " 他 低声说道 .

"治愈之光，"他喃喃自语道。

" [ðə; ði] - [reɪ] — ['əʊnli] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [ˌem 'iː] . . .
" **The** **orlex** **ray** **—** **only** **that** **could** **help** **me** **.** **.** **.**
" 这 - 射线 — 仅有的 那 可以 帮助 我 . . .

"只有奥莱克斯射线才能帮到我……"

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **know** **that** **you** **do** **not** **have** **it** **.**
和 我 知道 那 你 做 不是 有 它 .

我知道你没有。

" [ə; eɪ] [saʊnd] , [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] ['hevi] ['met(ə)l] [fiːt] , [kɔːzd] [ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [dʒɜːk] [ɪ'rekt] .
" **A** **sound** **,** **the** **clump** **of** **heavy** **metal** **feet** **,** **caused** **me** **suddenly** **to** **jerk** **erect** **.**
" 一个 声音 , 这 丛 的 重的 金属 脚 , 导致 我 突然 到 混蛋 直立 .

"一声巨响，沉重的金属脚步声，让我猛地直起身子。"

[maɪ] [aɪz] [traɪd] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
My **eyes** **tried** **to** **pierce** **the** **darkness** **.**
我的 眼睛 尝试 到 刺穿 这 黑暗 .

我的双眼试图刺破黑暗。

[ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] — - - .
A **grotesque** **form** **was** **emerging** **from** **the** **gloom** **—** **Eyoaoc** **Eiioiei** **.**
一个 怪诞 形式 曾是 新兴 从 这 愁云 — - - .

一个怪诞的身影从黑暗中浮现出来——Eyoaoc Eiioiei。

[ai] [druː] [bæk] [æz; əz] [ðæt] ['met(ə)l] [θɪŋ] [bent] ['əʊvə(r)] [rɔdʒ] - .
I **drew** **back** **as** **that** **metal** **thing** **bent** **over** **Rog** **Tanlu** **.**
我 画 后退 作为 那 金属 事物 弯曲 超过 罗格 - .

当那金属物体弯到罗格·坦鲁身上时，我向后退了一步。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] - [saʊndz] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [rɔdʒ]
There **followed** **a** **moment** **of** **excited** **voice** **-** **sounds** **,** **and** **once** **or** **twice** **Rog**
- ['ɑːnsə(r)d] ,
Tanlu **answered** **,**
- 回答 ,

随后传来一阵兴奋的说话声，罗格·坦鲁回答了一两次。

['feɪntli] , [wɜːdz] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
faintly **,** **words** **I** **could** **not** **understand** **.**
淡淡的 , 字 我 可以 不是 理解 .

隐约听到一些我听不懂的词语。

['sʌd(ə)nli] , ['riːtʃɪŋ] [daʊn] ,
Suddenly **,** **reaching** **down** **,**
突然 , 到达 向下 ,

突然，他向下伸手，

[ðə; ði] [θɪŋ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['dʒɔɪntɪd] ['met(ə)l] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [ɒn] [ʌp]

the	thing	picked	him	up	in	its	jointed	metal	arms	and	started	to	carry	him	on	up
这	事物	挑选	他	向上	在	它是	关节	金属	武器	和	开始	到	携带	他	在	向上

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

the	passageway	.
这	通道	.

那东西用它那关节状的金属手臂把他抱了起来，开始带着他沿着通道往上走。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['sæd(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'pɔ:ld] [baɪ] [ðɪs] [grɪm] [tɜ:n] [ɒv; əv]

For	a	moment	I	stood	there	,	saddened	and	appalled	by	this	grim	turn	of
为了	一个	片刻	我	站立	那里	,	悲伤	和	震惊	经过	这	严峻	转动	的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

我站在那里，一时之间既悲伤又震惊，对这残酷的命运转变感到无比愤慨。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sləʊp]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

Then	I	began	running	up	the	slope	after	them	.
然后	我	开始	跑步	向上	这	坡	后	他们	.

然后我开始追着他们往山坡上跑。

[bʌt; bət][səʊ] ['swɪftli] [dɪd] [ðæt] ['met(ə)l] [θɪŋ] [streɪd] [ɒn] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][blɑ:st][ɒv; əv]['gleɪʃ(ə)l]

But	so	swiftly	did	that	metal	thing	stride	on	before	me	that	the	blast	of	glacial
但	所以	迅速地	做过	那	金属	事物	步幅	在	前	我	那	这	爆炸	的	冰川

[eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['hɪsɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [bɪ'fɔ:(r)][aɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

air	from	the	Ice	Stone	was	hissing	in	my	ears	before	I	overtook	them	.
空气	从	这	冰	石头	曾是	嘶嘶声	在	我的	耳朵	前	我	超越	他们	.

但那金属物体迈着大步走在我前面，速度之快，以至于在我超过它之前，冰石吹出的冰冷空气就已经在我的耳边嘶嘶作响了。

" [rɔdʒ] - !

"	Rog	Tanlu	!
"	罗格	-	!

"罗格·坦鲁!

" [aɪ][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [weə(r)] — ? "

"	Where	—	?	"
"	在哪里	—	?	"

"在哪里-? "

" [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [reɪ] , " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	The	healing	ray	,	"	his	voice	came	back	to	me	.
"	这	康复	射线	,	"	他的	嗓音	来了	后退	到	我	.

"治愈之光,"他的声音再次传到我耳边。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . . .

"	You	do	not	have	it	.	.	.
"	你	做	不是	有	它	.	.	.

你没有它.....

[maɪ] [gʊd] [frend] . . . .

my	good	friend	.	.	.	.
我的	好的	朋友	.	.	.	.

我的好朋友....

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] . . . [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . . .

But	somewhere	. . .	in	the	Future	. . .
但	某处	. . .	在	这	未来	. . .

但在未来的某个地方……

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːdɪs'kʌvəd] .

it	will	be	rediscovered	.
它	将要	是	重新发现	.

它终将被重新发现。

- - [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] . . . [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . . . [θruː] [ðə; ði][aɪs] [stəʊn] . . .

Eyoaoc	Eiioiei	will	take	me	. . .	on	into	the	Future	. . .	through	the	Ice	Stone	. . .
-	-	将要	拿	我	. . .	在	进入	这	未来	. . .	通过	这	冰	石头	. . .

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪf] ['nesəsəri] . . . [ʌn'tɪl][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] —

again	and	again	if	necessary	. . .	until	we	find	it	—
再次	和	再次	如果	必要的	. . .	直到	我们	寻找	它	—

Eyoaoc Eiioiei 将带我……前往未来……穿过冰石……如有必要，一次又一次……直到我们找到它——

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːst] .

"	His	voice	ceased	.
"	他的	嗓音	停止	.

他的声音消失了。

[fɔː(r); fə(r)] - - [hæd; həd][nɒt] [pɔːzd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt]

For	Eyoaoc	Eiioiei	had	not	paused	,	but	had	continued	on	straight	into	that
为了	-	-	有	不是	暂停	,	但	有	持续	在	直的	进入	那

['frɪdʒɪd][blɑːst] .

frigid	blast	.
寒冷	爆炸	.

埃约阿克·埃伊奥伊没有停下脚步，而是径直冲进了那刺骨的寒风中。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːst] [veɪg] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðæt] ['naɪtmeə(r)] [ʃeɪp] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs]

I	caught	a	last	vague	glimpse	of	that	nightmare	shape	disappearing	into	the	Ice
我	捕捉	一个	最后的	模糊的	一瞥	的	那	恶梦	形状	消失	进入	这	冰

[stəʊn] .

Stone	.
石头	.

我最后模糊地瞥见了那个噩梦般的身影消失在冰石之中。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə] [tel] .

There	is	but	little	more	to	tell	.
那里	是	但	小的	更多的	到	告诉	.

没什么可说的了。

[ðəʊz] [ə'sæsɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] ,

Those	assassins	from	the	Past	were	all	dead	,
那些	刺客	从	这	过去的	是	全部	死的	,

那些过去的刺客都死了。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [wen] [aɪ][left][ðə; ði] ['kævən] — [rɔdʒ] - [lə'bɒrətri] .

as	I	discovered	when	I	left	the	cavern	—	Rog	Tanlu's	laboratory	.
作为	我	发现	什么时候	我	左边	这	洞穴	—	罗格	-	实验室	.

当我离开洞穴时，我发现那里是罗格·坦鲁的实验室。

[aɪ] ['berɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['rɔː'bəʊnd] ['dɒktə(r)] [tʃæmp] [ɪn][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði]

I	buried	what	was	left	of	little	rawboned	Doctor	Champ	in	the	sand	at	the
我	埋葬	什么	曾是	左边	的	小的	生骨	医生	冠军	在	这	沙	在	这

[fʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [klɪf] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][aɪs] [stəʊn] .

foot	of	that	cliff	below	the	Ice	Stone	.
脚	的	那	悬崖	以下	这	冰	石头	.

我把瘦骨嶙峋的小查普医生的残骸埋在了冰石下方悬崖脚下的沙子里。

[ðen] [ai] ['hedɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] [fɔː(r); fə(r)] [kʊm] , [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] .

Then	**I**	**headed**	**back**	**in**	**the**	**truck**	**for**	**Qum**	**,**	**the**	**Holy**	**City**	**.**
然后	我	标题	后退	在	这	卡车	为了	库姆	,	这	圣	城市	.

然后我乘卡车返回圣城库姆。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['fjuːəl][ræn] [aʊt] .

Three	**days**	**later**	**the**	**fuel**	**ran**	**out**	**.**
三	天	之后	这	燃料	跑	出去	.

三天后，燃料耗尽了。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [plænz][dɒk][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'plenɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**do**	**not**	**know**	**what**	**plans**	**Doc**	**had**	**made**	**for**	**replenishing**	**it**	**,**
我	做	不是	知道	什么	计划	医生	有	制成	为了	补充	它	,

我不知道Doc对补充它有什么计划。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi]['hædnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [waɪz] .

but	**whatever**	**they**	**were**	**he**	**hadn't**	**put**	**me**	**wise**	**.**
但	任何	他们	是	他	之前没有	放	我	明智的	.

但不管他们是什么，他都没能让我明白。

[səʊ][ai] [left] [ðə; ði] [trʌk] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌd] - [sɔːlt] [swɒmp] [ænd; ənd] [went] [ɒn]

So	**I**	**left**	**the**	**truck**	**there**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**mud**	**-**	**salt**	**swamp**	**and**	**went**	**on**
所以	我	左边	这	卡车	那里	在	这	边缘	的	一个	泥	-	盐	沼泽	和	去	在

[ə'fʊt] .

afoot	**.**
步行	.

于是我把卡车留在泥盐沼泽的边缘，徒步继续前行。

[tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [kʊm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv]

Two	**weeks**	**later**	**,**	**more**	**dead**	**than**	**alive**	**,**	**I**	**arrived**	**at**	**Qum**	**and**	**tried**	**to**	**give**
二	周	之后	,	更多的	死的	比	活	,	我	到达的	在	库姆	和	尝试	到	给

['wɔːnɪŋ] .

warning	**.**
警告	.

两周后，我奄奄一息地抵达库姆，试图发出警告。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [kwɪə(r)] ,

It	**may**	**seem**	**queer**	**,**
它	可能	似乎	酷儿	,

这或许看起来很奇怪，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][ai][hæd; həd] [nɒt] ['wʌrid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] ['biːɪŋ]

but	**until**	**that**	**moment**	**I**	**had**	**not**	**worried**	**over**	**the**	**chance**	**of**	**my**	**word**	**being**
但	直到	那	片刻	我	有	不是	担心	超过	这	机会	的	我的	单词	存在

['daʊtɪd] .

doubted	**.**
怀疑	.

但直到那一刻，我才开始担心我的话会被人质疑。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ðə; ði][wʌn] [səb'stænʃieit] [ɪg'zɪbɪt] [ai][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] — [ðæt] [fɔ:n] - ['kʌlәd]

the	one	substantiating	exhibit	I	had	thought	to	bring	along	—	that	fawn	-	colored
这	一	证实	展览	我	有	想法	到	带来	沿着	—	那	讨好	-	有色

[sɪlk] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv][rɔdʒ] - — [ai][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə][ə'bændən] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

silk	garment	of	Rog	Tanlu's	—	I	had	been	forced	to	abandon	along	with	the
丝绸	服装	的	罗格	-	—	我	有	到过	强制	到	放弃	沿着	和	这

[trʌk] .

truck	.
卡车	.

我原本打算带上的唯一一件佐证物——罗格·坦鲁的那件浅褐色丝绸衣服——却被迫和卡车一起遗弃了。

[ai] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ai] [pə'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

I	soon	realized	that	if	I	persisted	in	trying	to	tell	the	truth	,
我	很快	已实现	那	如果	我	持续	在	尝试	到	告诉	这	真相	,

我很快意识到，如果我坚持要说真话，

[wʌn][ɒv; əv] [tu:] [θɪŋz] [wʊd] ['hæpən] : [ai] [wʊd] ['aɪðə(r)][bi:; bi] [lɒkt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][nʌt] ,

one	of	two	things	would	happen	:	I	would	either	be	locked	up	as	a	nut	,
一	的	二	事物	会	发生	:	我	会	任何一个	是	已锁定	向上	作为	一个	坚果	,

会出现两种情况之一：要么我被当成疯子关起来，

[ɔ:(r)] , [ɪf] [ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'vɪns] ['sɜ:t(ə)n][ɪ'reɪniən] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

or	,	if	I	managed	to	convince	certain	Iranian	officials	,
或者	,	如果	我	管理	到	说服	肯定	伊朗	官员	,

或者，如果我能说服某些伊朗官员的话，

[ðen] [ðə; ði] " [məʊst] ['lɒfti] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] " — [ðə; ði] [ʃɑ:] — [mait] ['pɒsəbli] [send][ə; eɪ][fju:]

then	the	"	Most	Lofty	of	Living	Men	"	—	the	Shah	—	might	possibly	send	a	few
然后	这	"	最多	洛夫蒂	的	活的	男人	"	—	这	沙阿	—	可能	可能	发送	一个	很少

['ɛəpleinz] [aʊt][ðeə(r)][tu:; tə] [bɒm] [ðə; ði][aɪs] [stəʊn] " [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

airplanes	out	there	to	bomb	the	Ice	Stone	"	out	of	existence	,
飞机	出去	那里	到	炸弹	这	冰	石头	"	出去	的	存在	,

那么，这位“在世最崇高的人”——沙阿——或许会派几架飞机去那里轰炸冰石，将其“彻底摧毁”。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['hju:mərəsli] [sə'dʒestid] .

"	as	they	lightly	and	humorously	suggested	.
"	作为	他们	轻轻	和	幽默地	建议	.

正如他们轻松幽默地建议的那样。

[ai] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] .

I	doubt	that	this	could	be	done	.
我	怀疑	那	这	可以	是	完毕	.

我怀疑这能否做到。

[ɪf] [ðə; ði][aɪs] [stəʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'lɒdʒd] [frɒm; frəm][ɪts] ['setɪŋ] ,

If	the	Ice	Stone	were	dislodged	from	its	setting	,
如果	这	冰	石头	是	脱落	从	它是	环境	,

如果冰石从其底座上脱落，

[ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] - [klɪf] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [baɪ][ɪts]['meɪkə(r)] — [rɔdʒ] - —

there	in	the	mountain	-	cliff	where	it	was	installed	by	its	maker	—	Rog	Tanlu	—
那里	在	这	山	-	悬崖	在哪里	它	曾是	已安装	经过	它是	制造商	—	罗格	-	—

[hu:] [nəʊz] [wɒt] [wɜ:ld] - [kə'tæstrəfi] [mait] [nɒt] [rɪ'zʌlt] ?

who	knows	what	world	-	catastrophe	might	not	result	?
WHO	知道	什么	世界	-	灾难	可能	不是	结果	?

谁知道在它的制造者罗格·坦鲁（Rog Tanlu）安装的那座山崖上，不会发生怎样的世界性灾难呢？

[səʊ][æt; ət][lɑ:st][ai] [geɪv] [ʌp] .

So	at	last	I	gave	up	.
所以	在	最后的	我	给予	向上	.

最后我放弃了。

[æt; ət]['bændɑ:r] [ʃɑ:'pʊr] [ai] [kɔ:t] [ə; eɪ][bəʊt][fɔ:(r); fə(r)][həʊm] .

At	Bandar	Shahpur	I	caught	a	boat	for	home	.
在	班达尔	沙赫普尔	我	捕捉	一个	船	为了	家	.

我在沙赫布尔港搭船回家。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [dikə] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ˌpensl'veɪniə] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .

But	I	am	now	dickering	with	a	certain	Pennsylvania	university	.
但	我	是	现在	讨价还价	和	一个	肯定	宾夕法尼亚州	大学	.

但我现在正在和宾夕法尼亚州的一所大学讨价还价。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . [tʃæmp] ['tʃædwɪk] ,

They	are	interested	in	the	disappearance	of	Dr	.	Champ	Chadwick	,
他们	是	感兴趣的	在	这	消失	的	博士	.	冠军	查德威克	,

他们对查普·查德威克博士的失踪案很感兴趣。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɒfəd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [aʊt]

and	I've	offered	to	act	as	guide	if	they	will	send	a	party	of	scientists	out
和	我已经	提供	到	行为	作为	指导	如果	他们	将要	发送	一个	派对	的	科学家	出去

[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][aɪs] [stəʊn] .

to	investigate	the	Ice	Stone	.
到	调查	这	冰	石头	.

我已经提出，如果他们派出一支科学家队伍去调查冰石，我愿意担任向导。

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .

Perhaps	something	may	come	of	it	—	before	it	is	too	late	.
也许	某物	可能	来	的	它	—	前	它	是	也	晚的	.

或许在为时已晚之前，这件事会有所转机。

[bʌt; bət] [ðen] [ai][get][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] - - [ɪz] ['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd]

But	then	I	get	to	thinking	of	how	Eyoaoc	Eiioiei	is	carrying	his	wounded
但	然后	我	得到	到	思维	的	如何	-	-	是	携带	他的	受伤

['mɑ:stə(r)][ɒn][ænd; ənd][ɒn]['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['hi:lɪŋ] [reɪ] ! "

master	on	and	on	into	the	Future	in	search	of	a	"	healing	ray	!	"
掌握	在	和	在	进入	这	未来	在	搜索	的	一个	"	康复	射线	!	"

但后来我想到的是，Eyoaoc Eiioiei 正背着他受伤的主人，一路向未来寻找"治愈之光"!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神